



Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries
and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-
ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.



49.414.

11

49.414.

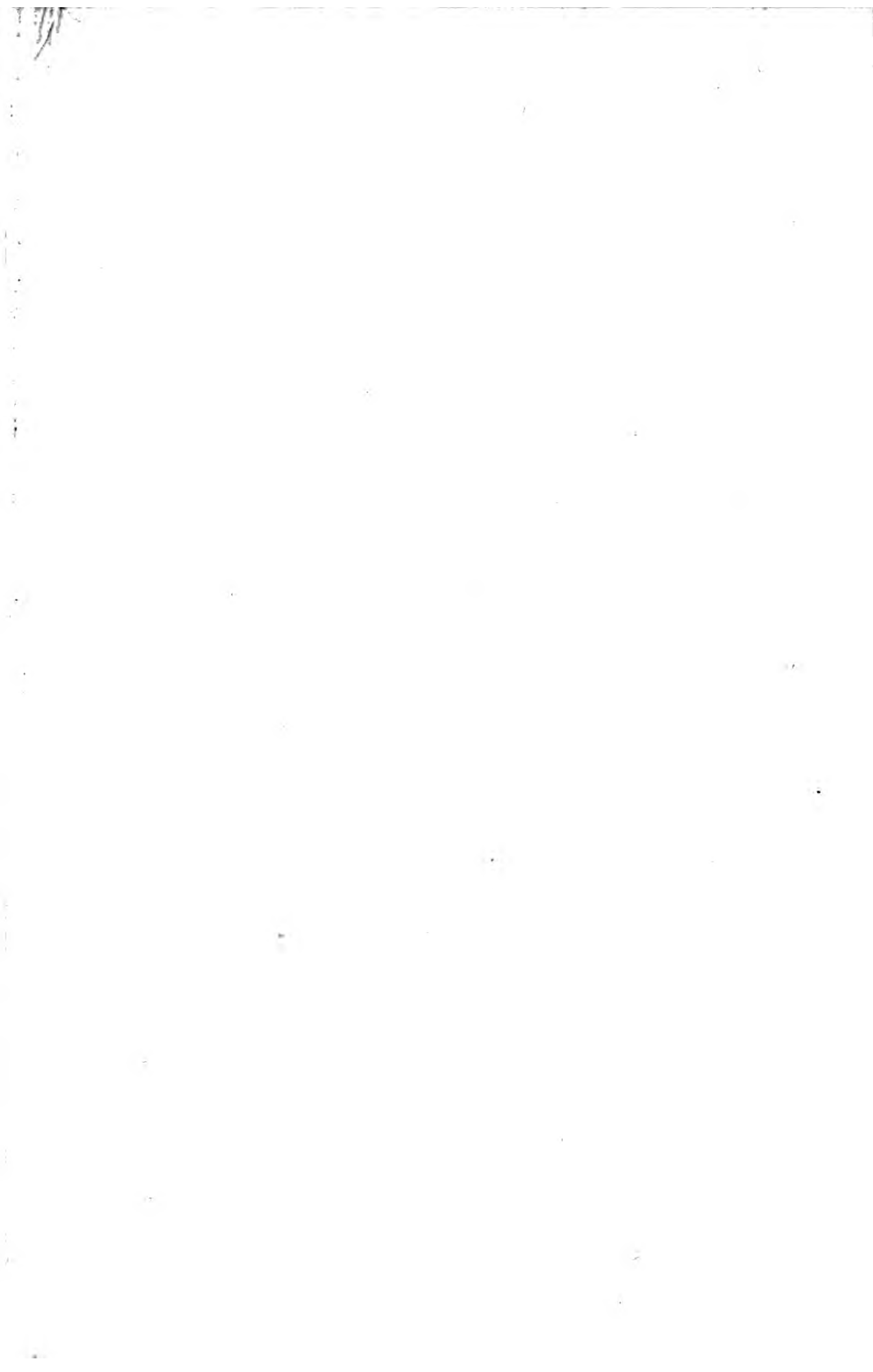


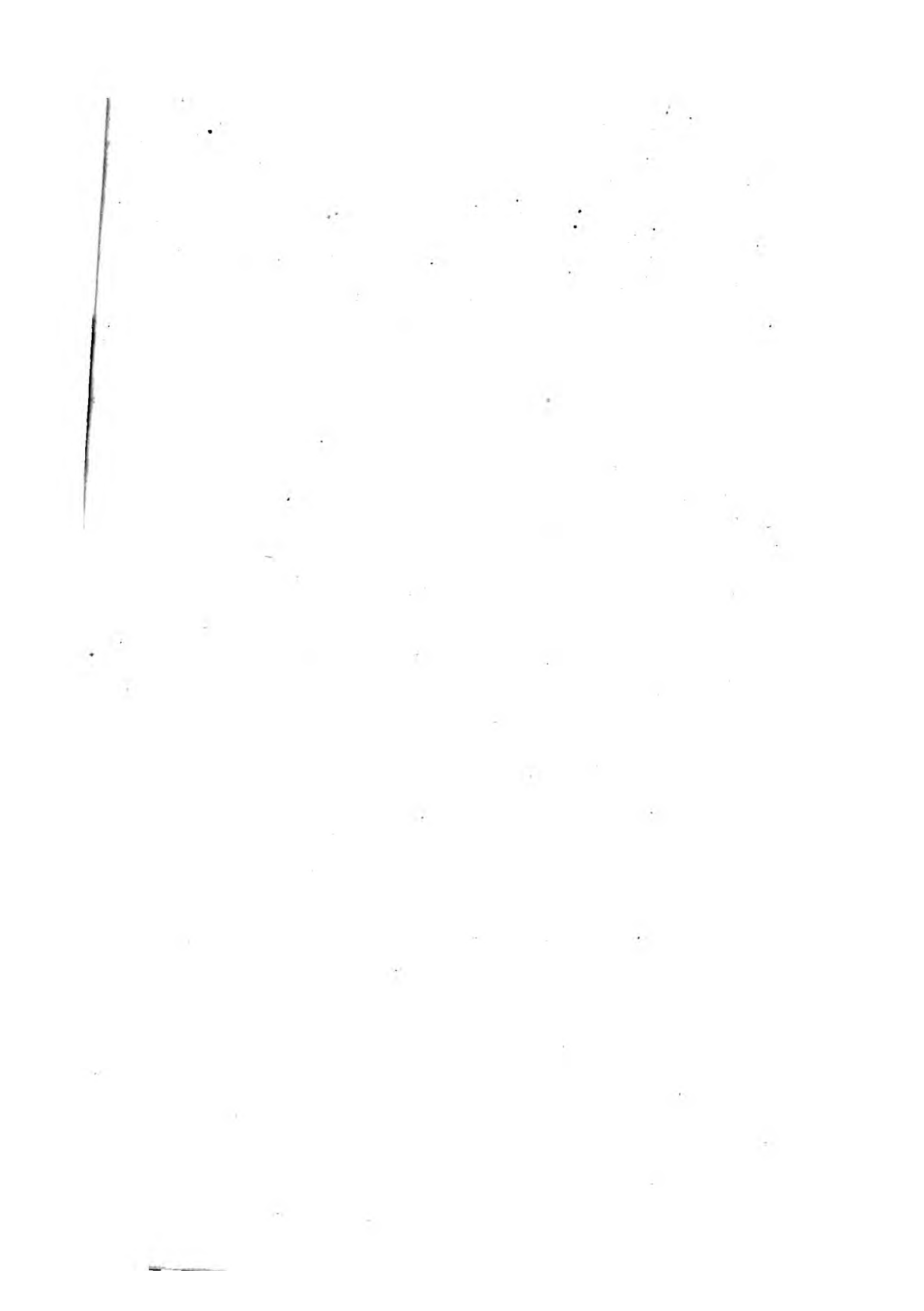
49.414.

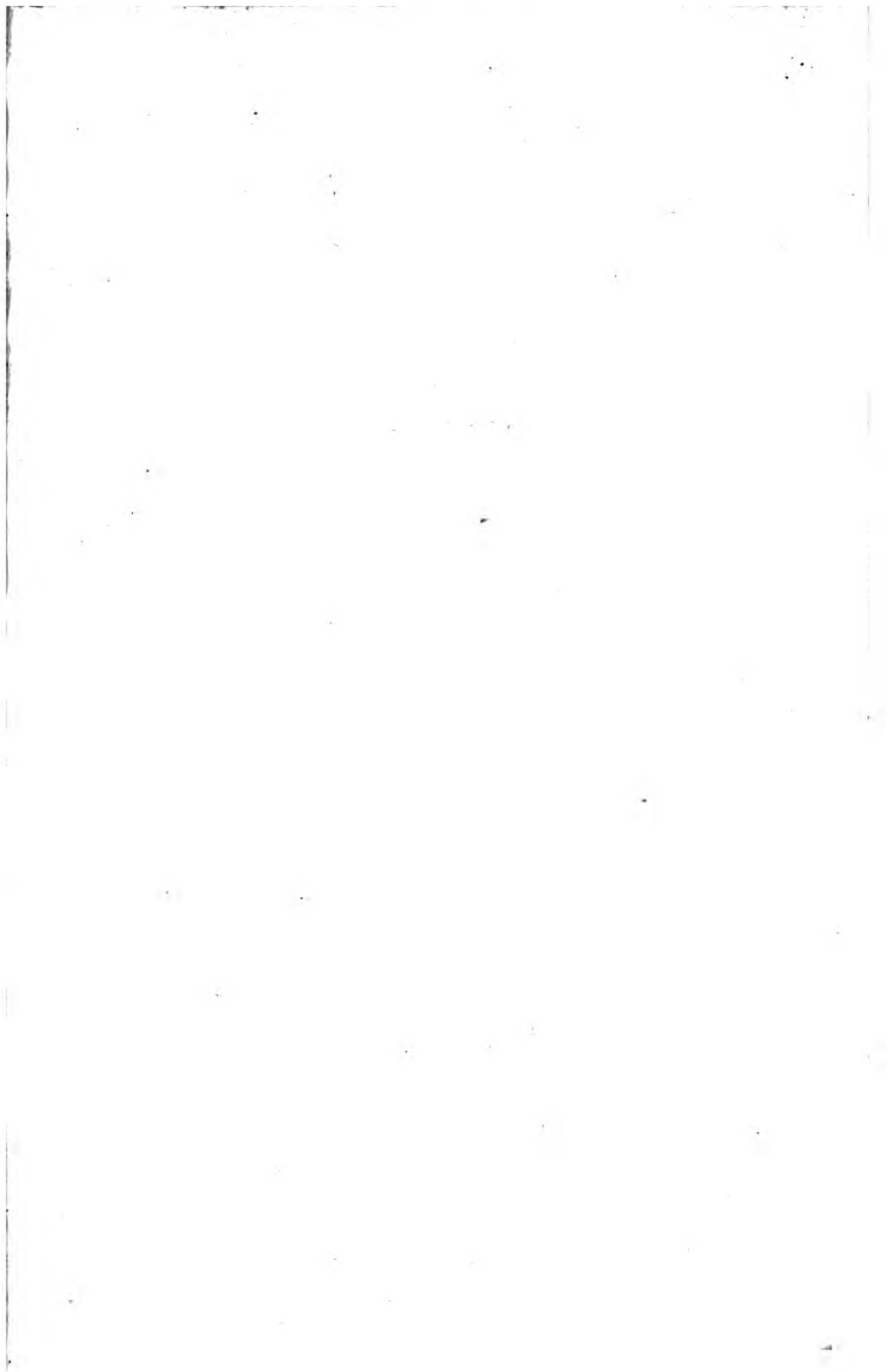


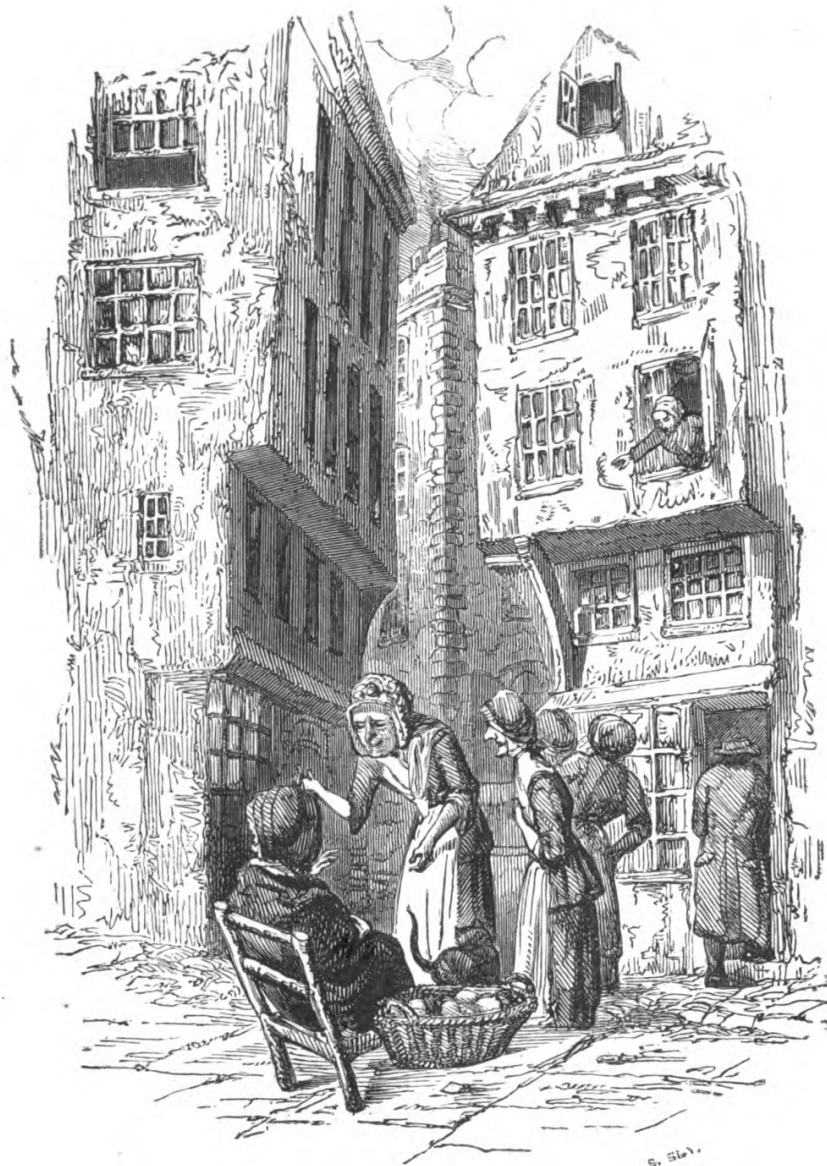
49.414.











LAMENTATIONS DE DAMARIS.

RIMES GUERNESIAISES.

PAR UN CÂTELAIN.

EX DIALECTO VIDE HUMANARUM RERUM INCONSTANTIAM, ET
COLLIGE ANTIQUITATEM, EAMQUE VENERARE !

Pauley

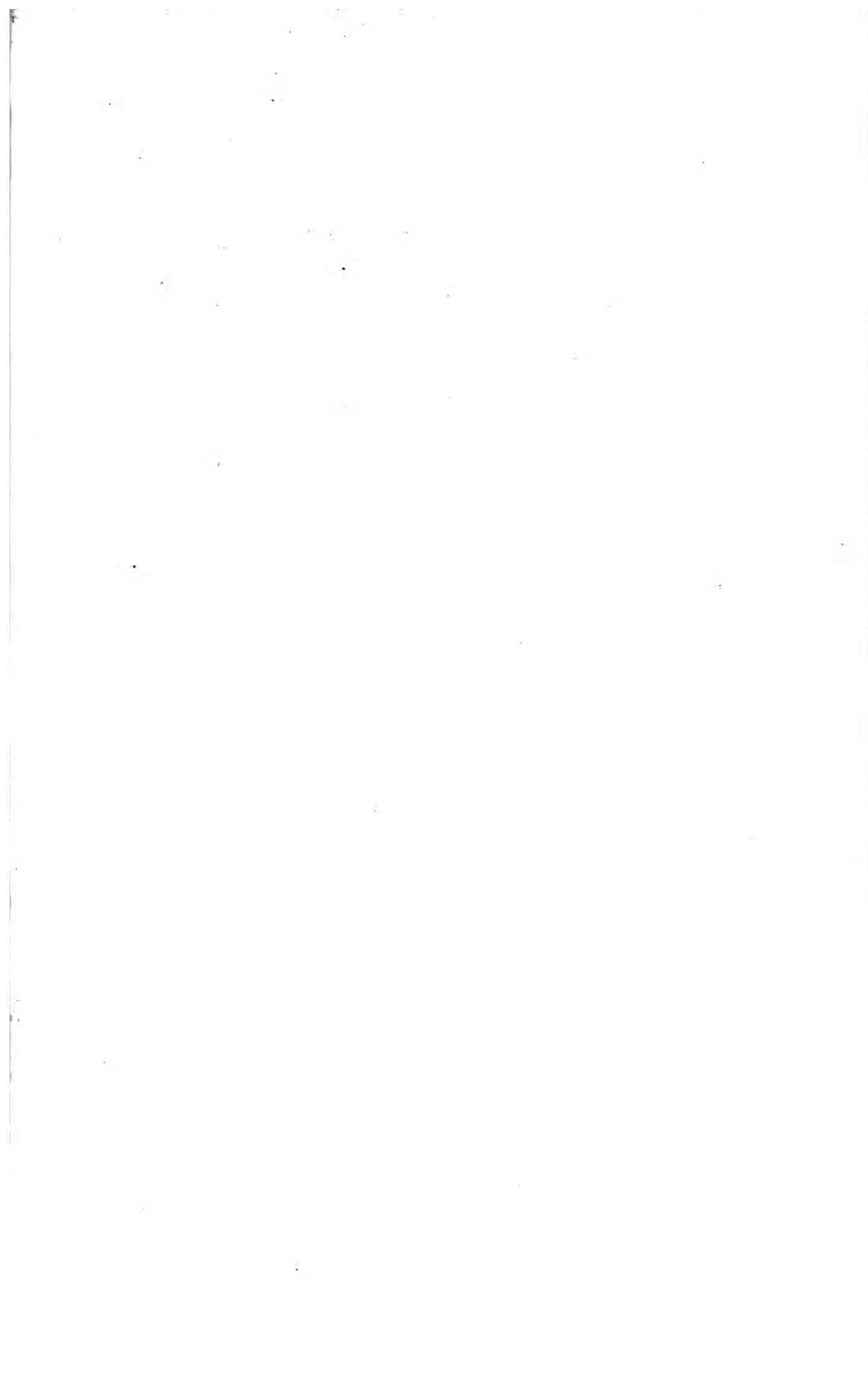


LONDRES :

SIMPKIN, MARSHALL ET C^{IE}.

GUERNESEY : E. BARBET.

/849.



A NICO L'BAÏR.

V'LA l'lamin que j'ruminais
Parmi les serclieux d'pânaïs,
Aquand j'étais pus saïn q'sage ;
Mais, vraiment, me v'la sus l'âge,
Et de tout l'balivernin
Que j'gliaïais le long du ch'min,
Colin, i' n'en reste guère
Dans l'tersor de ma mémouaire.

L'oubillait-nou sen râté,
A la lueur de ten crâssé,
Quand j'écoutais ta bouane mère,
Ouvretant sus sa jonquère,
Et q'tu'avais la pipe au bec,
Et l'gosiér d'mi-à-d'mi sec ?
Tu m'épanisais la rate,—
A' n'est pas trop délicate,—
Tu m'en r'cordais large et long,
Et j'en ai fait des chansons.

Faire, en riant, rime après rime,
Est-che, après tout, un grand crime ?
Eliâzar, le vier badin,
Notre ami, et ten vaïsin,

Quand j'grounais, triste chant'-plieure,
 V'nait m'ravigottair à-l'heure,
 J'en jur'rais men grand juron,—
 Palfrandingue,—auve un luron !
 Galien l'a dit, La folie
 Guérit la mélancolie ;
 Et nou n'gagne rien, tu sai,
 A faire un trop long musé.

Il est vrai, la paure vieille muse,—
 J'en ai r'gret—enhane et s'use ;
 Ichin-d'avant a' ricanait
 Auve le rimeux,—sen valet,— }
 A la Hougue et au Vallet, }
 Sus côti, dune et falaise :
 A la fin, j'en ai ieûe m'n aise !
 J'trouvais la rime, à souhait,
 Pendue ès touffiaux d'meis-d'mai,
 Côte-à-côte et goutte-à-goutte,
 Dans la rousâie d'la pent'coûte,
 Gravâie, hélas ! je n'sai c'ment,
 Sus l'feilton qui vole au vent !

Mais v'là qu'est fini, compère,
 Des La Perre i' gn'y en a guère,
 Des Canut i' gn'y en a pus ;
 Men fi cueurt à sen draïn but,
 Chifournie est vermoulue,
 Course est quâsi révolue:
 Quand j'dormirai sous l'snichon,
 M'oubllieras-tu, vier garçon ?

AVANT-PROPOS.

L'AUTEUR des RIMES GUERNESIAISES n'habitait plus l'île lorsque parut, il y a quelques années, un recueil sous ce titre, dans lequel se trouvaient introduites plusieurs pièces qui lui sont entièrement inconnues, ces morceaux étant composés dans un patois désagréable, et très-différent du dialecte si expressif, nerveux et sonore, de la goguenarde vingtaine des Carités.

Cette édition, la seule authentique, a été revue et corrigée par le ménétrier lui-même, et est publiée sous sa direction immédiate. C'est dans l'idiome le mieux conservé de notre petit archipel bas-normand que le savant et l'homme de goût retrouveront une riche mine de souvenirs, grâce à l'enthousiasme de l'insulaire qui a fait tant de recherches sur l'origine de notre langue, durant sa longue absence.

Contes populaires, proverbes, dictons, allusions aux anciens usages, à la mythologie vulgaire même, noms propres, noms de lieux, vestiges singuliers du langage national, voilà ce que nous osons promettre au lecteur attentif de nos humbles RIMES. Un Glossaire, qui complète l'ouvrage, en applanit les difficultés.

RIMES GUERNESIAISES.



Ah ! dis-me la véritaï crue,
Où'est qu'i sont les serclieux d'pânaïs,
Qui chantaient à nos grands quérues,
L'bec en haut, coum des pérounets ?

L'BOUAN VIER DRIGO.

MEN garçon, au large et sus terre,
Nou n'fait pus d'cas d'un bénit dram,
Et, jânes et viers, tous s'mettent à bère
L'drigo du patriarche Adam :
Je n'fron pus d'savans dialogues
Sus les barillies d'vrai Schieddam,
Que l'capitaine de la *Synagogue* *
Allait nou cueûre à Rotterdam.

* M. le Capitaine Goguet de Goguet.

A persent, gn'ya ni ji, ni fête,
 Not nouvé monde est trop mauvais !
 Les braves gens sont tous sous la bliaïte ;
 Nou n'rit pus coum nou riait aûtefeis,
 Quand de p'tites fâiës, avnantes et belles,
 Réjouissaient l'terrien diligent,
 Et ferrumaient ses reûes d'rindelles,
 Sans cliaou ni caoup, d'or et d'argent.

Ni ès longues-veilles, ni ès aûbailles,
 Nou n'brûle pus d'vin coum ichin dvant,
 Et, à-cht-heure, gn'ya compte ou'est k'nou-z aille,
 Nou n'vét pus guères de bouans vivants :
 Es festins j'avon des visages—
 J'n'en mens brin—treis perques de long,
 Et les gens y sont aussi sages
 Qu'à d'z enterremens et des sermons.

N'me pâle pus d'formage et d'galettes !
 J'sîmes dev'nus guiablement polis ;
 Craoûles, mollivé, tourquiaux, pîrettes,
 Vlâ qu'est, ma fé, tout aboli !
 Un gobin d'mété caud t'étoûne ;
 Tu'en fais le rfugna, malin piânt !
 Et tu maques à rgret la gignioune,
 Coum un ch'va qui rôguerait du jânt.

Ah ! dis-me la véritaï crue,
 Où'est qu'i sont les serclieux d'pânaïs,
 Qui chantaient à nos grands quérues,
 L'bec en haut, coum des pérounets ?
 Au Camp, au Tertre, et à la Hoûgue,
 Au Videllin et au Guerouagnet,
 Laissait-nou r'posaïr la vieille djougue,
 Pour se r'consaïr, d'vant l'jeur, au lliét ?

Au run d'bouan drigo, quaï mélange
 De lait tournaï et d'vin brouilli !
 Mé, j'haïs leux peste de biancmange,
 Leux sot berouet, fâde et failli :
 Acouare une ptite gorgie ! une autre !—
 Quer, grâces au thée et au caffï,
 Je n'verron pus—si ch'n'est les nôtres—
 D'naïz à bernacilles, m'est avis !



L'VIER NICO.

L'VIER NICO n'a que le souffle ; à travers, il est seur,
 Sa pel de parchemin nou verrait quâsi l'jeur ;
 Ses gens l'ont mis au lliet ; déjà les corbins l'sentent ;
 Et, fier coum un ribet, l'cher hériquier s'lamente.
 A-t-i la lerne à l'ieil ? Oui et la jouaie au cœur ;
 Ses pensaïes, ou'est qu'i sont ? . . Au fond du grand baheur.
 Oyoûs coum i sangliotte ? I fait pourtant d'z ieillies,
 Le drôle, à la frumine à serraëure enrouillie.
 Mais vchin vnir, palfrandingue, un couac jamais itaï.
 “ Men maïtrida, Mussieu, va vou ressuscitaïr,”
 S'fait l'débitaï d'la mort.—“ Vère, mais combien qu'i
 coûte ?”
 “ Pas grand chose,” llï dit l'autre, auve sa mine d'éper-
 goutte ;
 “ Hé, ch'n'est qu'une bagatelle.”—“ Mais, j'veur saveur
 combien.
 “ Combien ? dites-mé à l'heure.” “ Ah Mussieu,
 quâsi rien,
 “ Trente-chinq sous.”—“ Trente chinq sous ! à l'aigue !
 au faeu ! au meurdre !
 “ Que j'meure, maûdit voleux, et que j'te vée l'co
 teurdre.”

L'APOTIQUAIRE.

Un long, laid, maigre Apotiquaire,
 Aûve daeux guérets coum daeux pivots,
 Ne buvait lerne et ne mangeait guères,
 Mais pinchebelinait coum i faut.

La vanitaï ll'y enfiait la râte,
 Et l'malin piânt, qui n'était rien,
 N'airait pas saluaï Hippocrate,
 Ni fait un gratt-pi à Gallien.

La choppe était d'mi-à-d'mi nette,
 Les bouteilles pas par trop craûtâiës,
 Et, j'en jurerais, l'z ozannes d'la fnêtre
 Treis feis par an étaient frottâiës.

Sus l'gengivre et sus l'pellitouaire
 Les souaris faisaient leux besoins,
 Et Dame Iragne une rudre guerre
 Es chères p'tites mouques dans tous les coins.

Par l'aire piàsottaient, côte-à-côte,
 Les équerbots et les papans,
 Et rattes et rats laissaient leux crottes
 Sus les vieilles casses, et même dedans.

Ah ! parmi leux progéniture,—
 D'y pensaïr j'en ai mal au cœur,—
 I s'y trouvait des confitures
 Qui n'avaient pas trop bouane odeur.

Dans l'palais au Roué des Salops,
 Pour égaluaïr nos jânes dadais,
 Treis grands fliambaïs globes, rempllis gu'iaûe
 De treis couleurs, brillaient sus l'ais.

Un lumignon brûlait derrière,
Et l'vièr, long, laid, maigre brannaeux
Faisait creire à tous les lanlères
Que l'coin d'la rue était à faeu.

A-tout une lancette enroûillie
I fliebotomîzait les gens,
Vère, et l'opération finie,
S'creyait un Pâré, un Laurens.*

Aûve un tchien fait coum la machine
Du bouan houme Aberhan Scultet,†
Il érachait les dents, ma finge,
Et craquait les mâchouaires, Gu l'sait !

Si quiq'chère p'tite âme v'nait llî dire,
Quiq' ser, à l'oreille, s'en déghouet,
Au run d'une empliâtre de myrrhe,
Savoûs bien qu'est qui llî mettait ? . . .

Pour ravigottaîr la bénie,
L'maudit couac, au run d'mithrida,
Llî baillait d'la taînture de sie,
Et des pilz d'assa-fétida !

Ses confitures i soulait faire,
Quant il avait magniaï—l'salop !
Quiq'empouâtume ou quiq' ulcère,
D'la coloquinte et du tjalop.

Il apprêtait, ma fé j'en jure,—
J'lai veûe et oui,—dans l'même vaissé,
D'longuent gris atout du mercure,
Du lénitif aûve du senné.

* Fameux Chirurgiens sous François I.

† Scultet composa un *Traité de Chirurgie* dans le dix-septième siècle.

D'un grand double il en faisait quatre,
 Et quiq'feis huit, l'bénit fripon ;
 I parfumait sa craïme de tartre,
 Et la noumait saill de limon.

Pour sauvaïr l'chucré, atout d'la m'lasse
 L'bouan boume bâptisait les sirops—
 Hélas ! nou sait bien k'toute not race,
 Chièrs amis, ne vaût ni n'parvaût !

Mais, le vlò gav'laï sous la chûe
 Dans l'parterre de Mussieu l'Doyen ;
 Les morts, et les siens qui les tûent,
 Y dorment, et n's'enterdisent rien.

I suffit k'les magots les mordent—
 Ch'est la païe qu'abuse le sassepen—
 A tout pécheur miséricorde !
 Amen ! Amen ! Amen ! Amen !



L'BLACK STRAP.

Auve ten sacraï Black Strap mêlaïr l'tout milleur Porte
 Qui seit jamais sorti des magasins d'la Porte !
 Quaï mà t'avait-i fait ? Il était bouan et vier,
 Et, traître, tu l'as gniaï dans l'encre de l'enfer.
 S'tu avais empouaïzounaï ta femme et ta mêgnie,
 Ou à not vier chimquère enviaï ta compagnie,
 Chacun dans sa nère casse ; j'dirais, Vlâ qu'est bien mà—
 Mais, ruinaïr une taïle pipe—ah, peste d'animà !

TU ME R'QUEMANDAIS LES FILLES.

Tu me r'quemandais les filles,
Je n'sai quand, m'n ami Toumas :
Surtout quand i m'sont civiles,
Il est vrai k'j'en fais du cas ;
Mais vraiment je n'm'en scie guère
D'z affrontâies coum il yen a,
Qui nouent si haut leux guerquères
Et s'creient des raïnes de Séba.

J'en ai veûe de bien des sortes
Sans en profitair grandment ;
Quand nou prend l'achie trop forte,
Men vier garçon, nou s'en r'pent :
Ma tête n'est qu'à maïnti grise,
Mais, sage ou fo, jâne ou vier,
Je n'frai jamais la sottise
De m'gênair pour daeux biaux iers.

Les unes sont couleur de craie,
Ou trop jaunes pour m'attiraïr ;
I passent, quoiqu'i seient si laïes,
Tout l'long des jeurs à s'miraïr :
L'z orguillaeuses et l'z hypocrites
Me font faire Nicolas Huet—
J'n'en doûrais pas l'naï d'une mite,
Ni la couarâie d'un orvet.

Il yen a dont la sure mine
Du lait f'rait tournaïr l'coupé ;
Le front d'une querouâix je m'signe
En leux halant men chapé :

L'pus souvent j'ai la berlue
 Aquand j'les vé s'démarchant,
 Et j'fais, du côtaï d'la rue,
 Un d'mi-cerelle en les passant.

Il yen a de trop savantes ;
 A leux hum-drum et leux raoutes,
 Les malheuraeuses, coum i' mentent !—
 I' n'ont qu'à baisier ma paoute :
 D'us en u les villiaines trachent
 Des contes à mettre au piquet,
 Et véent tout sinon leux crâche,
 Leux gestes et leux mauvaisqué.

Tu l'z aimes de quatorze à quinze,
 Je l'z aime de trente à trente-chinq ;
 A quérante, i' sont trop fines,
 Et trop chafernaeuses à vingt :
 Des flîêtries je n'm'en scie miette ;
 L'limon verd égache les dents ;
 Et pour pliaire à nos fillettes
 J'étais naï trop du partems.

A dire le vrai, j'en admire
 Daeux ou treis, je n'dis pas où,
 Mais, Tam, (garde-te d'en rire,)
 I' sont belles, et n'ont pas l'sou :
 N'faut-i pas des spins, compère,
 Pour remplir notre attira,
 Pour faire boudre la caûguière
 Et trottair not vier chéva ?



Il est trop dur pour une fille manigante
De ramandaïr les braies des viers salops.

ANNE, MA SŒUR ANNE, NE VOUAL-TU
RIEN VENIR ?

ANNE, ma sœur Anne, ah ! tu es déjà vieillotte,
A quérante ans nou n'est pus coum à vingt,
La tête est grise coum le faïn d'une vieillotte,
Et l'tems s'envole auve tout chu qu'il a prins ;
La pus belle fille à la fin n'est qu'une sotte ;
Soupire ou non, mordingue, i'faut finir—
Anne, ma sœur Anne, ne vouai-tu rien venir ?

Coum deux équers, Nanon, tes îtes crasstillent,
Et tu-es jolie, à-quand nou t'vet de llien !

Tu-es rouage et fraîche, grosse, grasse, et bien habille,
 Et bouan restant vaut mûes qu'un mauvais rien ;
 Les viers garçons i s'pliaient aue les vieilles filles ;
 Manie-té bien—tu pourras t'en munir—
 Anne, ma sœur Anne, ne vouai-tu rien venir ?

Il est haut tems d'n'être pus chafernaeuse ;
 Laisse les poupines de dix-huit et dix-neuf
 Faire de leux belles, et volaïr su l'Hyvraêuse
 Coum pimpernuches en ganes de satin neuf :
 Tu mourras d'même si tu-es mal-au-cœuraeuse ;
 A quiq bouan vier trache à l'heure à t'unir—
 Anne, ma sœur Anne, ne vouai-tu rien venir ?

Veur-tu des spins ?—hâte-té vite, fai bouane mine
 Au cousin Charles, et va llî gardaïr caud ;
 Guinées, louis d'or, et riales, dans sa frumine,
 Palfrancordingue, il yen a coum galôts !
 J'ai oui qu'il est fré coum une vieille sardine—
 Qu'est k'vlà qu'y fait ? Nanon, pense à l'av'nir—
 Anne, ma sœur Anne, ne vouai-tu rien venir ?

V'là not vaisin qu'est long coum une angulle ;
 Des p'tits saûlés nou dit qu'il en a peux ;
 L'amour a biaû le picottair d's'n aigulle,
 La toute milleure du fin fond d'sen pingueux,
 Ill y-a neuv ans que l'sac-à-péché r'cule—
 Si tu l'écantes, i tâchera de t'bénir—
 Anne, ma sœur Anne, ne vouai-tu rien venir ?

Il est trop dur pour une fille manigante
 De ramandaïr les braies des viers salops ;
 Et, bien qu'ill y-ait dix ans k'tu-en avais trente,
 Lliaches il ya pour toute sorte de fagots—
 Mais qu'i' s'ra mort, Nanon, tu-éras sa rente ;
 Met ten pllié dret,—ah ! s'tu pouvais l'tenir !
 Anne, ma sœur Anne, ne vouai-tu rien venir ?

LES FRÂSES VIENNENT SOUS LES ORTIES.

"The strawberry grows underneath the nettle."

SHAKESPEARE.

LES frâses viennent sous les orties,
 Coum disait l'grand couméguien,
 Et, Sire Jean, si tu t'maries,
 Tu diras : " Je l'sai trop bien !"
 N'fras-tu pount mêtes si tu'y r'nonches ?
 Les pus fins s'y piquent les dets—
 Daeuss treis maeures parmi chent ronches . . .
 Vlâ qu'est bouan pour les dadais.

Sai-tu chu k'ch'est que l'mariage ?
 Une lotrie à bliancs tiquets,
 Un guerouaïsillier sauvage
 Tout couvert de longs piquets :
 Quand l'amour viendra, piâne-piâne,
 T'élourdair (le ptit démon !)
 Ah ! pense à la ch'vaucherie d'âne,
 Et llié quiq bénit sermon.

Si nou-z acate à la fère
 Un bouvé des Quéritais,
 Vâque, ou jument poulignière,
 Nou counie leux qualitaïs :
 L'fermiér dira si l'viau boûte,
 S'la vâque bûille, ou tette sen lait,
 Mais nou prend femme, coûte qui coûte,
 Et qui guiable s'en défait ?

J'ai lu chun'na dans Sénèque,
 Traduit par Mussieu Du Ryér ;
 Compagnon, gar ès fliamêques,
 Et frûme t'en vier tonderiér :

Fai l'touar de la Soumillaeuse,
 Au Càquiaûtro pourmène-té,
 Mais n'va jamais sus l'Hyvraeuse,
 Ni sus l'chemin du Câté !

Antan, par une héridelle,
 J'fus quâsi vraiment happaï ;
 Et quand j'rôgui la ficelle,
 'L'tait mézouaïn tems d'écappaïr :
 S'i fallait ouïr, pour ma honte,
 Gniét et jeur l'z éfans brâiller,
 J'airais biaû payer les contes
 D'leux pestes de p'tits saûlés !

Nou dit k'j'avon l'humeur sure ;
 L'air triste coum un varou ;
 Men garçon, chest là des lures,
 Lâque le monde allaïr sans nou !
 Fourni (les colins-fumelles,
 Jean, éront biau s'en moqué,)
 Du travas pour nos d'mouaïselles,
 Dans la lune, et sus l'coquet.



MERLIN ET JAVOTTE.

TERJOÛS souventre Javotte,
 Merlin n'llî doune aucun r'pos ;
 I la presse, i la sicotte,
 I la mariera tantôt :
 Est-alle belle ? Nennin, la sotte ! —
 A-t-alle des spins ? — Coum galots —
 Qu'est-donc qui fait qu'i prend l'achie si forte ? —
 A tousse . . . et s'ra bientôt morte.

LAMENTATIONS D'COLAS.

Ès environs d'Enfer, dans ches tristes vallons,
 Oû nou n'vét rien k'du rôs, des mêques et des bouaillons,
 Colas, tout adoulaï, pensant à sa bergière,
 Gobillounait du han au bord d'une vervaquère.
 Ses viaux déhalaûdaïs, degvêtraïs, sans arrêt,
 Vont les fins-faeux-âlez par dessus l'Grand Marais ;
 Mais l'terrien n's'en scie brin—Margotton l'ensorchelle,
 L'affaire llî saûticotte au mitan d'la fourchelle ;
 Pus troubliaï k'sen besquiâs, l'avis à l'abanon,
 I s'villiane les paures dets à grands caoups d'faucillon ;
 Sen cœur au désesper, ses daeux pies dans la baûe,
 Coum la reûe d'un moulin, verse des lermes gu'iaûe,
 Et, pusqu'élangouaraï, le vlò, tout en émoué,
 Arransaï contre une choûque, et r'cordant sen déghouet.

L'soleil, s'ti, s'est cliungi,—mon Dou, k'tout est tranquille !

Chacun, journâie gagnie, à sen couaïn d'faeu se r'cuille ;
 Là-bas l'étourné crie ; nou n'ot dans les bissons
 Que l'doux suifle du vent et l'chant des p'tits mouissons ;
 Tous nichis pâre à pâre, leux note en est pus belle—
 L'mâle ne chante jamais bien qu'à côtaï d'la fumelle.
 Quand nou vét chu k'nou-z aïme, quand nou-z est tout
 au ras,

Et k'nou llî prend la m'sure du corsage aûve le bras,
 I gn y'a graïve ou mêlot sus les chlîsiers d'St. George
 Qu'ait la vouâix d'un aimant qui llî chante à pliaïne
 Mais mé qui juque tout saeu, véritable cahouan, [gorge.
 Qui sèque sus pi pour té qui t'en scie bien à bouan,
 J'ai l'chant pus enrimaï k'les raïnes de la Cliaïre-Mare,
 Une vieille poule qui quedaque, ou l'u d'une grange
 qui dâre.

Peste de Margotton ! je r'semblle à mes paures viaux—
 Mangis d'la poumilière, i n'ont que l'cuir et l'z os,

Du ser jusqu'au matin, j'fais des bonds sus la fouaille,
Sus tous les sens je m'vire, et n'peux faire soume qui
vaille !

Ichin-d'avant, j'm'en allais, pourtant, coum un piquet,
Gros et gras coum un lard, et fièr coum un criquet,
Un touffet d'marjolaine piqui dans ma câsaque,
A la St. Jean, à Noué, au Mardi Gras, à Pâque,
Au son d'la chifournie je l'vais les pies en haut,
Et j'vou-z écurais l'aire, Dame-di-ti, coum i faut.
Vis-à-vis d'la digdi, m'z ergots en faisaient d'belles !
Vraîment, je n'cagnais guères d'ûsaïr mes neuves se-
melles ;

J'm'en sciais donc bien a bouan du Haplin d'la Fouarêt—
L'brave houme, il a souvent l'rhumatiste ès guérets—
Qui nou m'nîche, en brayant coum un muset d'chante-
plieure,

K'si j'allon trop au son, l'guiable viendra nou cueure,
Et nou dmande, en faisant d'lamentablles hélas,
Si Raché et Jacob, Rabêcca et Isâs,
Dansaient dans la Terre Saïnte, au son d'la chifournie,
Mon lau-ri-er qui danse, ou Margotton m'amie.*
J'sîmes tous faits d'chair et d'os ; et, j'cré, Mussieu
Saquin,†

Qu'a vou frait djergottaïr coum un ptit harlequin !
Mais, à chu méquier-là je n'm'écante brin—la sotte !
Ch'n'est, cordi, pas d'avant mé qu'a chante et saûticotte !
Ch'nest pus auve mé qu'a va sous la tour du Vazon,
Au fin d'la lune, happaïr les brins d'maudit lanchon !
Ch'n'est pus mé, piâsottant, ah ! sans, lun ni ételle,
A l'heure où nou n'vét rien, qui tape à sa maîzelle—
S'l'affaire ne change à caoup, quiq matin, nou verra
Colas châquer au vent, ou gniaï dans not bara !

* Voyez Benedictus Aretius, Problema Theologicum de Choreis et Saltationibus ; ou Maître Jean Taffin, Sermon sur les Rondes Danses.

† Hugues Saquin, ministre de la Forêt et de Torteval, au milieu du siècle dernier.

AU MAÎTE MASSY D'LA RUE.

Su l'draïn feillet d'une vieille Liturgie.

LES linchies d'vot nère épine,
 L' Maîte Massy, Gu vou les rende !
 Si j'oublie la vieille houissine,
 A Saint Andry j'veur k'nou m'pende ?

Quand j'gniollais une seule p'tite miette
 Auve quiq'ég'nilli d'garçon ;
 Quand j'praôunais auve les fillettes,
 A l'heure j'avais un tapon.

Si j'fitounais auve Madlaïne
 Trop long-tems au Haut-Pavaï,
 J'étais linchi pour ma païne,
 (En r'venant d'la Ptite Fontaine)
 Vere, et dur, coum vou savaï !

J'faisais pourtant mn orthographe,
 Vouz en r'souvnoûs ? dmi-à-dmi :
 Pour bien faire, j'avais des jaffes—
 Sophie était vis-à-vis.

Pour l'amour de Carterette,
 J'aeus sept pandâies, un matin ;
 Mais, vraiment, je n'm'en r'pens miette,
 Car sa laïvre est du satin.

Au haut du pèrier d'sen père,
 L'pi llî manquit : grâces à Gu,
 Sus une touffe d'orties sorchières
 A caït assise, et à nu !

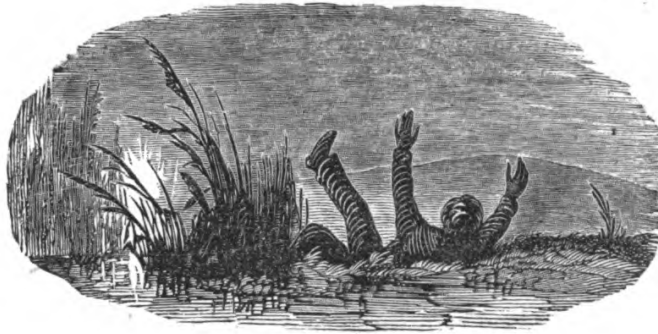
Il est vrai, sans vou, men Maître,
 Je n'sairais ni A ni B,
 Mais un sot j'äimrais mues être
 Que fouittaï coum un dadais !

Les lynchies d'vot nère épine,
L'Maïte Massy, Gu vou les rende !
Si j'oublie la vieille houissine,
A Saint Andry j'veur k'nou m'pende !



L'AMI TOUMAS.

HÉLAS ! Hélas ! l'ami Toumas
I travaille à flieur de bras :
Jamais, jamais n'désaltère,
Mais lève et lève le tchu du verre,
Et (sauf l'honneur que j'vou deis)
Le sien sra fré dans treis meis.
Du Champagne—vlà sen drigo :
I fait tire-lire-larigot
Auve du Madère ; i s'embrage
De not milleur Hermitage,
Et vou supe un galon d'Claret
Coum si ch'tait de p'tit vin suret—
Il est haut tems, malécatant,
Té qui n'mange guère, et qui beis tant,
A bère du vin k'tu désaprenne—
Au gin, au gin, iverouagne !



Tu m'cliungis dans la Mère-Pelâie,
Tête et tout au fond du verva.

AU DÉMON.

Té dont la malice est profonde,
Vièr maûfait qui troubles le monde
D'pies l'jour où tu halis la bonde
D'la grand' fûtaille à tous nos maux ;
Te vchin ! te vlò ! jamais ne rposes,
A tes courses i gn'y'a fin ni pause,
Tu vas, tu viens terjoûs, rien-n'-vaût !

Orâins d'l'aûte bord de la Norouâgue,
A-cht-heure mâtaï sus l' Cap-La-Hâgue,
Tu t'pliais à ribottair les vâgues,
Et fais juraïr les paûres matlots :
Les Hollandais dans leux galiottes,
Dame-di-ti, coum tu les ballottes,
Vièrs la Ronde et les Saûteriaux !

Tu n' fais qu'un saût, palfrancordingue,
D' la Nouvelle Hollande ès Sorlingues,
De Terre-Neuve, où nou pêque la lingue,
A la Chine et à Soumâtra :

Je n'sai pouint coum tu t'y manies,
 Mais, daûnaï, quand tu câches et r'lies,
 Il est bien fin qui t'atrapra !

Dame Héroguiaze, et toute la pêque
 D'vieilles enferouagnies, grises et sèques,
 Eperquies sus leux ragots d'mèques,
 Pernaguent aûve té d'l'aûte bord d'Anoué,
 Ou, dans nos chimquères assampliâies,
 Font quée du brûlin sus nos bliâies,
 Et vermoûdre la poûme qui nouait.

Jamais tu n'dors, enmi des hoûmes !—
 Quand l'vent du su'est fait quée les poûmes,
 Et k'les janes marmigniets assoûment
 Les graïves et les mêles à houicheba,
 Tu-ès muchi dans les bissougnières,
 Ou acliuqui sous les laurières,
 Et quiq' paure fille s'en souviendra !

Quand l'soleil dit bon-soir ès nues,
 Ch'est té, malin, qui t'insinues
 Dans l'cœur d'une fillette ingénue,
 Bras dsus, bras dsous, aûve sen matlot :
 Dès k' Nico touque à sa minotte,
 Ah ! qu'est donc k'ch'est qui saûticotte,
 Sous sa colrette, à not Râcho ?

Tu l'saï trop bien, Cônu, je r'doûte
 Ruette et padins où nou n'vét goutte,
 Quand nou sent flieurer la pentcoûte
 Sous les fossaïs humides et frais :
 Bien k'daeux-à-daeux nou-z y'aille à s'n aise,
 Ill y'a des cas où gniais et gniaise
 Airaient bien voulu être treis !

Pour l'amour de quiq'héridelle,
 L'long des hûres, et sus la beruelle,
 Tu fais trottâir les Jean-d'-Nivelles :
 L'engoulvent énaque les hann'tons ;
 Et té, de côgniere en côgniere,
 Malécatant, tu fais la guerre
 Es Marguerites et ès Jeann'tons !

J'l'ai ouï dire au vieil houme des J'nâies,
 Souvent nou vét dans l'z aûbes-gelâies,
 Au Câquiaûtro et ès Vallâies,
 Les merques de ten mauvaisqué,
 Tes longs pas brûlans, malin sire !—
 A la Hoûgue-Hailla, j't'ai ouï rire
 Aûve la Grand' Marion du Roquér.

Dis, te r'souvient-i d'tes jouôrolles ?
 Au tems k' les fieilles jaûnissent et volent,
 J'te vis, le long d'la rue d'l'école,
 Un ser que l'Vièr d'la Hougue et mé
 J'équion, s'maîne et journâie finie,
 Bragis—respect d'la compagnie—
 J'avion trop puchi sous l'émé !

Une lanterne travsait la mâre :
 Halaûte, fîs-ju, ou'est-k-tu gabarres ?
 Tu sai, quand nou-z est pâre-à-pâre,
 Nou s'entr'aïgue à montâir les brècqs ;
 Tu frumes l'oreille à ma héragne
 Est-che que tu as avalaï ta langue ?
 Me vchin, sac-à-péché, où'est-k-tu ès ?

Par dessus les ronches et les caïsses
 L'tout en travers s'accourse, et m'laisse ;
 I ricâne, en m'tournant les fesses ;
 J'ai biaû llî dire : “ Espère ! Attend ! ”

Dans les bissons mes pies s'empliôquent,
 J'endève, j'enguiable, et tu t'en moques ; —
 Va, tu'en es un malin, Satan !

Souventre té j'prins ma volâie ;
 Tu me m'nis derrière la Pouquelâie,
 Tu m'cliûngis dans la Mâre-Pelâie,
 Tête et tout au fond du verva :
 I gn'y avait ni lum ni ételle,
 Et, sous la forme d'une sercelle,
 Tu t'envolis, criant : “ Coua ! Coua ! ”

Mouailli et jlaï, vachi et sale,
 En jurant, d'men mûes j'm'en déhale ;
 Ah ! ch'est té, fis-ju, rien-qui-vaille,
 Men bigre de ptit Bélengier !
 V'là chu k'nou gagne à la trop prinse ;
 Tu l'as trempâie ma vieille queminse,
 Tu m'as gniaï pour me débragier !

J'gagni pourtant sies nou sans païne
 Une heure devant l'jeur . . . et Madlaïne,
 Fièr de vée sen vieil, coum une raïne,
 Sans trop grounnair llî fît du run—
 Ah ! mes bouanes gens, coum nou dégèle
 Sous l'vert cadaû, au ras d'sa vieille,
 Gavlaï sus la fouaille ou sus l'dun !



LAMENTATIONS DE DAMARIS.

QUAÏ brit dans la rue d'la Fontaine !
Ah, quais lamentables hélas !
Oui, qu'nou s'en taise ou qu'nou s'en pliaigne,
I' dénichront nos nics-à-rats :
'Ll y'a sessante ans que j'sies nîchie
Dans men béni vier sale galtas ;
Vla qu'est paraï—nou m'a m'nichie—
Oh ! ches tout-en-travers d' Etats !

Où'est donc qu'j'iron, mé et mes puches,
Ma chatte, et l'reste de l'écu ?
I faut qu'il aient des cœurs de buche
Pour nou mettre de même à l'u !
Mes paûres chières vaïsines, coûte qui coûte,
I' faut qu'les p'tits s'soumettent ès grands..
Que j'serion bien, si j'ékion toutes
Au parterre de Mussieu Durand !

J'en avon la mort au visage,
Mais (coum disait l'bouan ptit Crêpin)
La vie n'est qu'un pèlerinage,
Et la notre touche à sa fin :
Gu sait, depies l'temps que j'gabarre,
J'n'ai pas terjoûs fait rille de gras :
De bel et d'laid j'ai ieue ma chare....
Le paradis seit not soulas !

Ah ! si nos grand-pères et grand'mères
De la haut veyaient not maré !
I n'restera donc pierre sus pierre,
Tuile sus tuile, aissaeure ou paré !

Les indignes ! au sien qui les pousse
 Je n'sairais que je n'les baille *hem !*
 N'faut-i' pas (de colère j'en tousse)
 Pllieuraïr su not Jérusalem ?

Nou dit qu'orgueil va d'avant la ruine.
 Vere, et ch'est nou qu'en pâtisson :
 Faites, s'ou voulaïz, douce ou sure mine,
 Messiûs, vous orraïz vot lichon !
 A paûre vieille queriature de m'n âge
 Halaïr la nuque de sus l'travsain,
 Oû nou peut, du treisième étage,
 Auve sa vaïsine châquer la maïn !

Père et mère ont gagni leux vie,
 Mangi leux soupe, fait leux tripot,
 Et multipilliaï leux mêgnie,
 Dans men bénit p'tit carnichot :
 Ma tante Aûne y gardait sa veille,
 J'y'avon jouaï quand j'étaime éfans,
 Et vous en cachies la paûre vieille—
 Ah ! j'voudrais k'che s'rait les pies d'avant !

EPITAPHE.

JANE aûtefais, j'ai fait d'men mûes,
 Et, quand j'en ai ieûe men lot,
 Aurun d'mé, auve leux biaûs iûes
 D'autres ont fait l'même cher tripot :
 Sous l's'nichon me v'lò couachie !
 Septante ans j'ai gabarraï,
 Quérante, à ma fantaisie,
 Trente, hélas ! contre men graï.*

* Traduit de l'Espagnol de Lope de Vega : Rimas, 1603.

MADLON VIDAMOUR.

(Chanson Tortevallaise.)

O, ma Madlon, ouvre ta fnêtre
L'moment est vnu, l'moment chouaîsi ;
J'aïmerais mûes t'ouïr qu'd'être le maître
De tout l'argent du Potôsi :
D'un cœur gai j'endurerais, ma chère,
Le fret et l'caûd, jour après jour,
Et n'demanderais, pour tout salaire,
K'ma Madlon,—Madlon Vidamour !

Au lliét d'fouaille, hier, une gaîne de filles,
Chantaient, saûticottant sus l'bord,
Ma pensâie était au but d'l'île ;
Je n'véyais rien—pas pus qu'un mort :
I s'tremoussaient brâment l'long d'l'aire,
J'taient leux ieillies, faisaient leux tours ;
J'disais tout bas, il ont biaû faire,
Ch'n'est pas là Madlon Vidamour !

Men cœur, Madlon, fra-t-i naûfrage ?
Pour te servir j'mourrais pourtant :
Le r'fuseras-tu, té qu'est si sage,
L'tendre frigaguien qui t'aïme tant ?
S'il est vrai k'tu n'sairais, ma belle,
M'accordair amour pour amour,
Est-che un péché d'être fidèle,
Ma Madlon—Madlon Vidamour ? *

* Voyez la " Mary Morison " de BURNS. Edition de Currie.

HÉ ! QU'EST DONC QUI FAIT CHUNNA ?

AQUAND les filles sont grandettes,
Qu'est qui fait qu'i n's'écantent pus
A poupines et mariounettes,
Et longues lûres à l'ouaîzé blliu ?
I n'pensent qu'à ribans, dentelles,
Chapiaux, colrettes et bobans,
A s'attintair et s'faire belles—
Hé ! qu'est donc qui fait chunna ?

Ichin d'avant, les jours de fête,
I restaient à la maison ;
A-cht-heure, qu'est qui les arrête ?
I s'tueraient pour un garçon !
Les p'tites sottes, nous les ot braire
Coum s'il avaient du baba,
Dès qui plieut les jours de fère,—
Hé ! qu'est donc qui fait chunna ?

S'nou tapait sous leux mêzelle,
I n'en faisaient aucun cas ;
Pour un regard de leux fidèle,
I s'passraient de tous leux repas !
Quand nou les baisait p'tites filles,
Il en faisaient le rfugna ;
A-cht-heure, il en voudraient mille—
Hé ! qu'est donc qui fait chunna ?

Quand nou gardait la longue veille,
S'une épille quéyait su l'bord,
Vlà qui trambliait comme la feille—
Gn'y'a rien pière que l'iaûe qui dort !

Dame, a-cht-heure, i vont par belle,
Et pour oui et pour nennin,
Qui gn'y'a ni lum ni ételle—
Hé ! qu'est donc qui fait chunn'chin ?

Aûtefais, quand j'baisais Charlotte,
A m'grimait l'naïz tout du long :
A persent, quand j'la baïsotte,
La drôlesse crie : “ Et pîes donc ? ”
Ou s'a m'dit, en riant sous cape :
“ Effachi, a qu'est qu'tu-en-as ? ”
A s'en cueurt pour que je l'atrappe—
Hé ! qu'est donc qui fait chunna !

LA CHANSON DU PRINSEUX.

A l'honneur du meis d'Octobre,
Not James, qu'est bragi coum un sac
Hurle, en puchant dans l'entrebac,
“ Malheur ès ouvriers sobres ! ”
Allon, tai ta goule et bé—
Vive la cûve et vive l'émé !

J'o l'cidre qui pure dans l'aûge ;
L'affaire crâque, et, m'est avis,
Mes bouans viers garçons, ch'est qu'a dit :
“ K'nou s'abeurve ou k'nou s'en aûge ! ”
Allon, tai ta goule et bé—
Vive la cûve et vive l'émé !

J'avon trop suaï à la barre
 Pour nou-z enfir a mainti plliâins ;
 “ Hé, qu'est-che qu'une barrique pus ou moins ? ”
 S'fait l'vieil houme de la Poumare—
 Allon, tai ta goule et bé—
 Vive la cûve et vive l'émé !

K'nou vée sortir les fliammêques
 D'nos iers coum des siens d'un ner cat ;
 Acouare un p'tit fortificat
 A la santaï d'toute la pêque !
 Allon, tai ta goule et bé—
 Vive la cûve et vive l'émé !

Et si quiq'vieille émittâie
 Rouâne, et dit k'j'en avon ieue trop,
 Ou s'a lève sa cullier à pot,
 J'lli diren : “ V'là ta tâtâie : ”
 Allon, tai ta goule et bé—
 Vive la cuve et vive l'émé !

Chanson faite de par moué,
 Un loyal sujet du roué,
 Qu'aime à vée le fond d'la jutte,
 Et qui bét coum une alputre.





“Ah, ha,” si-t-alle, “poule mouaillie,
Ch’est donc pour te r’levaïr l’cœur
Qu’i t’faut, païre goule à bouaillie,
Une petite gorgie d’liqueur.”

MA TANTE.

MA tante est une ménagère
Coum je cré qu’i gn’y-en a pouit,
Ou s’il en est, g’ny en a guère
D’itaïle en tout Guernesi :
M’n oncle a biaû llî dire : “Ma chère,
Reste acouare un p’tit su l’dun ;”
A quatre heures all est dans l’aire—
Hiver, étaï, ch’est tout un.

“Allon,” s’t-alle, “hors de la plume,
 Rascaïlle de baïsses et valets !”
 Ah dame ! a vous les arrûme,
 Et leux apprend l’heure qu’il est ;
 Car, amaïns, bien qu’a seit dame,
 A travaille à flieur de corps,
 Coum si ch’tait la pus paûre femme,
 Par dedans et par dehors.

Les jours de lavin, ma finge,
 A prend sa plièche au baillot,
 Etend quâsi tout sen linge,
 Et, si l’faut, joue du ribot,
 Bouit les cauches, empèse et ferre
 Moucheux, couëffes et tout chunna,
 Et jusqu’à la gnièt toute nère,
 Terjoûs mine et terjoûs va.

Not paûre oncle est une bouane âme,
 Civile et paisible adret,
 Mais pour pliaïre à la vieille femme,
 I faut vraïment quériaïr dret ;
 A grond, rouane, et crie sans cause,
 Et—l’bouan p’tit oncle Nico—
 Gnièt et jeur pour li gn’y’a pause ;
 Hélas ! ch’est terjoûs ditto.

Si par malheur il acate
 Un seul couple de macré,
 Marmounant coum une vieille catte,
 La grise en brinotte à r’gret ;
 Mais, dame, i gn’y’a qu’elle et l’mâître
 Qui leux barbes osent en liquér,
 L’z esclaves ont du lard bien rouaître,
 Ou d’la vieille congre au piquet.

Si m'n oncle, en s'en v'nant d'la ville,
 Prend sa p'tite goutte ès Rohais,
 A l'abafoûe et l'acquille
 Coum un franc babilonbouais :
 " Ha, ha, " si-t-alle, " poule mouaillie,
 Ch'est donc pour te r'levaïr l'cœur
 Qu'i t'faut, paûre goule à bouaillie,
 Une petite gorgie d'liqueur."

Aquand ch'est la grand quérue,
 All épie par d'sus l'fossaï ;
 La traïtresse est toute émue
 S'les journieurs en bèvent assaï :
 A dînaïr, coum a les mire
 Dès qu'il ont supai leux breuf,
 N'oubillant jamais d'leux dire :
 " Mangies du pain, coyies l'beuf."

S'a leux donnait l'tems, la sotte,
 Au soupaïr (j'n'en dirais mot)
 D'scaffaïr leux maigre houichepotte
 Et leux p'tit cidre aigriot !
 A n'en bougera, la sacrâie,
 Qu'a n'ait veue sortir l'essaim
 Nan—faut qu'la maison seït grâie
 D'avant qu'il aient l'paûre boudin pliain !

Enfin, dans not bénite île,
 Nou n'vit jamais d'itaï qué ;
 I gn'y'a dans la vieille sorille
 Qu'avarice et mauvaisqué :
 A teurt, pinche, attrappe, aguigne,
 Vit sus l'brage à nos pourchiaux,
 Et s'cauffe, (ah ! la vieille indigne,)
 D'ses bouzettes et d'ses couêpiaux.

V'la qui baille à sa mêgnie
 Au Dimanche, aurun d'caffi,
 Une bouture de faïves graillies,
 Pour les mettre en appétit ;
 Mais, si la paûre baisse llî happe
 Une pinchie d'sen thée Saûchon,
 Gar que la vieille ne l'atrappe
 A bère sa goutte en d'muchon !

Mais chu qui m'fait bien d'la païne,
 V'la not paûre cousine Gotton,
 All a du bien coum une raïne,
 Et ch'est la rose en bouton :
 Si manigante et si belle,
 Riche, et fille de bouane maison,
 N'est-i pas bien dur pour elle
 D'être sies elle en prison ?

Nou dit k'manque d'aveur un houme
 La paûre éfant sèque sus pi ;
 Et la tante—ah ! k'nou m'l'assoume—
 Prétend qu'a n'en aira pouit :
 I faut k'la vieille pllîe ou rompe,
 Sen p'tit mouisson s'écapra,
 Et s'ou creyies que je m'trompe,
 Savouïs qu'est qui l'atrapra ?

J'llî prépare une jolie cage,
 Un biaû p'tit nid d'pliûme tout caûd,
 Pliantaïn, snichon, s'il est sage,
 Enfin tout chu qu'i llî faut :
 I s'y trouvera si à l'aise
 Qu'en m'faisant *tché-tcheck, tché-tcheck*,
 Tous les jours pour que je l'baise
 I m'ouvrira sen p'tit bec.

Pour en v'nir à la bouane femme,
 (L'bouan Gu m'pardoune de menti,)
 Il est seur qu'a n'a dans l'âme
 Ni chéritai, ni piti :
 Qu'une paùre queriature llî d'mande
 Une vieille craûte au nom de Gu,
 A llî dit : " Va-t-en caîmande !"
 L'abîme, la câche, et cliôt l'u.

Au matin, s'ill y'a église,
 A s'couêffe, a met sen pliét dret,
 Et s'abrie d'une mandrille grise
 De peux qu'a n'y meure de fret ;
 Mais dès qu'a lliét la r'levaïe
 Un d'mi feillet d'la Chaîne d'Or,
 A l'heure, au fumet d'sa fouâie,
 A baille, a haoutte, et s'endort.

L'jour de Noué, pourtant, Madame
 Fait lière à cousine Gotton,
 Dans la Nourriture de l'Ame,
 Un chapitre tout du long :
 " J'aïme," s't-alle, " une prière hounête,
 Mais, cordi, v'là qu'est bien sot
 De s'mettre, un bouan jour de fête,
 A genouâix, coum les Méto."

Quand j'lò pâlaïr d'la magnière,
 Vraiment j'en ai l'cœur ému.
 " Les troubliaïs," s't-alle, " à qui faire,
 Elourdaïr terjoûs l'bouan Gu,
 Usaïr pies d'braïes sus les roques,
 A la Plianque et ès Moulins,
 Quand nou-z ot sounaïr les cliques,
 Les fifres et les tabouarins !"

Au méjeu, s'not Jean s'écante
 A priaïr, si-t-alle : " Paûre gniais,
 Cré-tu que l'bouan Gu se d'mente
 Là haut d'nos faïves et d'nos peis ?
 Vite, allon, joue d'la mâchoire ;
 Cordingue, exerce tes dens,
 Et tu diras ta prière
 Quand tout l'faïn s'ra par dedans."

Ah ! nou l'vét bien, v'la qui n'trache
 Qu'a ramassaïr, gniét et jeur ;
 Acouare s'a veyait la crache
 De s'n abominablle cœur !
 A s'creit pourtant nette et pure,
 Et s'fie d'allair dret au cieil ;
 Tous les treis meïs à s'écure,
 Pour un p'tit viage à Béthel.

All a des haïnes coum le guiable,
 L'avarice au vier Judas,
 Des caûdrioles indemptables,
 Une langue de vipère, hélas !
 S'elle, ou les femmes de sa sorte,
 Gagnent à l'us du Paradis,
 Che s'ra mais que j'les y porte,
 Et la s'maine ès quat' Jeudis !

LES SIX DENTS.

Tu'avais six dents, ma paure vieille—
 Vère ; mais la touss fît volaïr
 L'auté matin, les daeux pus belles :
 Daeux neres, qui soulaient craoulaïr,
 Je lz ai crachies dans la v'nelle,
 Et l'restant à men pas d'us—
 Tousse et crache : i gn'y'en a pus !



MAÎTE SANUÉ.

Du tems k'Sanué brûlait l'vent,
 Auve une pâre de grands souffliets,
 J'allais llî faire faire souvent
 Des piquelles et des coupliets,
 Ferraïr quiq' bête chevaline,
 Auve des caûcâîns en hiver,
 Ou cuetre, goderabetine,
 Des crampons pour nos avers.

Jusqu'au ser à neuf ou dîx,
 Capuchant, à flieur de bras,
 I n'avait jamais l'ongllie,
 Et n'pensait qu'à sen travas :

D

S'n encliûme était sa fortune,
 I n'jeouait qu'auve ses marquiaux,
 Et s'moquait des hap-la-lunes
 Qui démarraient les d'vanquiaux.

J'ai veûe la lueur de sa f'nètre,
 J'ai ouï ses jaffes à mignièt ;
 L'z uns sous l'z autres, i savait mettre
 Les livres, sous et digniers ;
 Et n'était pas mal-habille
 A toutes sortes de p'tits mots,
 Pour les garçons et les filles,
 Pour les jniches et les janes viaux.

J'en avion pour une achie,
 Quand i ferrumait nos reûes,
 Et je m'pliaisais coum ma vie
 A l'écoutaïr dans sen creux :
 Mais, quand je r'vins à St. George,
 Un jour, trachier men râté,
 Maîte Sanué, au run d'une forge,
 Avait bâti un châté.



L'POURTRAIT D'MA MUSE.

Ta chère muse, à mâins que j'ne r'dotte,
 Sieur Eliâzar, a' n'est pas sotte :
 Envie les moqueurs au malin,
 Et caresse-la ser et matin.

Pour la mienne, all est un p'tit gniaise;
 Ch'n'est, vraiment, qu'une Tortevalaise,
 A cotillon d'molton rîlli,
 Et d'vanté d'bée-linge éfilli.

La drôlesse est pu nère que brune,
Aûve un minouais rond coum la lune,
Un naï r'troussaï, de p'tits fins iers
Qui r'lisaient coum l'ételle du ser,
Sitôt k'nou llî disait, " Te vlò —
Joli menton, riant goulo ! "

Où l'alouette vole et l'turbé crie,
All aime à pillvaûdaïr les fries,
Et, s'a rencontre un dessallaï,
A bag'naûdaïr, rire et gniollaïr,
Et faire des trousses à sa manière
Dans les cliôtures et les jangnières.
Ch'n'est pas, je l'dis sans vanitaï,
Une demouaiselle de qualitaï:
S'a l'était, cordingue, irait-alle
Es réjouites, ou ès lits d'fouaille,
A Rocquaïne, le jour du Sabbat,
Es fères, au vrec, ou à houiche-ba ?
A pernague, à saûticotte,
Crie : " Ha-spa-hâie, " sous les vieillottes,
Ou à l'ombre d'un vier pêrier,
Danse à " Mon beau Lau-ri-er. "

Numa baisait s'n E'gérie ;
A m'baise étout, sans que j'l'en prie,
Et la moindre p'tite faveur
Ranime à l'heure ma ferveur.
Men garçon, j'en chanterai mues
Sans m'éguéraïr dans les nues,
Sans naviguér à Cocagne,
Sans galopaïr en Almagne,
Sans m'lamentaïr à haute vouaix,
Coum si j'étais ès abouais.

LE BOUAN VIER TEMPS.

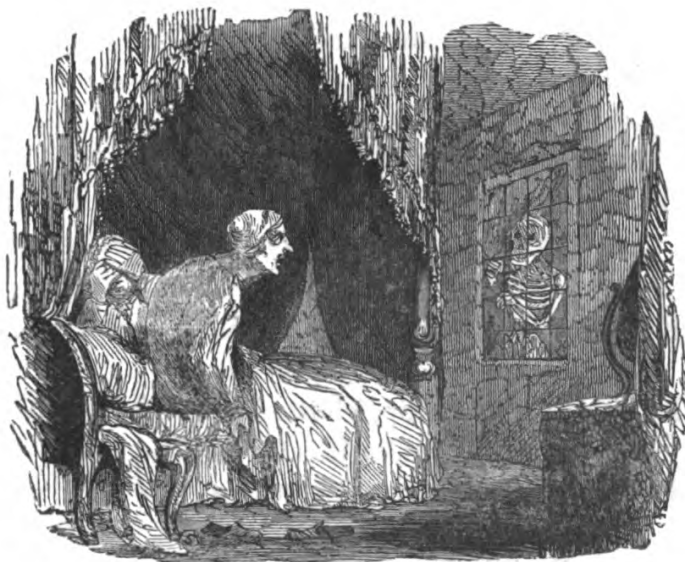
OUBLLIERON-JU nos viers accoints,
 Not coin d'faeu, nos parens ?
 Oubllieron-ju nos viers accoints,
 Not bouan vier tems ?
 Au bouan vier tems, allon,
 Au bouan vier tems,
 Un p'tit fortificat, buvon
 Au bouan vier tems !

Sus l'frîquet j'avon jouaï, nos daeux,
 Aûve les flieurs du printems ;
 J'avon navigui bien des næuds
 D'pies l'bouan vier tems :
 Au bouan vier tems, allon, &c.

Sous l'gliajeur j'avon herouannaï,
 Nos daeux, dans l'douit d'nos gens ;
 Entre nou la maïre a roûlaï
 D'pies l'bouan vier tems :
 Au bouan vier tems, allon, &c.

Ouvre ten poing, baille-mé ta main,
 Men vier garçon, j'te quians !
 Une crasstâie d'jouaie, l'verre tout fîn-pliaïn,
 Au bouan vier tems !
 Au bouan vier tems, allon, &c.

Fai dver, finis ta jutte !—ah, bon !
 Vchin l'autre à mes dépens !
 Jusqu'à mignièt, chanton, buvon
 Au bouan vier tems !
 Au bouan vier tems, allon, &c.



J'ai ouï, j'ai ouï, q'la couachade faite,
 Sans chair, sans iers dans leux pertus,
 Un long, laid, jaune, hideux squelette,
 Le grand Richard, tapit à l'us :

DAME TOUMASSE.

D'vant qu'all' aeut l'temps d'faire sa valise,
 Dame Toumasse a rendu l'esprit,
 Car la mort a ieue la malice
 D'la gavlaïr sans faire aucun brit :
 A' s'en est bénitement allâie,
 À sen fin-fréd-tout-saeu, chti-gniet,
 Et sa baisse, Gotton, l'a trouvâie
 Rède et morte dans sen biau lliet.

Hier au ser all était si fière !
 All' avait mangé sen liotin,
 Et par dessus bu un grand verre,
 Mais, tout fin pliain, d'sen milleur vin :
 A' soulait criaïr pour sa poume
 Toute caude, à l'asinant du jeur—
 La poume est frède... ah ! qu'est-che que d'l'houme ?
 (J'entends la femme) chers frères et sœurs !

Nou dit (ch'nest pas mé) q'la vieille dame
 Avait sept vies coum un ner cat,
 Et qu'all' aimait trop, chute bouane âme !
 Sen whist et s'en fortificat :
 Ll'y en a qui voudraient mettre aue elle
 Dans la nère aumare un bissac,
 Aurun d'orillier une bouteille,
 Et, entre ses mains jouaintes, un pac.

Pour mé j'respecte les chimquières ;
 Je n'dis q'du bien des siens qu'y sont,
 J'ramasse le bouan, et j'laisse le pière
 Es mauvaises langues et ès brouillons :
 Quand une feis les gens sont sous terre
 Nou-z a grand tort d'résuscitaïr,
 Mes chères bénies, leux caractères,
 S'i' sont nets, pour les émittaïr.

Quoi qu'il en seit, la v'là partie,
 Et j'm'en vais vou dire chu que j'sai,
 (Ch'n'est pas d's histouaires) une bouane partie
 D'chu qu'all' a veue et qu'all' a fait :
 Dame-di-Ti, d'elle all' était dame,
 Et, m'est avis, si nou savait
 La vie de toutes les maîtresses-femmes,
 Nou-z en orrait de belles, ma fé !

La fille était de brave orine ;
O ! k'la belle est belle à seize ans !
Treis-chens quarquers et jolie mine,
Vlà qui picottait les galans :
Père et mère étaient sous la bliaitte,
Et d'avant k'tante Aûne fût sous l'snichon,
De grand matin, un jour de fête,
La fille se maryit en dmuchon.

L'Brûman, un garçon fort habille,
Derrière li, sus un haut pillion,
Li'y avait fait faire le touar de l'île
Bien des feis, en long cotillon :
A quatorze ans, Tam et Toumasse
Étaient déjà de viers accoints ;
D'avant que l'fagot trouvi' sa liache,
Il en savaient sus bien des points.

Madame avait une mine de raïne ;
Ptit-à-ptit, vlà qui rondissait,
Mais le trop-d'jouaie va d'avant la païne,
Et l'affliction partout nou sièt :
Le faeu avait prins à l'émorche
Sans k'nou-z en aeusse aucun soupçon ;
Mussieu Toumas perdit sa forche,
Et s'enfut dans une consupcion.

Il'tait, le jour de la défrique,
Si fier, si bel, si résolu,
Et l'vlò sus l'dos blianc coum une chique,
Fréd coum la gliache—au r'pos de Gu :
Quand not dame se vit délaissie,
A plieurit, cryit, heurlit fort,
Et passit treis feis trente gniéties,
De Noué à Pâque, sans sen r'confort.

Ah ! d'avant qu'sen Tam fusse au parterre,
 A mît au monde un cher petit,
 Qui r'ssembliait à sen béni père
 Coum daeux gouttes gu'iaue—à Gu seit-i !
 Et, pisqu'a l'avait mis au monde,
 N'fallut-i pas, pour l'écantaïr,
 De ses lermes étoupaïr la bonde,
 Et, d'tems en tems, rire et chantaïr.

Un avocat subtil et sage
 Considérit si bien sen cas,
 Qu'au but de treis lunes de veuvage
 All était déjà dans ses bras :
 Lz éfans qui tettent nou les esserve—
 Les janes veuves, le-z esserve-nou ?
 Les morts, hélas ! à qu'est qu'i servent ?
 Nou les met sous terre, après tout.

Et, d'mandaïz-mé si j'm'y counnies !
 L'houme de louai fut bientôt papa ;
 Ch'était coum daeux neuves chifournies
 Qui sounraient, " J'ai de bon taba : "
 De tous ses membres, ah ! mes chères dames !
 Nou sait coum i savait s'aiguier,
 Et s'all était une maîtresse femme,
 Ch'était-t-un vaillant guernaguier.

De ses pareills i n'en est guère :
 En cour, à l'office, et sies li,
 L'avocat avait forte affaire,
 Vère, et d'charme i s'en déhalit :
 S'i l'avaient ouï pliédaïr ses causes,
 Les p'tits braillards que j'admiron,
 Ou récitaïr, sans faire une pause,
 Terrien, Basnage, et Aviron !

Il avait, pourtant, par achies,
Des maux-d'gorge jamais itaïs :
" K'est-che que le souffle de la vie ?"
Coum disait Mussieu l'Débitaï :
Un matin (un bouan jour d'irvières)
I voulut prendre un p'tit bouillon,
Et le vlò mort, dans sa grand caire,
Le visage ner coum un querbou !

La r'velà donc, chigniolle sans meule,
Auve ses daeux chers petits éfans,
Dans sa chambre tout-fin-fréd-seule,
Et daeux feis veuve à dix-neuf ans :
Dès qu'à l'vit rède, la paure chère âme
A côtaï d'li s'évanizit,
Treis jours à fut un corps sans âme,
Et sa langue se paralyzit.

D'avant qu'à r'trouvisse une seule parole,
I fallut llî boudre, vraiment,
D'la squinansie, de rouages pâcrolles,
D'l'herbe d'émeute et du pîment :
Dame, à `criait ! . . . ch'nest pas méréille,
Nan, mes bénites, car, en effet,
Jamais pijoune ou tourterelle
Ne fut souagnie coum à l'était !

Il avait d'z iûes coum daeux ételles,
Ses laïvres ch'était du sirop,
Sen front d'l'ivouaire, ses jaues vermeilles,
Et . . . qui n'dit mot ne pâle pas trop :
Vlà qu'avait toutes les bagatelles
D'un jane gaillard vif et dispos—
S'ouez en véyie d'itaïs, mes belles,
Jamais vou n'leux tourneraiz l'dos.

Mais, d'pies qu'à n'faisait rien qui vaille,
 Dame Toumasse allait, pour sen bien,
 Ensevlie dans sa cardinale,
 Ouïr les prières, et vée l'Doyen :
 Si quiq aloûté l'vait la tête
 En passant d'vant l'us d'sa maison,
 De colère à dârait la fnêtre,
 Coum s'all avait veue un démon.

Au ser, les daeux coûtes sus la tablle,
 Soupirant long, sangliottant court,
 A liésait, d'une vouaix lamentablle,
 Les Sounets d'Mussieu Derlincourt,
 Ou bien les Coumédies d'Molière,
 (Pour qu'à se r'consolisse un p'tit,)
 Ou les Enterquiens Solitaires
 De chu vier Mussieu je n'sai qui.

Nou dit qu'a lvit un coin d'sen vouaile,
 Un matin en trav'sant l'canné ;
 Un galant la siévit sies elle,
 Et nou la ouït qui ricanait :
 Vère, et l'lendmain, ma fé j'en jure,
 Ielle et sen grand cousin Richard,
 (Nature sera terjôus nature,
 Mes belles petites,) n'étaient qu'une chair.

Richard avait d'terribles grises,
 Et de fiers bonds d'mauvaise humeur ;
 I fallait k'la tablle fusse mise
 Dvant k'l'hôloge eut sounnaï méjeur,
 Et, si la caboche était frède,
 Le lard trop rouaître ou trop salaï,
 Les navets durs, ou la soupe quiède,
 L'bouan houme heurlait coum un troubliaï.

À l'heure v'là qu'était faeu et fiamme,
 Prompt coum l'émorche d'un canon ;
 I' capuchait sa bénite femme,
 Ossi vrai coum j'ai nom Nanon :
 Battre sa chère amie ! la honte !
 L'achie finie, tout allait bien,
 Et Madame y trouvait sen compte—
 I' n'lli manquait vraiment de rien.

Tantôt bâisie, tantôt battue,
 All' en jouit ses sept ou huit ans ;
 Mais, un ser, i' quaît dans la rue,
 Et fut r'levaï par les passants :
 Le surlend'main, toute adoulâie,
 Dame Toumasse vint llî dire : “ Adi,”
 Et i' s'en fut, coum une fumâie,
 Coum un p'tit ange, en paradis.

Nou l'portit en cérémonie,
 (I' me r'souvient de l'enterrement)
 À fumair l'parterre ès orties ;
 Et la veuve s'en r'venait brâment
 Dans sa nère couaiffe ensevelie,
 Entre daeux dames de Saint Pierre-Port,
 Bien égroutâie, bien affligîe,
 Et, dame, les lermes quéyaient fort !

Quand sen vaïsin llî pinchit l'coûte,
 Et, si-t-i : “ Dame Toumasse, héla,
 S'ou m'voulaiz, ch'est d'main la Pentecoûte,
 Et not' béni ministre est là :”—
 “ Ah ! cousin ! ” si-t-alle, “ j'vou r'mercie
 De vot bontaï et d'vos égards,
 Mais—grâce à Gu—je sîs fianchie,
 Et l'amour est venu . . . un p'tit tard.”

Le deuil une feis fini, les neuches
Ram'nirent le sguin dans la maison :
Les vaïsins leux en firent des r'preuches,
Mais la bouane dame avait raison :
Faillait-i' restaïr, coum une bûche,
Entre ses courtines de damas,
Tout-fin-fréd seule, parmi les puches,
À ouïr brâment miaoûlaïr les cats ?

Le quaterième était, mes chères,
Un houme de vertu et d'effet,
Savant dans tous les p'tits mystères,
Et j'vou répons qu'il en savait !
Pour entertenir femme et fille
Not' gaillard était terjoûs prêt :
Il en avait écantaï mille,
Mariaï quatre, et enterraï treis.

Nou-z en contait de bien des sortes
De ses pernaques à St. Mâlo,
De ses coumères, vivantes et mortes,
De ses dix-neuf éfants d'gâlo :
Mesdames, vou l'vaïz la tête bien haute ;
N'en metton pas trop sus leux dos !
S'ill y'a au monde un homme sans faute,
Ch'est l'homme de la femme sans défaut.

Et (coum disait l'vier de la Masse,
Un ser, à la Fosse au Courli,)
S'il était fait pour Dame Toumasse,
Dame Toumasse était faite pour li :
Il aëurent bientôt progéniture—
Fillette et fiss,—et d'un seul trait,—
De sa maman la vraie picture,
De sen papa le vrai pourtrait.

J'vou d'mande s'il aimait sa pijoune ! . . .
A le r'gardait du coin de sn ieil,
Et l'cher ami pour la mignioune
Erait halaï lz ételles du ciel :
(J'lai ouï dire à leux vieille servante)
I quérait terriblement drét,
Ferme coum la Roque-où-l-coq-chante,
Et fidèle coum un tourtéré.

Qu'est qu'ill y'a dans les iûes d'une belle,
Pour faire d'un dadais un Dagnié,
Un bouan-vivant d'un trousse-cotelle,
D'un llion, d'un tigre, un p'tit agné ?
Jean l'Ray a consultaï une route
D'auteurs su chu point là, l'bouan vieil,
Et i disent tous que chest, sans doute,
Quiq' chose de bien surnaturel.

L'Brûman, tous les sers à huit heures,
Rentrait sies li frais coum un lu ;
I n'fallait pus, j'vous en assure,
Mettre la cliaï sous sen pas d'u :
Nou-z érait dit que ch'tait, cordingue,
D'avant k'leux folie l'z en aeûsse banni,
D'avant qu'il aeûsse leux p'tits d'vanquiaux d'figue—
Adam et Eve en paradis.

Pour aveur une main dans la sienne,
Et une autre autouar de sen co,
Il érait gniaï toutes les vaûriennes
Qu'i siérait jadis au galop :
Aurun d'courre les fins-faeux-âlées
De Saint Mallière à Torteva,
Au coin d'l'âtre i trouvait la jouaie,
Car sa chère Toumasse était là !

Et jamais Pierre et Maguelonne,
 Ni Eloïse et Abelard,
 Ni Georges (l'prince) et la raïne Aïne,
 Ni ma pirette et sen mâlard,
 Ni Salomon dans toute sa glouaire,
 Ni le roué Charles et ses digdis,
 Ni le roué d'France et ses coumères,
 N'ont fait l'amour coum elle et li.

Coum i r'venait d'une des treis mûes,
 Le temps s'brouilli, un jour de r'pos,
 Et la barque—j'en sies toute émue—
 Fut minchie sus les Sauteriaux :
 La maire les engllioutit si vite,
 I n'aeurent pas l'tems de dire : " Ah done !"
 Et, dans un clîn (mes belles petites)
 Tout s'en fut, coum une roque, au fond.

Madame craeut, pour une bouâne achie,
 Qu'all orrait et verrait sen cher :
 A l'attendait sus la caûchie
 Tous les matins, et tous les sers ;
 Et quand all aeut ouï la nouvelle
 D'la triste fin du paure Charlot,
 A vint maigre coum une écrelle,
 Et sèque sus pi coum un pavot.

Pour tout chunna, l'crérioûs, mes chères,
 A rondissait coum un toupin,
 Et liésait dans sa belle grand caire
 Les Mélancolies d'Jean Du Pin :
 All était coum nou voudrait être
 De tems en tems, si pliait à Gu,
 Quand nou-z est fidèle à sen maître
 Et qu'il est dans toute sa vertu.

Un jour, treis magistrats sies elle
Vinrent pour les affaires du défunt ;
Nou dînit sus une belle grand rouëlle,
Du canard, et des peis tempruns ;
Aussitôt qu'il aeut rendu grâce,
Mussieu l'Luitnant, le verre en main,
Llî dit : " Consoloûs, Dame Toumasse,
" Vchin à la santaï du perchain ! "

La chère âme ! se-z yûes crasstillirent,
Et, en s'mordant la laïvre un p'tit,
Vlà qui s'en allit, sans mot dire,
Dounaïr à tettaïr à sen p'tit :
A rentrit fière coum une poulette
Qui pense à sen béni coquet ;
Et, malin coum une allumette,
Mussieu l'Luitnant l'étizoquait.

Les relevailles faites, à hale sa mante,
A brouille une fieille de papier fin,
Et envie une lettre charmante
Dans la Barbade, à sen cousin :
Si l'épître llî réjouit l'âme,
I l'méritait, vlà qu'est bien seur,
Car i l'lavait d'mandâie, mesdames,
Su les pas du Chimquière des Sœurs.

Enfin, Dame Toumasse eut la jouaie
D'vée sen chinquième cher débarquier
D'la belle grand sloupe à Pierre Ogée,
Et j'vou d'mande si l'drôle était fier !
Dans leux p'tit parleux, l'un à dextre
Et l'autre à gauche, au coin du faeu,
I furent bientôt coum nou veur être
Quand nou s'entre aïme, et k'nou-z est daeux.

I faut k'les pestes de négresses
Eussent ensorchellaï not Brûman,
Car, pour chutte feis là, l'allégresse
Ne durit là-haut qu'un moment :
La treisième gnièt d'la dédicace,
Toutes les jouïrolles vraiment prinrent fin,
Et la neuvième, dans la nère casse
I fallut mettre le cousin.

J'ai ouï, j'ai ouï, k'la couchade faite,
Sans chair, sans iers dans leux pertus,
Un long, laid, jaune, hidaeux squélette,
Le grand Richard, tappit à l'us :
I l'virent buttaï d'avant l'uss de verre
Le grand, long, laid ressuscitaï :
Nou m'l'a dit ; je l'cré, mes ptites chères,
Et j'cré que j'cré la véritaï.

La veuve a terjoûs ieue l'cœur tendre,
Car, les borguiers, un Vendredi,
Auve leux piclinaches, menaient pendre
Catrine au gibet d'St. Andri :
De tout péché l'Seigneur nou d'fende !
Il est certain k'nou la piquait :
Mussieu l'Pervôt c'mandait la bande,
Sus sen chva, dret coum un piquet.

Les bouans Messiûes d'la Cour Royale,
Daeux-à-daeux, sans trop d'confusion,
Sus leux poulain, ou leux cavale,
S'en allaient vée la pendaison ;
Et Dame Toumasse, du coin d'sa fnêtre,
Vît un mussieu qui la mirait ;
I voulait la consolair p't-être,
Ou saveur qu'est qu'all en dirait.

Vlà qu'était dans la fleur de s'n âge,
Et, mes chères petites, il avait
L'air d'un prince, un noble visage,
Pas une larme de sang d'navet :
Où'est qu'i sont, vos charmans grand-pères—
Les figures d'houme du temps jadis ?
Pour mé, je l'cré, nou dégénère,
Nan, nou n'est pus si bien bâtis.

Grâie toute en blianç, Catau la belle,
Daeux révérends la t'naient sous l'bras,
Et l'vier pendard, pus triste qu'elle,
Marchait derrière, comptant ses pas :
Au co nou llî véyait la corde
Qui s'en allait finir ses maux,
Et nou chantait " Miséricorde
Au pauvre vicieux !" tout haut.

Dame Toumasse, la même à-r'levâie,
S'en fut sies sa tante, au Pollet ;
Aussitôt k'la tablle était l'vâie,
Treis feis la s'maïne, all y gagnait :
All y trouvait Marion Facile,
La Dame Olympe, la Veuve Du Bouais,
La Sénéchale, et daeux bouanes filles,
Bossues, langûes, et vieilles coum Sueis.

Les langues allaient ; et la pendue
Fournissait maquièrre à leux d'vis ;
Un joli mussieu quaît des nues,
Et, sans tapaïr, la clianque se l'vit :
La bouane tante Aûne, chermaie de l'vée,
Llî dît : " Men grand, vlà un siton ;
J'nou-z en allon aveur not thée,
Et tu en prendras une goutte auve non."

Ses brayes étaient couleur de rose,
 Ses cauches broudâies jusqu'au talon,
 Sa câsaque était d'souaie pâqueroise,
 Sen chapé couvert de galon.
 J've, m'est avis, sa belle cravate ;
 I l'avait nouâie néglligeamment :
 S'il en reste de la même pâte,
 Mes chères, i gn'y en a pas grandment.

J'vou d'mande si Toumasse fut ravie
 De l'vée, sen charmant magistrat !
 La souaris, sans perdre la vie,
 Quaît vraiment sous la patte au cat ;
 L'front lli vint rouâge coum une pivouaine,
 Et l'cher p'tit cœur allait, vère gâ,
 Coum disait l'bouan Mussieu Dufresne,
 Patassô et pépataka.

J'ai veue daeux perles de rousâie
 Sus la feille d'une rose, au r'nouvé,
 S'attraire, l'une vièrs l'autre poussâie,
 Et s'mêlaïr à fin et à fait :—
 Avoûs veûe l'faeu dans les jangnières,
 De chime en chime, volaïr quiq'feis,
 Et consumaïr, dans sa colère,
 Et les ragots et les piquets ?

Vlà coum l'amour nou-z ensorchelle :
 Mé qui sie vieille, je l'sai trop bien ! . . .
 En versant l'thée, la berdonselle
 Lève, mais sans faire la mine de rien,
 (Ch'était, ma finge, une fine lignotte,)
 Un charmant bras quâsi tout nu,
 Et mourtre une jolie p'tite minotte,
 Blianche coum un œuf tout frais pounu.

La caire mussieu, la caire Toumasse,
 S'en v'naient terjoûs un p'tit pus près,
 Et, aurun d'mettre dans sa tasse
 Un lopin d'chucré, all en mit treis :
 Mes bénies, vlà qui voulait dire,
 " Ill y'a du run su men travsain,
 Et, (mesdmouaiselles, i n'faut pas rire,)
 Men cher ami, tu s'ras l'perchäin !"

Mais, mon dou, v'là migniét qui soune !
 Il est tems qu'ou séyies au lliét,
 Et, si j'disais tout, mes mignounes,
 Vou n'en dormiriez pas chti-gniet :
 All aeut l'magistrat une achie,
 A vît la fin d'un révérend,
 L'sepquième, et l'drain.—La v'là couachie, . . .
 Et j'iron toutes à sn'enterrement !



'LISABEAU, REMPLLE MEN VERRE !

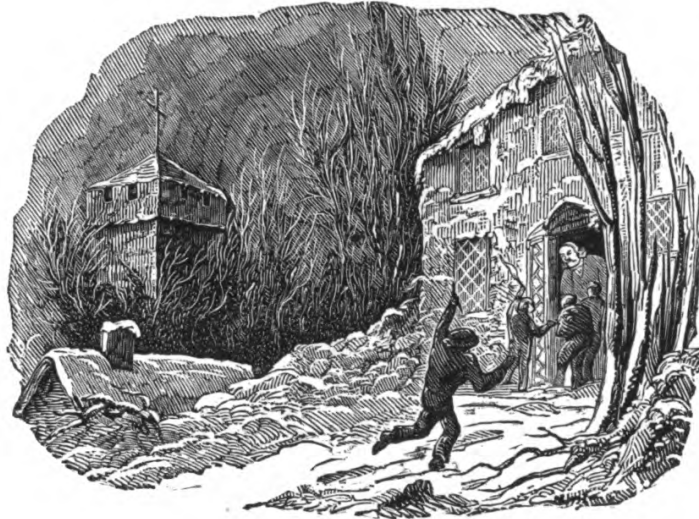
LA pâq'rolle est sus les fries,
 Et l'meis d'Mai déjà flieurit ;
 O-tu l'mêle qui fait la vie
 Dans les chlésiérs du terpi ?
 Sous l'orme de la haie-mie,
 Eransâie contre sen pi,
 Tout-au-ras d'té, ma seule vie,
 Côte-à-côte, ou vis-à-vis ;
 'Lisabeau, rempille men verre !
 Verse à bère ! verse à bère !

I' cueurt bien des sortes gu'iaue,
 Ma chère âme, dans l'douït du te
 Sa vieille reûe cueurt dans la baue
 Sans jamais dire " Gar !" ès gens
 Nou-z a biaû lli dire " Halaue !"
 I' va terjous, l'vier sans-sens.
 'Lisabeau, remplle men verre ! &c.

Sen moué va coum une piroue ;
 Pas un p'tit moment d'arrêt !
 N'y-a païsson qui terjoûs noue,
 L'iragne dort sus les parêts,
 Mais pour té, vier bec-à-broue.
 N'y-a pause, à chu qui paraît !
 'Lisabeau, remplle men verre ! &c.

Si jamais ta reûe déferre,
 En va-t-alle maïns les fins faeux ?
 A roûle amont la quérière
 A la Lande, et même ès Quaeux,
 Franc jusqu'au moué dans l'orquère—
 Hé fouitte et r'lie vier enviaeux !
 'Lisabeau, remplle men verre ! &c.

L'iaue d'sen bara terjoûs coule,
 Sen noc il est tout fin pliain !
 Ch'est piti k'sen grand faux n'rouille,
 Et k'la mort ait terjous faïm—
 Vieille ! met ta main dans ta goule,
 Garde l'autre pour demain !
 'Lisabeau, remplle men verre ! &c.



Mussieu l'ministre, allon ! vite !
 S'i vous pliait, j'avon l'ongllie :
 Une prière est bientôt dite--
 La née quiét vraiment sus l'frie--
 Ma pouquie ! Ma pouquie !

M'N OGUINANE.

J'vou souhaite une bouane annâie,
 Men grandpère et ma grandmère :
 Gu vous doune une bouane allâie,
 Un bouan long soume au chimquière !
 Mes irvières ! Mes irvières !

Men parraïn et ma marraïne,
 M'n oncle Jean, ma tante Oriane,
 K'vot maison seit terjous pliaïne—
 Haleux, frumine, jûte et canne !
 M'n oguinane ! M'n oguinane !

Men cousin et ma cousine,
Que jamais rien n'vou défaille !
Houlaïz, sans faire la sure mine,
Dans ma paoûte ou dans ma fâle,
Une riale ! Une riale !

L'fumet d'vot gâche à boucas,
Vaïsine Aûne, j'en ai ieue m'n aise :
Est-che que j'n'en brinotrai pas ?
Est-alle acouare sous la braise ?
Que j'la baise ! Que j'la baise !

Mussieu l'ministre, allon ! vite !
S'i vous pliaît, j'avon l'ongllie :
Une prière est bientôt dite—
La née quiét vraiment sus l'frie—
Ma pouquie ! Ma pouquie !

Nou vchin tous atout nos failles,
Nos lures et nos chansounettes ;
Mettaïz dans nos chapiaux d'paille,
S'ou vou-z-en sciaï une p'tite miette,
Une piécette ! Une piécette !

Not bouane Dame la Justicière,
Au pépin d'la vieille annâie,
Assise dans vot belle grand caire,
Coum une raïne, devant vot fouâie,
Not crasstâie ! Not crasstâie !

À MARION.

AH ! si tu savais, m'amie,
K'nou-z est bien quand nou-z est daeux,
Quand nou s'entr'aïme coum sa vie,
Et que l'cœur va les fins faeux !

Quand j't'o pâlaïr, ma bénite,
Quand j've tes iûes crasstillier,
L'sang dans mes vâines cueurt si vite—
Là, j'en sies tout hors de mé !

Mais, tu n't'en s'cies brin, maûfaite,
Agnièt, tu m'ouvres te-n us,
Et, d'maïn, tu'es coum la guilouette,
Qui tourne du Nor au Sud.

Quand, tout essouffiaï d'ma course,
Sus ten pas d'us j'mets men pi,
Ten tchien contre mé s'accourse,
Et tu llî fais xi, xi, xi.

Je n'sai quand, à ma brachie,
J't'écantais sus l'écaillé,
Tu fis, magnière d'effachie,
Le p'tit cllin gu'ieil à Dagnié.

J'ai veue dans l'corset d'Equienne
L'touffet que j't'avais dounaï,
Et, pour tout chun'na, vaurienne,
Tu m'mènes par le but du naï

Mais, tai-té, j'n'en pâlrâi miette,
Si tu m'bailles tout chu k'tu m'deis ;
S'tu viens dans la p'tite ruelle,
J'oublieraï tous tes méfaits ;

Et, quand viendra la gniét sombre,
Dame, à la lueur de ta fouâie,
L'sien qui n'a pas paeux de s'n ombre,
T'f'ra trottair sus ses genouâis !

Ill y'a long-temps qu'tu m'abliutes,
Mais j'attends la fin du fait ;
Tu saï, Marion, ma cahutte
Est déjà meubliâie pour té.

J'ai tout chu qui m'faut, ma fille—
Une bouane ch'nâtâie d'vrec là-haut,
Et d'gorban une vaillante pille
Pour te gardair les pies cauds ;

Treis pènes de lard sus les lattes,
(I'faut k'jen faision fricot,)
L'attira pliaïn d'belles patates,
Et du reste je n'dis mot.

Vien donc faire men p'tit ménage !
I n's'en faut k'treis s'maïnes de Noué,
Et (s'nou-z en creit les gens sages)
L'hiver s'ra guiablement fréd.

J'airon, ma très-chière épouse,
Une belle nichie, m'est avis ;
J'cré qu'j'en remplirai ma trousse,
Coum disait le roué David.

J'trouvrai l'bounheur et la jouaie
Dans tes iûes, entre tes bras,
Et nos jours s'ront fillis d'souaie,
S'i pouvaient l'être ichin bas.

LA GRASSE MATINÂÏE.

O-tu quedâquer les poules ?
Sai-tu, maûfait, l'heure qu'il est ?
Vlà les tabouarins qui roûlent !
Va-t-en sercllaïr tes pânaïs :
L'hirondelle sus not chimnâie
A fini sen p'tit luron :
S'tu dors la grasse matinâie,
Les vaïsins, dâme, en riront !

Mais k'jaûe tiraïr la saluette,
'Lisabeau, j'te frai du run ;
Attend l'révillon de l'alouette ;
Reste acouare un p'tit sus l'dun !—
Leve-té, Jean, s'fait l'entrinâie,
Qu'est k'les vieilles gens en diront ?
S'tu dors la grasse matinâie,
Les vaïsins, dâme, en riront !

Il est mèsouaïn temps k'j'aûge traire,
Not tchien Turc brâqte ès machons.—
J'voudrais, s'ti, la ménagère,
Qu'i t'morderait les talons !—
Faignient, te vlò, coum un plâie,
Accravanaï tout du long :
S'tu dors la grasse matinâie,
Les vaïsins, dâme, en riront !

Mais la donseller haoutte et baïlle
Coum une dindoune au baïllo :
Tourne et vire sus not lliét d'paille,
Coum en pllume de Saint Mâlo ;

Et terjoûs crie, l'affrontâie,
 A quaille heure que j'fournîron ?—
 S'tu dors la grasse matinâie,
 Les vaïsins, dâme, en riront !

L'mêle sùfle dans la porquière,
 L'alouette a fini sen chant,
 'Lisabeau, dans sa côgnière,
 Sourit au malécantant :
 Qu'all est bien, la p'tite ôsâie,
 Côte-à-côte à Jean Simon !—
 S'a dort la grasse matinâie,
 Dâme, les vieilles gens la pign'ront !

Au but d'une vaillante achie,
 L'vaïsin dans l'aire fait sen saut ;
 La vaïsine se quient muchie,
 Tête et tout, sous l'verd cadaut :
 Ha ! s'fait Jean, ma bien-aimâie,
 Qu'est k'les vieilles gens en diront ?
 S'tu dors la grasse matinâie,
 Les vaïsins, dâme, en riront !



L'BEC AU PRÊTRE.

V'CHIN un prêtre fréd, frêle et sec,
 Dont la vigueur s'est endormie
 Vièrs le draïn terme de sa vie.
 I n'lli reste vraiment que l'bec
 Pour bécquotair sa chère amie.

C'est à l'humeur badine de la veuve Scarron, qui s'illustra parmi les maîtresses de Louis XIV. et les saintes de Port-Royal, que nous devons le modèle de ce couplet un peu leste, et composé aux dépens de l'Abbé Têtu.

RICHARD DE BOURGOUGNE.

(Tiré de la Chronique vulgaire de Normandie.)

S'fit l'grand Richard de Bourgoûgne,
Et l'Comte Eblon des Pétrins,
" Roué Charles, sauvaïz vot trône,
Tuaïz Rouss et ses malvârlins ;
Se r'pôsront-t-i d'leux fatigue ?
Est-che qu'ill y'a trêve auve les loups ?
Ah, sire ! i nou front la figue—
Que j'les gobillounon tous ! "

L'roué Charlo n's'en émaeut guère,
Car il était simple ou fo ;
Mais les grands s'mettent en colère,
Rompent la trêve, et n'en disent mot.
L'vier Normand vraiment s'éloque,
Couvre l'Yonne de ses baquiaux,
Et manie sa grand' bérloche
Dans la terre ès Francomquiaux.

A Cliermont, qu'est dans l'Aûvergne,
La soudarderie fait l'gas ;
I mettent à faeu, sans lanterne,
Couvent, châté, grange, et tas ;
Le cœur en mouarait, (mesdames
Et messiûs qui m'écoutaïz,)
D'vée machacraïr fille et femme
Et l'paure captif s'égroutaïr !

Coum leux démons d'la Norouague
Les saints du cieil i craignaient,
Et Rouss quittit ses pernaques
Dès qu'i vit l'us d'Saint Benêt ;

Auve guedo, trie, beuf, et vague,
Bliaï, frine, et mounaie sans prix,
Vier Etampe l'armâie désaque ;
“ Allon,” s'font-i, “ vée Paris !”

Mais les païsans d'la contrâie
S'assemblirent auve hache et faux,
Pour habiller la couarâie
A Rouss et tous ses rian'nvaux :
Chtin'chin vét la poudrière. . . .
“ Là,” s'ti, “ mes vaillans piétons,
Gavlaï chuna sus la terre—
Les Français sont des moutons.

Quand vou f'raïz volaïr leux têtes,
Et russlaïr brâment leux sang,
Fouitte et r'lie, . . . qui nous arrête ? . . .
Au galop j'prendron leux fianc !
Quéyïes sus les becs-à-broue,
Et j'airai perdu raison,
S'il en reste tête ou coue,
Pour le dire à la maison !”

Coum nous vét dans la banâtre
Fllie, peuvre, et chancrè émaclli,
V'là qui fut, quâsi sans battre,
Marguinchi, éparpilli :
Les corbins cliapaient leux aïles,
Les Normans criaient : “ Houras !”
Et les loups, dans les montaignes,
Hurlaient partout : “ Rille de gras !”

L'TEMPS QUI N'EST PUS.

JEUR et gniét, coum un r'venant, j'erre
Par les racoins qui m'étaient chers ;
Je n'sies qu'un pélrin sus la terre,
J'n'y traverse que des déserts.

Dans l'passaï, pourtant, j'aïme à vivre,
Et l'temps a biaû m'mourtraïr sen faulx,
Je m'sies fait d'la mémouaire un livre,
Le seul qui m'pliaît,—le seul qui m'faut !

Et les fins-facux j'sens l'cœur me battre,
Quand je r'vé flieuir les parets,
Ou l'tronquet d'Noué brûlaïr dans l'âtre
Coum i brûlait sous Georges Treis.

Jamais j'n'oubllierai les caillebottes,
L'pain d'orge et l'mieil d'Mussieu l'Luitnant,
Men carraï d'gache entre daeux craûtes,
Et ma feis d'laït au Mal-étant.

Trente-huit feis j'ai cuilli la rose
D'pies que l'draïn Andros fut portai
Au sud d'l'église, où i se r'pose
Sous l'tombeau d'Mussieu l'Débitaï ;

Et, pourtant, quand j've sa guerbière,
J'o l'cahouan s'lamentaïr dans l'ch'nas,
J'o l'z inimitablls histouaires,
Et les lurons d'Raché Lucas.

Souvent, à men tout saeu, j'en pâle,
En trottant par monts et par vaux,
Et d'la perruque — à Gu seit alle !—
Du bouan vier Mussieu Charles Andros.

Les morts ont biaû dormir sous l'frie,
J'écoute, en passant leux pignons,
Jean Gallienne et sa chifournie,
L'Sieur Jean du Tertre et ses dit-ons.

J'tremble, en traversant la porquère,
Où j'volais l'barbari-muscat ;
J've l'ombre d'men cher p'tit grand-père,
Qui m'guette au coin du grand Mont-d' Va.

Dès que l'saûtrillon saûticotte,
L'temps vient sen fonset déroûlant ;
Au grand gardin j'fais des vieillotes,
Et des bâquiaux, l'long du Rôland.

Du vin brûlai, jus délectable,
A Noué, j'aïme à sentir l'fumet,
Et à ouïr rire, autouar d'la table,
Tous les r'venans, les iûes sus mé.

Au bout-d'l'an, en cérémonie,
J'portons l'fagot sous un ner drâp ;
Je plieure et j'ris, je chante et j'prie,
Sipottant men fortificat.

CHANSON DU GIANT STARCAQUER.

(Imitation d'une Élégie Scandinave, citée par SAXON LE GRAMMAIRIEN.)

La viande crue est pour les gens d' bien,
Les fricots pour les rien-qui-vailles ;
Des fumlots qui n'sinifient rien
 Dans les batailles.

Bien que l'pel seit des daeux trop dur,
I rôgueraient putôt leux moustache
Que d'versaïr ma sêillie d' lait sur
 Dans leux boudache.

Pour mé qui n'ai jamais manju
K'maigre de bête un p'tit mortie,
Le breuf et l'grâissinas fondu
 Ne m'réjouit mie.

Bran des godnivelles ès rien-n'vauts !
D'leux maudit rôût gaïment je m'passe :
Mais ch'est d'l'aver beroui qu'i m'faut !
 De vieille bercasse !

O té qui lique la graisse de lait,
La craïme et l'burre, coum un lanlère,
Pense à Froton ! d'hâle ten couté,
 Et venge ten père !

Les coyons quéent coum les vaillans ;
Au guiable les chancres à molle crûque !
Qu'il aient biaû s'muchier dans les jans !
 Et sous leux ruques !

Hé n'sai-tu pas qu'oraïns j'équion
Onze étreûlaïs, braves et fidèles,
A la tablle du roué Hachon,
Qu'était si belle ?

Les viers jambons nou l'z z'énaquait,
Nou-z en liquait ses barbes à s'n aise,
Et quand sét v'nait, chacun mâquait
Sa pouagnie d'neige !

Nou n'gourmandait ni mollivet,
Ni craq'line de fine fleur sans paille ;—
Dans chu temps là, l'prumiér vivait
Coum la rascaille.

Ossi queuru k'nou, j't'en réponds,
I'roué vou drissait sa cônâie d'brage,
Sans trachiér pour la drâque au fond—
Il 'tait trop sage !

Quer, au bouan vier temps j'équion tous,
(P'tits et grands) cauche grise et grise cauche :—
Une pinchie d'saill, vlà not ragoût,—
Vlà not seule sauce !

N'y'avait trancheux, marmite ou pot,
Canne, pitchié, djougue, hanap ou coupe,
Jûte, ékuelle, ni cullièr-à-pot,
N'cullièr-à-soupe !

Hélas ! l'ma va terjoûs creïssant :
Des braves gens i n'en reste guère !
Et tous les jours, en vieillissant,
Le monde empière !



Pensaïz, bouanes gens, quai tersaût,
 Quand la garce vit paraître
 Missis Stoute et sen bouan maître,—
 Un gros cat, pus ner que biance,
 Qui la grimait jusqu'au sang.

MISSIS STOUTE.

MES bouanes gens, savoûs l'histouaire
 D'Missis Stoute, la grand'sorchère ?
 Que d'sortes nou-z en a ouï
 Contaïr au fouar et au douit !
 Après l'boudin d'la longue-veille,
 Nou n's'entretnait quâsi q'd'elle,
 Et nou l'a bien daûnâie, j'cré,
 Au galtas d'Marie Dupré.

S'nou llî faisait mauvaise mine,
 A rouêtrissait la sardine,
 Et jusqu'au burre de Râché
 Puait coum de l'huile de crâsset,
 Ou v'nait ner coum de la tare
 Dès qu'il entrait dans l'aûmare :

La maison s'peupliait d'grands rats
 Qui s'moquaient brâment des cats,
 Rôguaient les cônes de lanterne,
 Et mettaient tout en panteines.
 Bougniaux, lincheurs et barôs,
 S'couvraient d'pouâis—et des tous gros ;
 Terjoûs dans l'fond d'la marmite,
 Ill y'avait quiq vieille raïne cuite,
 Et d'puches, ah dame ! ber et lliet,
 Cadaûs, c'minses, tout en bouaillait !
 L'gras d'lard cuisait dur coum couâne ;
 Et nou n'rapportait d'sa canne
 Qu'une paure hanse et quiq équière,
 En r'venant d'la pompe au ser.
 Dès q'nou disait ses prières,
 Nou-z oyait dans les gouquières
 Un sabbat jamais itaï ;—
 Pîssè-je être dur fouittaï,
 Si jamais j'pâle à sorille
 Qu'est r'doutâie par toute la ville,
 Et qui danse auve le querouin
 Dans les airs ès Mares Pirouin !
 Seulement pour dire, “ Missis Stoute,
 Ah vou vlà,—baisie ma paoutte,”
 Une jane fille en aeut treis r'gards
 Qu'à n'oubliera jamais,—car
 A songit q'pour ses sottises
 Al'tait dans l'milli d'l'égllise,
 Et qu'un lincheur large et long
 Llî traînait sus les talons.
 La daeuxième gnièt, la paure chère
 S'trouvit fin-fréd-nue dans l'aire,
 Auprès d'un gros ner lopin
 Qui ronffait coum un toupin,

Et s'en fut, dans une bouffäie
D'vent d'nord-est, par la chimnäie.
La treisième, dans sen dormir,
A craeut vée sen galant v'nir—
I llî disait : "Que j'te baise !"
Dame, le cœur llî battait d'aise
Et galoppait coum i faut !
Pensaiz, bouanes gens, quaï tersaût
Quand la garce vit paraître
Missis Stoute et sen bouan maître—
Un gros cat, pus ner que bianc,
Qui la grimait jusqu'au sang !
S'vaisine Marie n'était morte,
All en dirait d'bien des sortes !—
La vieille grise tout-en-travers
Ensorchelait nos avers—
Dès qu'a lliésait dans l'Grand Mêle
Ou faisait boudre sa pèle,
Quiq' treis-mâts étaient perdus,
Ou nou faisait des cocus,
Ou nou s'mariait d'trop bouan matin
A la magnière de Saint Martin.
Missis Bigrel, qu'est si sage,
Et la bouane vieille Dame Le Page,
Creient qu'all a d's intrigues au ser
Auve chu maudit, l'Prince de l'air—
A fait l'vaïr des héroguîâzes,
Et vét sept liûes dans la bliâze ;
Et si nou-z est à l'écout,
Nou-z ot criäir : "Qué-hou-hou !"
Les Vendredis, quand la vieille,
Sus sen g'nêt d'morte beruelle,
Dans une grand' bouffäie d'vent s'enva,
Les fins faeux, à la Hougue Antha.

L'Z'IRVIÈRES M'AMIE.

Pus nou vieillit, pus nou pense
 Au tems bénit qui n'est pus ;
 A ch't heure que l'nouvel an c'menche,
 Chère amie, t'en souviens-tu ?
 Te r'souvient-i d'nos jouïroles
 Et d'nos innochens bâquiaux—
 Des côneilles et des pâcroles
 Dont j'faision nos p'tits touffiaux ?

J'te doûrais pour tes irvières,
 S'la maïre ne disait : “ Nou fras,”
 Un boûquet d'mirt et d'laurière,
 Et du reste je n'pâle pas ;
 Quand nou-z est tendre et fidèle,
 Q'nou seit près ou q'nou seit d'lien,
 Ah ! ch'est tout un, dis, ma belle,
 S'nou s'entre-aïme, tout ira bien !

J'cré mé vée l'orme à la pie ;
 La vieille n'y fait pus sen nid.—
 Te r'souvient-i, ma chère vie,
 Des biaux œus que j'te douni ?—
 J'en chérirai la mémouaire ;
 V'là qui t'fît si grand pliaïsi ;
 Mais l'pus bel de toute l'histouaire,
 Ch'est, tu sai, que j'te baïsi !

J'cré mé t'vée dans ta bed-gâne
 D'inguiënne bliûe à tous les jous,
 T'en v'ni quant-é-mé, piâne-piâne,
 Cies l'mâitre, bras d'sus, bras d'sous ;

Je n'jouon pus su l'frie d'l'école,
A hap-talon, ni coupé,
Quand l'vaïsin Thoumas Nicolle
A libéraï sen troupé.

J'cré mé vée la p'tite ruelle,
Et, j'l'espère, tu'y pense ossin,
Où j'te rencontraï seulette,
Ma bénie, ser et matin;
O, tu avais le r'gard si tendre,
Je m'créyais en paradis;
Et l'cœur n'avait que de m'fendre
Quand i fallait direadi !

Au son, quand tu entrais en danse,
Ou qu'à " mon beau laurier,"
Tu faisais l'pot à daeux anses,
O, qui sait coum j'étais fier !
Au mitan du cercle i m'semblle
Acouare les ouï chantair tous :
" Pernez celle qui vous ressemblle,"
Et pies, " Enter-baisez-vous !"

Quand j'allaïme, au fin d'la lune,
A la pêque au p'tit lanchon,
Et pernaguér sus la dune
Auprès la tour du Vâzon,
Tu étais tourjoûs ma matnotte,
Ossin, tu faisais frico
D'chu qu'était dans ma béhotte,
Pour l'amour de ten Nico."

Il est vrai qu'ichin les filles
Pour me chermaïr font d'leux mûes,
Mais, j'en jure, les pus gentilles
Ne sairaïent pliaïre à mes yûes.

Tu sai, men p'tit cœur, ma raïne,
 Tu ès la prumièrre que j'aïmi ;
 S'pliait à Gu, tu s'ras la draïne,
 Ossi vrai que j'l'ai promis !

Ah ! n'm'oublie jamais, ma chère :
 Mé, j'pense en té gniet et jeur,
 Et gn'ya rien sus toute la terre
 Qui m'passe ossi près du cœur.
 Je l'sai bien, tu m'fras bouane mine
 Et grand'chère, coum de raison,
 Quand j'verrai l'mirt et la vigne,
 Qui creïssent devant ta maison.



LE BÉNIT P'TIT RACON.

(Imité du "Venturoso Rincon" de LOPE DE VEGA.)

Un bénit p'tit racoin, mes livres dans leux nic,
 D's amis qui n'pâlent pas trop, une chambre et une
 cuisine ;
 Les murailles jaunes de mousse, et à l'abri du gllic,
 Dans l'coin d'un carnichot, men fait dans une fru-
 mine ;
 Daeux ou treis viers broudins, la tête piquie ès vers ;
 D's ôzannes, ichin et là, par le gros vent minchies ;
 Un restant d'encre au fond d'une écritouaire craquie
 Où j'trempe le ragot d'plume auve qui j'écris mes
 vers —
 Vlà tout chu que j'désire — content d'être à ma
 plièche,
 Q'les grands restent à la leur ! J'leux laisse l'argent
 et l'or,
 Et dans men p'tit racoin, sans trouble et sans richesse,
 Sans crainte et sans désir, j'attends brâment la mort.

LA CHANSON DES ALEXANDRIENS.

Voulous passaïr, dans l'pus bel endret d'l'île,
Une à r'levâie sans païne et sans chagrin ?
Tournâiz-mé l'dos ès sales pavaïs d'la ville,
Et galoppaïz cie l'vieil houme du Neuf Ch'min !

I n'est pas q'faire qu'ou seyies tous d'un âge ;
Changement d'herbage est bouan pour les janes viaux ;
Nou peut quiq'feis raisonnaïr auve les sages,
Et, sans s'cassaïr les dents, rire auve les fôs.

Frumaïz brâment votre us ès trache-picagnes,
Es rien-qui-vailles, ès pouâis sus gêne de vlous,
Es siens qui boutent quand leux vaïsins ricanent—
Hé ! n'faut-i pas hurlaïr parmi les loups ?

Q'chacun s'y-en aille, à côtaï d'sa d'mouâiselle—
Quaï sguïn, bouanes gens ! Quaï tinet ! Quaï sabat !
Coum les langues vont ! Coum les iers étinchellent !
Dans nos corsiaux j'vou d'mande si l'cœur nou bat !

Quand nou leux aïgue à montaïr sus leux bête,
Nou tâte leux pid sans faire la mine de rien,
Nou-z examine si leux longue robe est drete,
Et pie nou dit : “ Mad'mouâiselle, êt'oûs bien ? ”

Dans les jâgnières où flieurit la beruelle,
Je n'm'en s'cie guère de courre à men tout-saeu—
Quaïs biaux p'tits ch'mins au moulin d'la Pêrelle !
Q'nou-z y va bien, mon dou, quand nou-z est daeux !

En pillvaudent marguerites et pâcroles,
Bras d'sus, bras d'sous, par les vaux et les monts,
Ieillies, sôuris, soupirs et d'mies paroles,
Es filles d'esprits en disent parfeis bien long.

Un graïn d'amour vaut mûe qu'un denraï d'pêvre,
Vlà qu'aïgue à mettre l'âme en appétit ;
Qu'est q'vlà qui fait s'i va jusqu'à la fièvre ?
Un mot, un r'gard, un ellin gu'ieil nou guérit.

L'lard et les œux qui sortent de la pèle,
Pernaiz-en, mes p'tites chères, d'vant qu'i seient freds ;
Nos cœurs fricachent étout dans nos fourchelles,
Ah ! gar qu'i n'brûlent ! couayies l'faeu s'i vou pliaît ?

Men vier vaïsin, tes poulettes i sont tendres !
Ah ! si les nôtres étaient pus coum les vos,
Fiers coum des rouais, de jouaie, Mess Alissandre,
J'cliapraïme nos aïles, en chantant coum des coqs !

Hip, hip, treis feis à vot santaï, mes p'tites !
Quand nou vou vét nou-z est quâsi trop bien ;
Tout-au-ras d'vou si l'vin a la va-vite,
Ch'est q'sans l'amour et l'drigo nou n'est rien.

Voulotûs passaïr, dans l'pus bel endret d'l'île,
Une à r'levâie sans païne et sans chagrin ?
Tournâiz-mé l'dos ès sales pavaïs d'la ville,
Et galoppaiz cie l'vieil houme du Neuf Ch'min !



NENCY PINSON.

NENCY PINSON, dame, all est blionde,
All est blionde, et nou l'aïme adret ;
J'lai ouï, a n'a qu'une gêne au monde,
Landerirette !
Et qu'un bounet.
L'grand Turc en a bien davantage ;
Mais l'bon Gu veurt, à sa façon,
La rendre sage :
Nou n'sairait pas la mettre en gage,
La gêne à la Nancy Pinson.

Nency Pinson porte sa rose,
La rose est bliche, à sen côtaï,
Et la fleur dans sen cœur éclipse,
Landerirette !
Ch'est la gaïtaï.
Quand sen cher ami soupe aûve elle,
A fait sortir lure et chanson
De la bouteille,
Parfeis i llî quiét sus l'oreille,
Le bounet d'la Nancy Pinson.

All a l'ieil vif, la maïn dispose ;
Les malvârins, matin et ser,
Font bien des pas pour bien p'tit d'chose,
Landerirette !
A sen comptoir.
Sans faire ès dadais trop la vie,
A leux dit à tous leux lichon,
Et les renvie.
Dame i n'faut pas q'nou la manie,
La gêne à la Nancy Pinson !

Nency Pinson peut, sans folie,
 Restaïr fille, et ch'est sen derouet ;
 S'n aiguille est terjoûs enfillie,
 Landerirette !

Au but du det.

Pour entreprendre sa conquête,
 Ch'nest pas l' tout d'être un biaû garçon,
 S'nou n'est honnête.

Car i n'est pas bien lien d'sa tête,
 L'bounet à la Nency Pinson.

Atout sen touffet d'fleur d'orange,
 Si l'amour veurt la courounnaïr,
 All a d'qué, j'en jure, en échange,
 Landerirette !

A llî dounaïr.

Ch'nest pas chu que l'monde imagine,
 Un manté sus un écusson
 Doubliä d'hermine ;
 Ch'est l'étui d'la vraie perle fine,
 La gâne à la Nency Pinson.

Nency n'a pas l'esprit vulgaire,
 Mais sen cœur est républicain.

A Napiere all a fait la guerre,
 Landerirette !

Je l'sai trop bien ;

Et sus l'Hyvraeuse, aurun d'halbarde,
 Nou l'a veue aûve un tir-bouchon
 Montaïr la garde.

Heuraeux qui mettra la cocarde
 Au bounet d'la Nency Pinson !

LES FÔS D'AVRIL.

Caudam trahit homuncio !—HORACE.

L'PRUMIÉ d'Avril, où tous d'une sorte,
Sans vée la couette ou coûe qu'i portent,
Rient d'leux vaïsins, (les sots qu'i'sont !)
Bien qu'il en aient verge de long—
J'crierai étout, ri, bliâme, ou loue. . . .
Le fo, le niau, la coûe, la coûe.

Un biaû pigni en papillotte,
Ah, j'vou-z en prie, q'nou me l'ragotte !
Un ferlampié, qui va par camps,
Crôllant la tête, et s'éloquant
Coum un jâne bouvé q'nou-z ajoûe,
Le fo, le niau, la coûe, la coûe.

Un vier trousse-cotelle, à tête grise,
Qui crâint d'prendre fret à l'église,
Et fait pourtant de s'n'aloûté
Au bal, et cie Missis Tourté,
Chante et rit, niolle, danse et s'écoûe. . .
Le fo, le niau, la coûe, la coûe.

Un ba-d'la-goule, un hap-la-lune,
Qui veit sessante lieues dans la brune,
Mais n'erait pas l'sens d'faire un pouais,
Ni d'apprêtair fourque de bouais ;
Ch'est piti q'la langue ne llî noue. . .
Le fo, le niau, la coûe, la coûe.

Un habile étuveux d'limaches,
 Qui transforme des couêpes en gâches,
 Et creit faire (le malin benêt!)
 D'excellent cidre auve des panais,
 Et d's arc-en-ciel atout d'la broue!
 Le fo, le niau, la coûe, la coûe.

Un femme troubliaïe, qui trotte et rouâne,
 Et nettie les pavaïs d'sa gâne,
 D'us-en-us contepette et médit—
 Gar, mes bouanes gens, chu q'nou llî dit!
 A pâle tant que l'muset ll'y-en broue. . .
 La coûe, la coûe, la coûe, la coûe.

Une vieille sorille, enférouagnie—
 Est-che que sen vier l'a codpouagnie?
 Dame, les villaïnes gestes qu'a fait
 Fraient tournaïr l'cidre dans l'émet.
 Est-che qu'all a la bedi-bedoûe?
 La coûe, la coûe, la coûe, la coûe.

Un ministre, qui nous rassure
 Dans un p'tit sermon d'un quart-d'heure,
 Et n'pâle du Seigneur Jésus-Christ
 Qu'à la fin, (par manière d'acquit;)
 Béni troupé, gar au prêchone!
 Le fo, le niau, la coûe, la coûe.



ST. JEAN ET SES CRAPAUDS.

HÉLAS, mon dou, tous ches Crapauds que vlò !
 Est-che qu'i sont v'nus pour goûtair not bagniau ?
 Est-che qu'i sont v'nus pour écurair nos aires ?
 J'crâins qu'i n'défoncent nos navires à catguières !
 Dame, il en plieut ! chiers amis, j'en avon
 Coum de raïnequaux cie le roué Faraon.
 S'la grand couleuvre était acouare en vie
 Qui l's énaquait du tems du vier Hambie,
 J'dirion, vraiment, qu'a veurt en faire une fin,
 Et qu'i sont v'nus sauvair leux couâne ichin.

Auve sa bouane cotte, sa doncelle, et sa pipe,
 Et ses longues brayes d'nanquine, véyou Maîte Flipe !
 Autefeis, mordingue, i s'contentait brâment
 De faire le touar d'la roque au bouan Saint Jean,
 De jouair sa gamme d'rafle-bord ou ses cartes,
 Supair sen dram, ou buvotair sa quarte.
 Fier coum un crax et vif coum un ribé,
 A-ch-t-heure le v'là qui fait d'sen Quéripé,
 Qui chante, rit, niolle et danse auve sa mouissette,
 De Saint Aubin la pus fieffâie grisette !
 En v'là qui roulent, et prennent tout leux pliaisi',
 Coum des messiûs, dans les chaises de Mèssi—
 La cargaison s'en va cies Alissandre,
 Vée si la chair de not volaille est tendre ;
 I n'liq'ront pas leux barbe, au jour qu'il est,
 De couâne rouaître, cidre aigre, et gros durs peis,
 De congre au sail, d'piécho d'vague éragie—
 I f'ront ripaille . . . une paure feis dans leux vie !

I ll'y-en a m'nu coum saûtrillons dans l'faïn—
 Pour mé j'sies fier coum un roué d'vée l'essaïm ;

La maire en bouit, et toute l'île en est pliaïne—
 Bienv'nus, messiûs, cousins-germâins des raïnes !
 Houneur ès ânes et salut ès crapauds—
 La pllie nous manque, et j'en éron tantôt !

L'DOUIT D'AGANIPPÉ.

"I never drank of Aganippe's well."

SIR PHILIP SIDNEY.

VLÀ qu'est bien seur, jamais je n'bé
 Dans l'famaeux douit d'Aganippé ;
 Clio est trop noblle et trop belle,
 Pour s'hébergier dans ma chervelle ;
 Ch'n'est pas mé qu'all inspire, hélas !
 Et d'ses biaux yûes je n'fais nul cas.
 M'n-esprit est vraiment trop haûtaïn
 Pour dérobaïr l'sien d'men perchaïn !
 Qu'est donc qui fait q'mes vers, à l'heure,
 À grands fliots, comme un bara, cueure ?—
 Rien, men p'tit cœur, n'est si aïsi,
 Dès q'ten cher goulo m'a baïsi.





Les visions dans les chimquères
S'pourmèment en large et en long,
Et l'assemblâie des sorchières
Au Càquiaûro fait ses bonds.

LL Y'A TREIS HEURES Q'LA LUNE EST
L'VAIE.

LL y'a treis heures q'la lune est l'vâie,
Nos tchiens braq'tent vaillamment,
Et l'quérueux, mat d'sa journâie,
Ronfle dans sen p'tit condan.

La lueur d'la fouâie se r'nouvelle,
Et l'paure alitaï, qu'entend
L'cri du cahouan d'la chapelle,
Pense au coffre qui l'attend.

Les visions dans les chimquères
 S'pourmènent en large et en long,
 Et l'assembliâie des sorchières.
 Au Câquiaûro fait ses bonds.

Les varous d'la Ville ès Pies,
 Les p'tits faïquiaux du Houmé,
 Font leux cercelles sus les fries
 Et dansent au Mont-au-Nouvé.

Oyoûs l'Vâzon qui tormente ?
 L'tounerre grond, la foudre quïet !—
 Qu'à caïe ! j'm'en vais, plieuve ou vente,
 Vée qu'est q'tu dis, ma Râché !

Je n'voudrais pas t'faire attendre ;
 Nan—j'aïmerais mête pus-à-caoup
 Nouaïr coum, je n'sai quand, Liandre,
 Du Saut-du-Bouc à Jéthau !



L'HERMITE À SILENCE.

UNE vieille femme et ses crâgnons,
 Une vieille tchienne et ses câgnons,
 Rouânant, ouâillant et braq'tant,
 Faisaient juraïr les passants.
 Fïs-ju, " Damaris, tais'-oùs !
 Rose et vou braq'taïz terjoûs."
 Mais, dame, a m'dît, vère, et vîte,
 " Te vlà bien d'en être quitte—
 Ou'est q'les quiens sont, vier hermite ?
 S'tu'en as bâti iun, q'nou m'fouitte !"

L'FRÈRE DE LAIT.

I.—L'VIAGE AU DÉTRET.

LA pus belle hériquère d'Ile Sainte, où j'demeuron,
 N'avait q'dix-huit printemps,—Colette était sen nom.
 L'bouan Messire était mort, la mère était partie,
 I n'restait q'la belle-mère—une vieille enferouagnie.

L'cœur mouarait d'vée la chère, hélas ! matin et ser,
 Versant lerne sus lerne, au grant us du manoir,
 Trachant, l's yues sus l'Grand Rué, l'treis-mâts d'sen
 frère de lait,
 Sen drain r'confort au monde—et l'seul qu'all attendait !
 L's yues sus l'Grand Rué, l'treis-mâts d'sen frère de
 lait trachant,
 Il avait quittaï l'île il y'avait pus d'sept ans.

II.—LA FONTAINE ÈS FÂÏES.

Va-t-en hors de ma veïe, va-t-en r'muaïr not besquias,—
 S'tu reste là jugie, je n'te nourrirai pas !

Treis bouanes heures devant l'jeur, all éveillait la chère,
 Pour allumaïr les faeux et néquaïr toutes le-z aires,
 Pour allair cueûre de l'iaue, sitôt qu'all était l'vâie,
 Auve un équer de canne, à la Fontaine ès Fâïes.

III.—LES FIANCHAILLES.

La gnièt all était sombre, et l'iaue brouillie hardi
 Par le ch'va d'un ch'valier qui r'venait tout vachi.
 —Bon jour, siti, la fille, êt'ous fianchie ?

—Hélas !

Mé, coum une sotte éfant, j'répondis, “Je n'sai pas !”

—Et'ous fianchie, la fille ? dites-mé donc, j'vou-z en prie.
 —Sauf l'égard que j'vous deis, biaû sire, je n'le sies mie.
 —Eh bien, pernaïz m'n anné, m'n anné superbe d'or,
 Et dite à vot belle-mère, qu'vou et mé, j'sîmes d'accord ;
 Que l'brûman est nâvraï d'un caoup d'halbarde au fianc,
 Et q'sen cher petit page noue dans sa mare de sang ;
 Q'dans treis s'maines et treis jours, ô ma sœur, tu'en
 es seure,
 I viendra, saïn et saûf, les fins-faeux, pour te cueure !
 La vlò sus sen pas d'us ; la bague a la r'mirait,—
 Ch'tait l'anné—l'anné d'or—d'sen béni frère de lait !
 Une, daeux, treis s'maines se passent à grondre et
 camailler,
 Et i n'est pas de r'touar, le biaû jâne chévalier !
 —Il est temps q'tu te maries, il est haut temps, Colette,
 Et j't'ai chouaïsi un gar coum i t'faut, ma mouissette.
 —Sauf l'honneur que j'vou deis, ma belle-mère, après Gu,
 Men frère de lait s'ra m'n houme, et, Madame, il est v'nu !
 I m'a bailli s'n anné, s'n anné d'or, et à l'heure,
 I s'en vient, saïn et sauf, les fins faeux, pour me cueure !
 —Ah ! bran de t'n anné d'or ! i n'faut pus y pensaïr,
 Ou bien aue un tangon j't'apprendrai à dansaïr !
 Tu'éras pour compagnon sus l'trav'saïn, palfrandine !
 L'garçon qui soigne nos beux et nos bêtes chevalines,
 —L'garçon qui soigne nos beux ! j'en mourrai donc
 d'chagrin ;
 Ma mère, ma bénie mère, oh ! s'ou-z équiez ichin !

IV.—L'ENTERREMENT.

Autouar de chu temps-là, l'coûteur de St. Pierre-Port,
 Sa cliquette à sa maïn, criait : Messire est mort !
 Priaïz tous pour le r'pos du ch'valier dans sa bière ;
 Houme de cœur, houme de bien, et coum ign y'en aguère ;
 Car il est mort, nâvraï d'un caoup d'halbarde au fianc,
 Et sen cher petit page noue dans sa mare de sang.

D'maïn, au soleil couachant, j'fron la veille belle et
grande,
Et je l'porteron tous sous l'aûtel de Blianche-Lande.*

V.—LES NEUCHES.

Tu t'en vas d'bien bouane heure ! où vas-tu, men
ch'valier ?
—Vère, ma sœur, je m'en vais !
—L'festin vient d'quemanchier !
—D'colère la tête me bouit, consid'rant ten cas,
Quand j've l'valet ès ch'vaux vis-à-vis d'mé, l'apouas !
Tout l'monde autouar d'la bru versait lerne sus lerne,
L'Frère Nicolas Toullet† en avait le r'gard terne.
A-matin tous plieuraient à l'aûtel Notre Dame,
Jânes et viers sangliotaient, tous, sinon la vieille dame ;
Pus les souneux sounaient, pus nou la consolait,
Pus l'cœur d'la chère éfant, il est seur, défaillait.
Nou l'a m'nâie au haut but, en grand cérémonie ;
Hélas ! a n'a bu lerne, a n'a goûtai béquie !
I voulaient la dégrâie, la mettre dans l'bouan lliét ;
All a houlaï sa bague, étrilli sen bandé,
Et la v'là—oui, la v'là—coum un fouïdre, partie ;
Fils d'âme ne sait, j'en jure, où a s'est hébergie !

VI.—LA RENCONTRE.

Il out étâint les veûes, la défrique est finie ;
La bru, toute-fin-fréd seule, gagne à la Ville ès Pies.
—Qui va là ?
—Ch'est ten frère, ten frère de lait, ch'est mé !
—Ch'est té, vraiment ch'est té, men frère de lait, ch'est té !
A s'accourse, et les v'là sus l'poulaïn bianc, mes chères ;
Les v'là, i n'font qu'un saut, li d'avant et ielle derrière,

* *Ilis gwenn*, en Breton de Treguier : c'est *Blanche-Lande*.

† Chapelain de St. Georges, au Castel, en 1408.

L'bras autouar d'sen cher frère ! Les fins faeux, coum
 l'écliair,
 L'poulaïn bianc d'ses caûcâïns fait volaïr les équiers !
 —Ah ! mon Dou, coum j'allon ! j'cré q'j'avon fait chent
 liûes ! [ciûes !
 Q'nou-z est bien là où tu'es ; m'est avis q'ch'est les
 La maison d'ma paure mère, est-alle bien llien ?
 Colette !
 Quien terjoûs bouan, ma sœur, et je n'tarjeron miette !

VII.—L'VIAGE EN PARADIS.

Les cahouans s'lamentaient ; au brit des pies du ch'va,
 Les varous désaquaient à travers le verva.
 —Ten poulain coum i va ! ten harnais coum i brille !
 Q'tu'es grand, men frère de lait, l'cher frère de ta chère
 fille !
 Mon Dou Père, que tu'es bel ! Ten manoir est-i llien ?
 —Ma sœur, quien terjoûs bouan ! apprêche, et terjoûs
 quien !
 —Ten cœur est j'laï, men cher ! tes biaux qvæux i dé-
 purent !
 Ta main dextre, oh ! à gèle de fret et d'mouailliture !—
 —Ma sœur, quien terjoûs bouan ! quien bouan ! quien
 bouan, ma sœur !
 L's o-tu chantaïr cie nou, chantaïr à notre houneur ?
 Nou-z y v'là ! Nou-z y vchin !—L'poulaïn s'arrête et
 houïne,
 R'nifle, et de tous ses membres i terfit, palfrandine !

VIII.—L'ÎLE BIENHEUREUSE.

Les vlò v'nus dans une île, où, parmi les rôsiers,
 Les janes gens dansaient tous “ A mon beau lau-ri-er,”
 Sus d's arbres terjoûs verts cuillaient pousse, figue ou
 R'lisant sus les côtils l'soleil d'or les écliaire, [père ;

Une font'nelle vive y coule,— j'l'ai ouï, je l'cré étout,—
L's ames en avalent une goutte, et la vie entre atout.

Là nou n'oyait partout q'chants d'allégresse et d'jouaie ;
Colette y vit sa mère —j'espère étout l'y vée !



LA DÉLAISSIE.

DANS les padins d'nos côtis,
Coum un agné j'étais fière,
Étourdie et sans soucis,
Coum le vent parmi les yerres !

À persent, ni ji ni sguin,
Ni son, ni chant, n'sairait m'plaire—
Men Lliénard est si vergin,—
Sen cœur ch'est un cœur de pierre.

Il est dur, vère, il est dur,
D'languir coum une flieur fliêtrie ;
Après l'douss de goutaïr l'sur,
Quand l'espérance est partie.

J's'rai bientôt à men draïn r'pos,
Sous la chue ou sous l'ortie :
Ah ! pillvaûdras-tu sus l's os
D'la sienne que tu'as délaissie ?

LA FIN D'LA GUÉRANDE.

L'PAURE p'tit vieil houme de la Guérande,
A-matin, a rendu l'esprit :
Au sien qui l'a dounaï n'faut-i pas q'chacun l'rende ?
Mais i n'retourne pus, une feis qu'il est parti.

Il est mort sus sa berdillière,
Tout-fin-fréd seul, à Gu seit-i !
Et si ch'n'est quiq triette, iragne ou orillière,
Pas une chère queriature n'est v'nue llî dire adi !

V'là qui vivait dans sa caûmine,
Parmi les rats et les souaris,
Sans tchien, cat, femme, ami, sœur, nièche ou concubine ;
Et, coum un paure cheva, j'l'avon laissi mouari.

Pour bien, i n'avait qu'sa cahutte,
L'gardin et l'clios—ah, quaï racoin !—
Bachin, païle et marmite, une gatte, un broc, une jûte,
Une frumine, un bignon, un lliét d'chiques et d'étraïn.

Sen goret dans l'vier parquet couïne,
Et grond, à mainti mort de faïm,
Ecoute, hermoune à l'us, mord, tricache et trotline,
Et, pour sauvaïr sen lard, brinotte une poignie d'faïn.

Qu'est-che que d'l'houme, après tout ? la vie
N'est, je l'sai, qu'un souffle de vent ;
Mais, qu'est donc qui voudrait, entre l'âtre et l'ussrie,
A sen tout-fin-fréd seul, mouarir coum le paure Jean ?

SEUL ET CONTENT.

Deus nobis hæc otia fecit.—VIRGIL.

Anch'io così dicea,
Quando libero e sciolto
Per gli algosi soggiorni,
Trassi felici i giorni.

METASTASIO.

UNE matinâie, à men tout saeu, naguère,
Sus l'frie assis, contre un roc aransaï ;
J'n'avais qu'un livre,* i n'm'en faut qu'un, à lliere,
L'livre où l'houme lliet, et jamais n'est lassai ;
La terre et l'cieil, et la maïre endormie,
R'tentissaient tous d'espérance et d'amour,
La mousse humide était fraîche et flieurie,
Les papillons voltaient de flieur en flieur.

L'vent n'disait mot ; la maïre profonde et cliaire,
Battant sen pliaïn, caressait les galots,
Et nou veyait, chacun à sa magnière,
S'entre-bénir les mauves et les hublots.
Ah ! si ch'n'était que j'sie un p'tit trop sage,
A l'heure qu'il est, pour faire d'itaïs bâquiaux,
J'airais quâsi voulu être un cadrage,
Fendant la broûe, au ras des Sauteriaux.

Les aloûquiaux, cliapant leux aïles de jouaie,
De nue en nue volaient, s'égôsillant,
L'long d'un russé, l'gar, convouayant ses ouaïes,
Coum un sultan, gabârrait, patuffliant ;

* L'original de tout ce qui est dans l'ame—l'univers.

Un cormaran, des ner-vêtus l'image,
 Muet, triste et lent, au large de Pûllias,
 Tantôt sus l'aïle et tantôt à la nâge,
 Entre daeux iaues, énaquait les paûres vrâcs.

De pâïns-d'-coucou, d'marguerites et d'pâcroles,
 Une gaïne d'éfants compôsaient leux touffiaux,
 L'soleil, brillant sus l'herbe tendre et molle,
 D'leux creux d'hiver déhalait les orviaux :
 A sa lignotte un lignot, l'joli sire,
 Chantait matines, au coupé d'un bisson,
 Et la mouissette—i n'est pas q'faire de l'dire—
 Saûticottant, écoutait sen mouisson.

Tout est (fîs-ju) si tranquille et si calme,
 Que j'resterais, l'dos contre men rocquér,
 Sans ouïr, sans vée, sans attendre fils d'âme,
 Seul et content, du matin jusqu'au ser.
 J'y coumunie auve le cieil et la terre,
 L'passaï, l'av'nir, laissant not monde en r'pos ;
 Et n'sie jamais—l'crérioûs bien ?—solitaire,
 Qu'ès grands festins, à la tablle des sots !



MUSSIEU D'LA MARCHE.

MUSSIEU d'la Marche est un brave houme,
 Il est savant sus bien des points ;
 Mais laissîes-lé cuiller ses poumes,
 Et gar, j'vou-z en prie, à ses poings !
 Il est jovial, il est habile,
 I n'est ni mondaïn ni bigot ;
 Mais, où'est qu'ill y'a s'n égal dans l'île
 Pour un caoup d'fiaïis ou d'sepdrigot ?



Il était déjà faeu et fiamme,
 "Graïne de Navette," si-t-alle, "halaue!"
 Lli baille une jaffe, et le vló, dame,
 Jusqu'au menton, cliângi dans l'iaue!

GRAINE DE NAVETTE ; OU, L'PERDRI- GOUGNIÉR.

GRAÏNE de Navette aïmait les filles ;
 Pour qu'est qu'les filles ne l'aïmaient pas ?
 Souventre aeux, sus l'païs et en ville,
 Il avait perdu bien des pas :
 Quand l'jan houme avait ses achies,
 Ses soupirs faisaient peux ès cats —
 Pour tout chunna, les effachies
 N'en faisaient, ma finge, aucun cas.

I passait les nîts dans la rue,
 Et sous les f'nêtres, sans effet ;
 Nou-z aïmrait mûe être battue
 D'un bel, que baïsie par un laid :
 Il aeut r'cours ès Tortevalaises
 Quand les Saint-Pierraises l'urent guerni,
 Et pie i s'frottit ès Vâlaises
 Qui l'envyirent ès filles de Gliatni.

Les filles de Gliatni s'en servirent ;
 Mais, si leux v'nait de bouans matlots,
 Aurun d'ouvrir l'us au paure sire,
 I l'joûtaient atout des galots :
 "Graïne de Navette !" criait Marie,
 La modeste Marion Mouton,
 "J'te baiserais d'maïn, si tu m'en prie ;
 Va-t-en cie té, naïz-à-bouton !"

Pour tout chunna, Graïne de Navette
 Continuait terjoûs sen maré,
 Et siérait les jniches à bliche tête,
 Par monts et vaux, coum un touaré :
 Ch'est, pourtant, la véritaï pure
 Qu'il en fut quâsi dégoûtaï :
 I l'y'arrivit une aventure
 Que j'vou contrai, s'ou m'écoutaïz.

Un ser, coum i s'en v'nait d'la ville
 Sus l'gris poulain, craquiant sen fouet,
 Il attrappit une hounête fille
 Qui d'meurait du côtaï du Bouët :
 L'terrien lli fît un p'tit caoup d'tête,
 Souryit, pryit, et en fit tant,
 Q'la vlò, parcordi, sus la bête,
 Derrière le grand malécatant.

I voulait s'moquiér la p'tite chère,
 Mais a jurit qu'a l'abliût'rait :
 "Viendrais-je demaïn," s'ti, "ma bergère?"—
 "V'naïz," si-t-alle, "v'naïz, j'vou-z arrumrai!
 L'perdrigougnier mène à ma f'nêtre,
 D'la f'nêtre au lliét i gn'ya qu'un pas;
 All est à gauche, il est à dextre,
 Mess un taï, vou n'y manq'raïz pas."

I llî baîsit, le grand lanlère,
 Huit ou neuf feis le p'tit goulo,
 Et l'lendemaïn, quand nou n'véyait guère,
 Amont l'perdrigougnier le vlò :
 Il était déjà faeu et fiamme, . . .
 "Graïne de Navette," si-t-alle, "halaue!"
 Llî baille une jaffe, et le vlò, dame,
 Jusqu'au menton, cliûngi dans l'iaue!



L'FAIGNIENT.

I' b'ér coum le païsson qui noue,
 Et chante ou brait coum un ânon,
 Tandis q'l'orge auve le trèfle joue
 A tuntin, sous l'herbe de flon :
 Sen Ménage est pavaï d'pas-d'âne,
 Ses agiaux d'roue sont villianaïs,
 Ses avers ne sont qu'os et couâne,
 Ses paures viaux i n'font qu'anhanaïr.

LE P'TIT BILL.

L'saint mariage, il est vrai, v'là qui m'tente,
Et j'verrai chu qu'en est, s'pliait à Gu ;
Mais cré-tu q'fille aussi manigante
Jamais prenne un itaï rustucru ?

Not bouane mère te voudrait pour sen gendre—
La chère âme, all a trop d'chérिताï !
Mais j'sai qu'est'qu'a trop d'sens pour te prendre,—
S'tu t'y frotte, oui, tu s'ras ragottaï.

Nou m'a dit q'tu'as d'la rente et d'la terre,
Chent quarquiers, bouane assiette et bouan r'nom—
Je n'm'en scie, mé, palfrancordi, guère,
Et n's'rai jamais la femme d'un guenon !

Que l'malheureux ! j'admir'rais une taïle mine !
P'tit affaûturaï, dis-mé par où !
Cré-tu q'jamais tu gât'ras m'n orine ?
J'aïm'rais mûe, Gu m'pardoune, un varou.

Tu'as des poings quâsi gros coum des nouâix,
Mais, Billy, tes pônets où'est qu'i sont ?
J'en veur un qui pisse avâindre ès rouâies,
Un gaillard daeux bouanes verges de long.

Si j'te fais faire, ôsaï, une pirouette,
J't'émacclirai coum un équerbot ;
Les gars f'ront l'amour ès pïrettes
Si jamais tu maries 'Lizabeau !

L'PALAIS D'NEPTUNE.

Chanter, ou je m'abuse,
 Est ma tâche ici-bas ;
 Tous ceux qu'ainsi j'amuse,
 Ne m'aimeront-ils pas ?

JADIS, ma bouane femme de grand'mère
 Acatait sen vrac ou sen lu,
 (Car les turbots n'la tentaient guère,)
 Dans la Grand'-Rue, à quiq pas d'u :
 Là, étaiais sus leux brins d'fouaille,
 Congre, sarde, liottin, macré,
 Rais et dravans — les rien-qui-vailles ! —
 S'miraient — je n'mens pas — dans l'canné.

Un jour, Mess Bouanamy la chique
 Dît à Aune Clliq, "Ten païsson put !"
 Dame Aune Clliq aussitôt lli r'pllique,
 "Mussieu, vou-z en avaïz mentu !"
 I vét sus l'pavaï, l'ba-d'-la-goule,
 Un dravan gros coum un pourpeis,
 Llî fourre sen but d'pid dans la goule,
 Et y lâque daeux ou treis orteïs.

Bientôt Mesdames les congrières,
 De Rocquaïne franc jusqu'au Mont-Cuét,
 Vinrent sous l'Grâie, au pid du chimquère,
 Nou-z écantair auve leux caquet :
 J'y veyaines les chancres à leux aise,
 Broûe au muset, et grins en haut,
 D'leux bâve érousaïr les g'rgeïses,
 Haeûlins, houmards et crabe-à-côs.

Mais, pourtant, les digdis d' Neptune,
 Par trop frillaeuses, à chu que j'cré,
 Malgré l'ongllie, faisant fortune,
 Sous l'Grâie—v'là qu'est seur—mouaraient d'fréd;
 Et l'pus biaû marchi du royaume,
 Grâce à leux orteis délicats,
 Es assuâies, et au Gallet-Hiaume,
 L'eux fut fourni par les États.

M'est avis qu'une bouane cardinale
 Nou-z airait saûvaï bien des fraix;
 Car la Jnouillon (à Gu seit-alle!)
 S'abrîtait d'une vieille pâre de braies;
 Et, si ch'n'était que l'monde empière,
 Verrait-nou l'vrac, à St. Pierre-Port,
 D'nos belles tabbles de marbre faire—
 Le tout-en-travers!—sen lliét d'mort?



LA FOUÉ D'JEAN DES PADINS.

Du temps q'les sage-femmes et les mires
 Trottaient, à pid-sec, à Anoué,
 Coum Jean des Padins soulait dire,
 Grande et gloriaeuse était la foué:
 Mais, à persent, nou n'nou crét miette,—
 Ah! à païne crét-nou chu q'nou vét!
 Nou s'moq'rait d'un béni prophète,
 S'nou-z oyait pâlaïr sen bouvé!

MEN CARNICHOT.

ANTAN, men Carnichot n'était qu'un triste ch'nas,
 Une colonie d'iragnes, un fieffaï nic à rats :
 I s'y nichaient brâment sous les terziaux d'chiquailles,
 De peltas, d'ramassin, d'vieilles fraëules et d'ferrumailles ;
 Nou-z en airait meubliaï la choppe—à Gu seit-i ! —
 Du vier du Haut-Pavaï, l'Maître Charles Gruchi. [l'être,
 Mais quand nos bouanes gens firent une belle cuisine de
 Le ch'nas fut déch'nâtaï, la guerbière devint f'nêtre,
 L's iragnes et les papâins, les rats et les souaris,
 L's équerbots, l's orillieres, en furent tous dénichis ;
 L'vaïsin Charles aeut l'peltas, Sanué les ferrumailles ;
 Quand nou-z aeut bordaï l'aire, nou caûsit les murailles,
 Nou fit lavaïr l'condan, treis feis, par 'Lisabé,
 Nou-z y buttit une tablle, une caire et un scabé,—
 J'y vis, fier coum un roué, m'n écritouaire et mes livres,
 Et j'y mourrai content, résolu d'y bien vivre.

Sans gnière à ses vaïsins, heûraeux qui peut brâment,
 Satisfait d'chu qu'il a, libre, sage et content,
 Du matin jusqu'au ser, terjoûs trouver d'qué faire,
 Pensair au paradis et oubilliaïr la terre,
 Laisser l'monde ès mondâins, et villier, gnièt et jeur,
 Coum Salomon l'ordoune, à la garde du cœur !

 L'CHAGRIN.

Coum l'ombre d'un houme affligi
 Qui l'siét partout, en s'moquant d'li,
 L'chagrin, Nico, nou fait la figue :
 L'avariciaeux, dans sen condan,
 L'ambitiaeux n'est jamais content,
 Seit qu'i s'poumène ou qu'i navigue.

LA BERBIS DÉFALAISIE.

HIER au matin, un brave houme
 Défalaîsit une berbîs—
 J'cré que l'terrien a nom Thoume,—
 D'mandaiz-mé s'il a bouan pi !

Je l'haïstimes, sus ma parole,
 Auve un long but d'vert funaïn,
 T'nant sus ses larges épaules
 L'paure anima sauf et saïn.

Déjà la maïre éragie
 Sous la falaise écumait ;
 La paure berbiette écouachie
 Paraissait morte d'effré.

Sous l'vier fossaï d'leux jâgnère,
 Janes et vieillots, p'tits et grands,
 Attroupaïs sus la camière,
 Nou véyait tout l'Mont Durand.

L'vaillant sujet d'not p'tite raïne
 Print l'agnelle entre ses bras :
 D'vant qu'il aeusse r'prins s'n halaïne,
 Nou ouït r'doubliar les houras.

“ Est-che-là une lerne qui r'lise
 Dans t'n ieil, fîs-ju, men garçon ? ”
 Ch't à r'levâie, Pierre, à l'église—
 Airon-je un itaï sermon ?



Mé qui n'crâins rien, j'happe ma bayoune,
 Pendue ès rouâies à sen croquet,
 J'accroque, en jurant, la guenoune,
 J'lève le bras pour l'épistoquer.

LA MAISON ENSORCHELLAIE.

Un ser, j'étais dans ma cahutte,
 Assis au coin d'une belle fouâie d'vrec,
 De bouan fort cidre dans ma jûte,
 Et le p'tit but d'pipe à men bec :
 L'vent qui hurlait dans ma guerbière
 Faisait que l'crâsset brûlait blin,
 Ma femme ouvrait su la jonquière—
 S'talle, " Nous abat l'u du grant u ! "

Je m'déroqui sus la vieille bingue,
 Et j'dis, " Qu'est-qu'est là, malvârin ;
 Tu tape en sergent, palfrandingue !
 Est-che que m'n us est un tabouarin ? "

H

“ Ah mon Dou ! v'là l'terpid qui danse,
 S'fait not Madlaïne, tout en tersaut,
 “ Les chinq brocs font l'pot à daeux anses,
 Et la catte a les grins en haut ! ”

“ Mais, saï-tu qu'est qu'est v'nu, maufaite ? ”
 Fis-ju ; “ de mes daeux iers, Madlon,
 J'ai veue les cônes, vère, et la couette,
 Ma chair en terfit, du démon :
 J'ai veue, sus sen jnêt éperquie,
 Derrière le ner tout en travers,
 Tu saï bien qui . . . all est partie
 Au Caquiauro ou . . . en enfer.

“ Et s'all y'est, mordi, qu'all y reste—
 (Le bon Gu m'pardoune de jurair,)
 Qu'all y seit grâillie—la vieille peste
 Est v'nue pour nou-z ensorchelaïr !
 Hier au matin tu l'vis ten burre
 Vert coum la plize, et dame, i puait,
 Et tout l'cidre, ma fé, j'en jure,
 Est coum de l'aigre dans l'émet.”

“ Nicolas,” s'talle, “ fai ta prière :
 Mais, nennin, tu n'ten scies de rien,
 Ch'est té qui nou porte bouzière,
 Qui nou ruinras, mauvais chrêquien :
 Si tu'allais brâment à l'églglise,
 Aurun d'sipottaïr au Mont D'va,
 Tu n'airais pas veue la vieille grise,
 Ni l'vier querouin. . . . mon Dou, les v'là ! ”

En effet, la daûnâie laie trie
 Avait passaï, coum un éclair,
 A travers hecq, us et ussrie,
 Cliaque et serraure et taroué d'fer !

J'la vîme, auve ses longues dents grinchies,
Accliuquie sus le p'tit bignon,
Et (j'n'en mens miette) à sa brachie,
A t'nait un cat et un guenon.

A ritounnait, la vieille indigne,
Et, l'crérioûs bien ? un volliér d'cats,
Travsant l'porta et la cuisine,
Désaquit l'long d'l'échelle au ch'nas :
L'fonset d'Madlon en faisait d'belles,
Le rouet à sen tout saeu tournait,
L'villiaïn pernaguait d'vant la seille,
Et la chifournie chifournait.

Quand nou nou-z envyit une bouffâie
D'vent un rabat jamais itaï
De chendre et d'sie, par la chimnâie
J'en fûmes, nos daeux, ner émittaïs :
Rats, mulots, souaris, coum g'rsille,
Orviaux, raïnes, pêle-mêle gabouaret,
Sous l'guenillon d'la vieille sorille,
Il en pliuait, il en couarait.

S'fît Madlon, " Prie Gu, vier sans cure,
Llié tes sounnets, malécatant !
Vé-tu tous les orviaux des Hûres,
Tous les rann'quiaux du Malétant ?
Mussieu Babault, l'chier petit houme,
Jamais n'en griera la maison" . . .
La v'là, coum un beu q'nou-z assoume,
Ah ! pataflias, en pamouaïson.

Mé qui n'crâïns rien, j'happe ma bayoune,
Pendue ès rouâïes à sen croquet,
J'accroque, en jurant, la guenoune,
J'lève le bras pour l'épistoquer :

Mais, dès qu'a sent l'fer, vère et vite,
 A prend sen vol, et l'guiable étou,
 Auve une païne de lard, la maudite,
 Heurlant, " Qué-hou-hou ! Qué-hou-hou ! "

J'érousi la fache à Madlaïne,
 Et l'iaue frède la ravigottit ;
 Et pie j'men fus, tout hors d'halaine,
 Remplir ma jûte à l'appanti :
 La querbounnâie bûlliait dans l'être,
 Not tchien Turc rouânait sous l'étraïn —
 La vieille s'en vient derrière sen maître,
 Me baille une jaffe, et crie, " Men draïn ! "

Grand merci, fis-ju, l'émittaïe !
 L'cidre est bouan, veur-tu en goûtair ?
 J'en supi une demie crâsstâie —
 Et j'dîs, " Cônu, à ta santaï ! "
 Tout démon qu'il est (Il 'y'en a d'pierres)
 I fut étounnaï d'ma vertu,
 Et par dessus l'hecq, auve sa chère,
 I s'en fut, riant coum un perdu.

Coum je rentrais dans not cuisine,
 J'vis une cahouette, un engoulvent,
 Un guenon, atout sa houissine,
 Eperqui sus l'dos d'un cahouan :
 La cahouette faisait vie de guiable,
 L'guenon criait, " Toure-là," et " Jaue,"
 Le cahouan voltait su la table,
 Eboudinant rats et mulots.

" Ha, ha," fis-ju, " ma vieille mouissette,
 Coum est q'tu'es v'nue ? L'us était clios,
 Et vchin la cliaï dans ma pouquette " —
 " Couas, couas," si-t-alle, " va-t-en là haut ! "

“ Ôsâie, viens-tu dans ma caumine,
C’mandaïr l’mâitre de la maison ? ” —
J’attrappe une fourque, et, palfrandine,
J’la llî pique à travers l’aïleton.

Et aussitôt, Messiûs, Mesdames,
Et Mesdmouaïselles qui m’écoutaïz,
Raïnes, mulots, cahouette, cahouan, dame,
Nous vit tout chûnna déroutaïr :
Je l’s oyais (en baisant ma jûte)
Criaïr, “ Allon ! allon ! allon ! ”
Et i n’resti dans not cahutte
Que mé, la catte, et not Madlon.



L’MINISTRE ET SANUÉ.

S’FIT not ministre, l’naïz en haut,
“ Vaïsin Sanué, où’est qu’il est l’faux ?
Les faûcheux sont v’nus, mais, rien-n’vaût,
L’faux n’est pas prêt, vaïsin Sanué ! ” —
Sanué llî répond aussitôt :
“ St. Paul a dit q’tout houme est faux,
Et, v’là qu’est seur, Mussieu, je l’cré.”

LA VICTIME.

VÉ-TU l's écliairs, o-tu l'tounerre ?
L'vent érage, et la née a quiét !
Les douits sont jlaïs, la gniét est nere —
Ah, s'tu m'aïme, ouvre l'us — ch'est mé !

Nos gens m'ont frustrâie et bannie
Pour t'aver tant chéri, queruel !
Au moins, traître, ai piti d'ma vie,
S'tu'es trop noblle pour me faire bel !

As-tu oubilliaï la jâgnièrre
Entre l's Ilets et les Adams,
Où j't'avouï l'amour trop sincère
Q'men cœur t'avait ch'laï si long-temps ?

Que d'feis, menteux, tu m'fis entendre
Q'ten bounheur dépendait du mien !
Un cœur si pur, si vrai, si tendre,
N'se s'rait jamais méfiaï du quien !

Cœur de galot, ch'est té qui m'tues,
Ossi traître, ossi faux qu'Anoué !
Fouidre du cieil qui m'égalues,
Fend l's airs, et vien finir m'n émoué !

Hurle, tonnerre, oui, roule acouore !
Me v'chin ! frappe ! i m'laisse et j'm'envais !
Épergne l'meurtriér q'j'adore,
Et punis-mé pour ses méfaits !

LES VISIONS D'NOTREDAME.

De moi ne soyez point en peine—
Le diable y soit, j'ose le défier !

CAZOTTE.

MAUVAIS vivant q'j'étais, un ser du meis d'Novembre,
J'tournais l'dos, coum tant d'autres, au porche du Câté;
D'y pensair j'en terfis, vraiment, de tous meß membres—
J'vis sept ételles fillair, renvèrsant leux crâsset,
Et j'suffiais coum un mèle, attendant ma Râché.

En dévirant un coin j'trouvi l'reste d'un crâne,
Qui sentait l'fagueni, et n'avait q'treis quarquiers :—
Coum le chant d'un bourdon qui danse au fond d'une
canne,
J'ouïs marmounaïr la tête ; et, s't'alle, “ Men p'tit
coquet,
Laisse-mé quée dans l'pertu—j'sies Marion du Ro-
qué ! ”

“ Ch'est vou, ” j'dïs, “ ma vaïsine ! coum le temps câche
et r'lie !

Il y'a dix ans q'nos gens vou baillirent vot draïn Noué !
Nou-z aïme à ouïr le son d'la vouaix d'une vieille amie ;
Je m'drissrai dans la fosse, et vou-z airaïz, chti-gnièt,
D'arguille un orilliér, de terre un neu' bounet.”

“ Grand merci, men béni ; bien q'je n'seis qu'une sor-
chère, ”

S'fit Marion du Roqué, “ tu m'as mise à men r'pos ! ”
A cryit “ Qué-hou-hou, ” marmottit sept prières,
Notre Père à l'à'r'bours, toussit neuf feis tout haut—
Et j'dïs, “ Ainsi souait-i, ” sus l'tombeau d'Mussieu
l'Gros ;

Et là-d'ssus Râché vint—mon Dou, qu'all était belle !
 J'restîmes une bouane achie sus l'baheur au Serquais ;
 Sus mes bénis genouâix, v'là qu'est seur, Mesdmouaïselles,
 J'la dansais les fîns-faeux—vère, les fîns-faeux-âlez—
 Quand j'ouïmes un sacraï crac au milli des saquets !

Mé, j'quaïs à la renverse, et, vraiment, la p'tite sotté,
 Pâle d'amour et d'effré, aeut un divers tersaût :
 La tombe ouvre — a s'encueurt — j'sens halaïr sus ma
 cotte—
 Mais j'prins l'mort au bras dextre, et j'lli dis, “ Mess
 le Gros,
 Pas d'joûrolles, ou j'vou craque le croupion coum
 un ros ! ”

Souventre la Râcho viers l'est je r'prends ma course,
 Et pies j'fais aussitôt un dévir par le nord ;
 J'm'attendais q'chu ser-là il y'airait quiq ressource
 Pour finir not devis là-bas, malgré les morts—
 J'dîsais, “ I sont couachis ; tout roupille et tout dort ! ”

Hélas, j'comptais sans m'n hôte !—une détestablle gaïne
 D'larrons et d'malvârins, d'meurtriers et d'paillards,
 Chu ser-là, jouaient ès cherfs, et pillvaudaient l'alliène—
 La Salmoune, la Thoumine, et la fille ès Godards,
 L'famaeux Gaûquièr d'la Salle, et neuf ou dix pen-
 dards !

J'leux fîs un long gratt-pi ; à l'heure les rangs s'ouvri-
 rent ;
 J'cryi, “ Bouan ji sus l'herbe et bouan r'pos sous
 l'snichon ! ”
 Larrounesse et larron s'mirent, palfrandingue, à rire—
 M'v'là au pid d'l'écallier, à men coin d'amorson,
 Râcho sus mes genouâix, ma maïn sous sen menton.

L'BOUAN HOUME ANDRIO.

(Rocher de la baie du Moulin-Huet. *)

BOUAN houme Andrio ! bouan houme Andrio !
 D'pie l'temps q'tu'es illo
 Et solissimo,
 Riant du flias des fliots,
 Rondissant du dos
 Coum un vrai hublot ;
 Sus maire et sus terre,
 Dis-mé, si tu sai, qu'est q'tu fais, grand-grand-père ?

Bouan houme Andrio ! bouan houme Andrio !
 Quand l'roué Cadwallo
 Vint là où te vlò,
 Ses veles en berdelles,
 Sa quille sus l'arguille,—
 Ten cœur de galot,
 Pus dur que la pierre,
 Dis, en fut-i touchi, men p'tit grand-grand-père ?

Bouan houme Andrio ! bouan houme Andrio !
 Tu'écoutes et n'dis mot ;
 Loubo ! vier gnio-gnio ! . . .
 Maugeur, et la belle
 Gillette ou Giselle,
 Pendue à sen co,
 Dis-mé, sans mystère,
 S'tu les véyais cuiller des ieillets, grand-grand-père ?

Bouan houme Andrio ! bouan houme Andrio !
 Lignotte et lignot,
 Qui font l'nic illo,

* Moulin-Luet.

Sous jnêts et béruelles ;
 La lune et l's ételles,
 Icar et Tibo,
 Falaise et jâgnièrre,
 Còti, courti, qu'est qu'i t'ont dit, grand-grand-père ?



L'VIER COLAS TROUSSAI.*

V'LÀ l'vier Colas Troussaï, i d'meure au pid d'la Hougue,
 Et mourtraiz-mé s'n égal pour levaïr l'fond d'la djougue !
 De spins dans sa frumine il y'en a coum galots,
 I n'a qu'une fille, i l'aïme, et mé j'l'aïme étout, oh !

Coum la flieur du meis d'Mai, fraîche et douce est ma
 chère,

Coum un touffet d'mûguet au p'tit gardin d'ma mère,
 Coum l'agné eg'nilli, saûticcottant et fier,
 Pus préciaeuse à men cœur que l'soleil à mes iers.

Mais la fille est trop riche, et l'vier Colas trop sage ;
 J'n'avon q'not caûminette, un gardin, un ménage ;
 I gn' y'a rien à gagner pour un galant d'men rang,
 J'dépéris, j'n'en dis mot, j'la convouaite et m'en r'pens.

L'jeur vient, mais, bel ou laid, men r'confort est bien paure,
 La gniét vient, ch'est tout un, car l'ieil je n'sairais cliorre ;
 Errant l'long des fossaïs, coum un esprit sans r'pos,
 L'cœur n'a q'de m'fendre au son, au camas d'mes sangliots.

Si j'équion ielle et mé un p'tit pus d'la même sorte,
 Si je n'lli pliaisais brin, j'cré q'l'affaire serait bien forte ;
 S'tu m'aïmais coum je t'aïme, ô Suzon, quaï bounheur !
 S'l'affaire ne change à caoup, j'troublleraï, v'là qu'est seur !

* Comparez "Auld Rob Morris." Burns iv. 25.

L'ENSEIGNE DE St. MARTIN.

A. D. 1651.

J'vîmes l'armâie d'Anglleterre, un matin, sus m'n honneur !

Chent navires p'tits et grands, à l'asinant du jeur,
Pour humiliâir Jêry sillant d'avant not chère île,
D'vaillants soudards Angliais portant viron treis mille.

I passirent un Lundi, et l'Jendi ensiévant
Jêry était déjà soumise au parlement ;
Mardi vint, l'Mont-Orgueil aussitôt s'laissit prendre ;
Bombardaï et battu, l'neuf châté voulit s'rendre.

Pliantaïs brâment sus l'mont d'leux martyr, St. Héliier,
Deux morquêrs l'démantlirent, érageant jeur et gniét ;
I firent sautaïr l'église, et enlvirent, palfrandine,
Quatre-vingt bouans chrêquiens ensev'lis sous les ruines.

L'vaillant St. Martinais, l'Sieur Nicolas Robert,
Parmi les assaillants — d'mandaïz s'il était fier !
L'Amiral des Angliais, notre indemptable Bliêque,*
Hêlit sen grand baté, coum i r'venait d'la pêque.

Pour not malheur, hélas ! le champion d'St. Martin
Au coupé d'la cohue i grimpit un matin,
Sans terfir, du pignon érachit la couroune—
N'craignait-i pas l'grand Gu qui la prend et la doune ?

Sans funaïn, sans etchelle, i la d'vallit brâment
Du coupé du pignon, liu haut et éminent,
Dret au Châté-Cornet la portit dans notre île,
Et l'Gouverneux l'envyit à Londres, la grand' ville !

* Blake.

Mais ès mourtres, sus l'frie, un jour, au but d'sept ans,
 L'Gouverneux déchargit l'Sieur Guille, ancien Luitnant,
 L'fils d'Mussieu Bouanamy fut noumaï notre Enseigne,
 Et Nicolas Robert fut mis Luitnant-Captaine.

Dans sen biaû grand baté, une belle à rlevâie d'Juin,
 D'l'ilot d'Arm, chergi d'vrec, i r'venait tout godin;
 V'là l'baté sus sen cant, l'Luitnant et s'n équipage,
 Coum autant d'gots* au fond, père et fils, maître et page !

Les vlò les sept d'avant Gu ! . . . l'cœur en sagne et frémit,
 Et d'la Fosse à Calais nou plieure et nou gémit !
 Chinq jours après la fête — Es houneurs qu'est q'nou
 gagne ?
 Au large du Tas d'Peis, sept corps morts, viers et janés !

* Les *gots* sont de gros caillous, des pierres roulées.

RUDRE TEMPS.

Allon, fai-d'ver, car i gèle !
 Il y'a des fagots dans l'belle ;
 L'vent rouablle — hélas ! ch'est l'nord-est ! —
 J'ai l'ongllie à mes dix dets ;
 L'cieil est ner, gris, brun, — j'endève ;
 Clios la f'nêtre, achocre ! i nève !
 Qu'est'que j'feron ès Français
 Pour ôsaïr pliumaïr nos ouais ?
 Pour nou-z emprisonaïr d'même,
 Au biaû milli du Carème ?

AIMAIR TROP N'EST PAS UN BIEN.

Il a formé pour nous son élégante image,
 LA FEMME, comme lui, source du vrai bonheur :
 Faite pour enchanter l'homme dur et sauvage,
 Voulons-nous être heureux ? donnons-lui notre cœur !

Poème Oriental.

“ Si au monde i gn'y'a rien pière
 Q'd'aïmaïr sans y gagner rien,
 D'n'aïmaïr miette, ou d'n'aïmaïr guère,
 Aïmaïr trop n'est pas un bien : ”
 J'apprins chùнна, Mesdmouaïselles,
 Quand j'liésais Anacréon,
 Et j'en frai, pour vou, mes belles,
 L'sujet d'un nouvê luron.

N'aïmaïr rien ? où-est donc qu'est l'âme
 Qui jamais n'a soupirā ?
 Fliammêque à l'heure devient fiamme,
 S'nou s'écante à vou miraïr :
 J'l'ai ouï—faut-i, pour le crère,
 Vou vée et vou-z écoutaïr ?
 Pus j'approfondis l'affaire,
 Le moins j'ôs'rais en doutaïr !

Aïmaïr trop ? gar ès idoles,
 Es tours et châquiaux en l'air !
 L'amour volage et frivole
 Brille, et s'en va coum l'écliair :
 Mé, j'aïme un faeu qui m'écliaire,
 Sans fumâie et sans rabat,
 D'la chaleur et d'la lumière,
 Tant que l'cœur palpite et bat.

N'y gagner rien ? pour mé, j'pense
Que l'savant n'y perd jamais,
S'il est réduit à silence,
Et, coum Terrien dit, ès fraix :
M'est avis q'la pus jolie—
Si l'cœur n'est bel—ne l'est pas ;
Et r'counître sa folie
D'la sagesse est l'prumier pas.

J'aïme, au r'nouvé, quand tout pousse,
Tout chu qui meut et qui vit,
Aïl'ton d'bibet, fieill'ton d'mousse,
Fang qui fliotte et verdit l'douit,
La violette et la vervaine
A l'abri d'un vier fossaï
J'baise un nuage aurun d'ma raïne,
Et j'fais la figue au passaï.

J'aïme alouette et hirondelle,
Crax, ribé, mouaïne et lignot,
Tourteré et tourterelle,
Maûvis, geai, graïve et mêlot :
J'aïme à ouïr miaoùlaïr la mauve,
A guettaïr les cormarans,
Et seul, au fond de m'n alcove,
J'voudrais q'l'hiver s'rait l'printemps.



L'AMOURETTE.

A L'IEIL vif, au minouais vermeil,
Madlon s'en v'nait le long d'la hure ;
L'soleil se couachait rouage et bel,
Et l'maûvis répétait sa lure.
Landerira, v'là qu'est bien seur,
Je n'véyais, j'n'oyais q'men p'tit cœur !

All avait mis l'cotillon vert,
Le neuf d'avanté bianc coum la née ;
Ses biaux longs q'vaeux fliottaient dans l'air—
D'mandaïz si l'cœur me battait d'jouaie !
Landerira, v'là qu'est bien seur,
J've l'portrait d'Madlon gniét et jeur !

La querbounâie aussitôt vint,
L'trèfle au musé, contente et fière,
Et la belle ès yûes ners et fins
S'assiévit, et s'mît à la traire.
Landerira, v'là qu'est bien seur,
"Té v'là," fîs-ju, "men bouton d'fieur !"

S'fit-alle, "Aloûté, te r'velò !"
Et d'un doux r'gard me trav'sit l'âme ;
Si j'la baisi, a n'en dît mot,
Et la rose épanisit, dame !
Landerira, v'là qu'est bien seur,
Ma Madlon, tu f'ras men bounheur !

Écallié après écallié,
Nou piàsottit bien des jagnières,
Et, sans perdre lerne de lait,
Quand j'vînme à l'us nou n'veyait guères !
Landerira, v'là qu'est bien seur,
J'airon tôco, men cher p'tit cœur !

Mon Dou ! quaï tinet, quaï camas !
S'fit la maman, " N'as-tu pouint d'honte ?"
" Maman," j'lli dis, " n'l'abîmaïz pas,
Mettaïz la déroutte à men compte !
Landerira, v'là qu'est bien seur,
A m'va, a m'va bien près du cœur !"



LA SIBYLLE.

Pour ne dire rien sus la laise,
En v'là vraiment bel et bien long !
Marmounaïz, la belle, à votre aise ;—
Si j'avais men pinceau d'ardaise,
J'écrirais vos jolis sermons.

Vou patufliäiz coum not ouaie grise,
Quand nou la tuait, l'hiver passaï ;
Et permettaïz-mé que j'vou l'dise,
De patuflin et d'gouliardise
J'en airon tantôt ieue assaï !

Mon Dou, mon Dou, ma bénite ouie !
Que d'broue à sen musé d'travers !
A suffle, a houine, a buille, a crie ;
Et, rouânant coum sept chifournies,
Hurle, et fait couinaïr nos avers.



Vieille sorille oûvre, à l'abri d'sa mandrille,
 Une belle c'minsole au fouillot d'sen p'tit-fils,
 Rit, haoutte, rouâne, baille, et doune à nos grands filles
 Sus la jonquère une aigullie de d'vis.

GHERNERHUIA.

BIEN que j'seis naï dans la rue d'la Fontaine,
 Sous George Treis, au couaïn du Haut-Pavaï,
 Sujet loyal et franc d'une belle p'tite raïne,
 Vrai Quéritlaïn, amis, coum vou savaïz,
 D'cidre cueuru drissant l'fond d'ma crâsstâie,
 But d'pipe au bec, assis coum un terrien,
 Les pids sus l'âtre et l'menton viers la fouâie,
 S'ou vou taisiez, m'est avis j'chantrais bien.

Vieille sorille oûvre, à l'abri d'sa mandrille,
 Une belle c'minsole au fouillot d'sen p'tit-fils,
 Rit, haoutte, rouâne, baille, et doune à nos grands filles
 Sus la jonquère une aigullie de d'vis :
 Not tchien Braquet fait la vie à la lune,
 Dans l'être au ch'va les rats font leux sabbat,
 Et—gence-té, Bill !—v'là quiq' vier hap-la-lune
 Qui lève la clianque et qui sent au touba.

Un rudre temps ! j'airon quiq' autre assuâie ;
 Apporte, Oriane, une jutte et un bignon :
 L'criquet n'dit mot, hôqui d'sie et d'fumâie,
 Et, Dame-di-Ti, l'gabé rouâne au pignon :
 Oyous hurlaïr à travers la guerbière ?
 D'l'aûte bord d'Anoué nou-z'engoulra du vent,
 Et du berouet, vaïsine, à la Crabièr—
 Une d'vantlâie d'vrec, d'la torve et du gorban !

Pour tout chûnna l'île saïnte est riche et belle,
 Ghernerhuia mérite un p'tit luron ;
 A ta santaï ! a' n'a pas sa pareille,
 Oû barque fliotte à vele ou aviron ;
 Et s'il y'en a ichin qui n's'en scient guère,
 I' méritraient d'être, jarnicotton,
 La tête en bas au fond d'une vervaquère,
 Coum les coyons du temps du rouai Froton.

Heûraeux l'terrien, maître de sa caûmine,
 Qui vit, coum mé, joyaeux, libre et content,
 S'il a quiq' spins an fond d'une vieille frumine,
 Et du boucas pour meubliaïr sen condan !
 Un biaû p'tit clios suffit pour héritage
 A l'houme dispos qui s'lève auve le soleil ;
 I' n'faut, j'en jure, qu'une pâre de bras au sage,
 Pour faire russlaïr la terre de lait et d'mieil.

J'aïmon à vée arbre de tout feillage
 Crêtre et verdir, chacun dans sa saison ;
 J'aïmon à vée maeûrir dans not Mênage
 Chlise, pêche et pere, poume, figue et perdrigon ;
 Mais, qui n'aïme mûx vée autouar de sa tablle,
 Supant leux breuf et caq'tant les fins-faeux,
 Tous ses pouachins,—tai-té, béni p'tit guiable !—
 Qu'd'être nichî, gniet après gniet, tout saeu ?

La maire est riche, et la terre est fertile,—
 Qu'est' donc qui dit q'je n'multipllieron pas ?
 Pour hôe, picouais, rabot, maill, hâche, et tille,
 Il y'a terjoûs, Sieur Nico, du travas :
 En v'là un grand qu'est déjà ma maïn dextre,—
 Et s'l y'en a trop pour sercliaïr nos pânaïs,
 Palfrancordi, j'en f'ron des contermâitres
 Pour naviguér les treis-mâts d'nos bourgeois.

Qu'est q'v'là qui m'fait chu q'nou verve et q'nou bave ?
 D'l'île de leux pères que d'sots n'font aucun cas !
 Vive à jamais SAUMAREZ, noblle et brave !
 A la santaï d'nos bouans viers magistrats !
 Jusqu'à migniet bienv'nus dans ma cahutte,
 Allon, vaïsins, à tous nos viers accoints !—
 Fai-dver, Oriane, désaque empllir la jutte,—
 Vrais Guernesiais, je l's'ron sus tous les points !

'Ll y'a ieûe, d'pîs l'temps q'nos gens découvrirent l'île,
 Du vent ventaï au vouest d'la Hougue Hailla :
 L'bouan St. Mallière vint prêchier l'Evangile
 Es viers Bertons jusqu'à Ghernerhuia ;
 Et les Normans, ancêtres des Fantôme,
 Haillas, Agnars, Frotons, Sbires, et Tancreds,
 Berioche au poing, d'Constantinoplle à Rome,
 Conquirent les peuples et détrônèrent les rouais.

LA FILLE AU MOUGNIER.

L'VIER mougniér, l'vier mougniér, qu'est qu'il a pour
sen gendre ?

J'vou dirai qu'est' q'la fille au vier mougniér vient
d'prendre :

All a prins un dadais auve une devantlâie d'spins,
Et a détjouglā l'cœur du Phénix des moulins.

L'jane mougniér, j'en répons, est une belle figure
d'houme,

Auve un cœur coum un prince et des jaues coum une
poume ;

L'autre n'est qu'un benêt, malgré tout sen boucas ;
All a frustraī sen cher pour l'amour d'un apouas !

L'mougniér ll'y'avait offert un cœur loyal et ferme—

L'rentail d'un ferlampiér l'égalue et la cherme ;

Une pliumache, un biaû ch'va, un galant maigre et laid,

A sen côtaī un fouet, et derrière un valet !

D'argent je n'm'en s'cie guère, et m'n esprit abomine

E'ieil brillant qui crâsstille en trachant les frumines :

Qu'il ait des sous ou non, qu'i soit riche ou caïmand,

Mé, j'aïme le sien qui m'aïme— et bran pour le restant !



L'VIER DAVID GRISET.

QUAND l's agniaux sont parquis, les viaux à leux cô-
 gnière, [guère !
 Quand tout r'pose et tout dort, l'ieil, hélas ! je n'clios
 A côtaï d'men paure vieil—j'en ai la mort au cœur—
 l'verse lerre sus lerre, l'long des nîts, v'là qu'est seur.

Men Jimmy m'aïmait trop, j'lli rendais la pareille,
 Mais i' n'avait q'six francs, et ch'n'est qu'une bagatelle ;
 Pour en faire un louis d'or, i' s'en fut au Détret ;
 Les six francs et l'louis d'or étaient les daeux pour mé.

I' s'en fut, l'cher benit, et, au but d'une achie,
 Not paure bouane femme de mère quaît en paralysie ;
 Not querbounâie mouarît, not père se rompit l'bras,
 Et l'vier David Griset vint m'faire l'amour, hélas !

Mon père i' n's'aïguait pus, ma mère a' n'fillait miette ;
 J'tricachais gniët et jeur pour gagner ma piécette,
 David nou maïnt'nait tous—sans li où'est q'j'en serion ?—
 "Pour l'amour de tes gens, veur-tu, s'ti', q'j'nou marion ?"

"Nennin," disait men cœur, "j'attendrai men fidèle ;"
 Mais l'vent nou fut contraire ; v'là l'navire en berdelle !
 V'là l'navire en berdelle, men Jimmy sauf et saïn,
 Et l'vier David et mé nos daeux sus l'même trav'saïn !

Ma mère ne disait mot ; s'fit mon père, "I' faut l'prendre ;
 Ma mère a' me r'gardait—l'cœur n'avait que de m'fendre ;
 I' baillirent ma paure main au vier David Griset—
 Men cœur aue men Jimmy au large naviguait.

Un ser, treis s'maines après la belle cérémonie,
 J'plieurais, assise au fraix, entre l'uss et l'us...

Quand j'vis Jimmy d'avant mé—j'craens que ch'tait une
vision— [rion !”

Quand je l'ouïs qu'i' m'disait, “ J'sis v'nu pour ma Ma-

Mon Dou, quaille fête i' m'fit !—v'là qu'est parai—qu'y
faire ?

Le seul baisiér q'j'en aeus che s'ra l'drain sus la terre !
J'aïmerais mûx être morte et sous men cadaût verd,
Que d'gémir gniet et jeur pour l'amour de men cher.

J'erre coum un paure esprit, j'n'ouvre brin, men rouet
choume,

Mais si j'aïmais Jimmy j'frais grand tort au vieil houme !
L'brave houme David Grisot est un si bouan chrèquien,
J'frai d'men mûx pour lli pliaire—i' n'se doutra de rien !



GOULO BAISI.

(Traduit du Languedocien.)

Tu l'as coumis, tu l'as coumis, ma belle,
V'là qu'est parai, le doux péché, vraiment ;
Tantôt voulant, tantôt r'fusant, cruelle,
Tu l'as voulu, et voulu tout-à-bouan !

Et à persènt, pour qu'est' q'tu fais la vie ?
Qu'est' q'tu cragnais ? quail affront t'a-nou fait ?
Sus ten goulo la rose est répanie—
D'un p'tit salut meurt-nou coum un touffet ?

L'mélot a bu au russé d'la chapelle,
Sans brouiller l'iaue ; et, l'o-tu, l'joli cher ?
I dit que l'mieil cuilli sus flieur nouvelle
N'la fliétrit brin—allon, torche tes iers !

L'NER COTILLON D'MUSSIEU L'CURAÏ

D'L'ÉGLLISE, un ser, nou-z en r'venant,

Chacun souriait, parlafrandine ;

Chacun d'mandait, en ritounant,

A sen vaïsin, à sa vaïsine :

“ Pourqu'est' donc qu'il est déchiraï

L'pid d'la robe à Mussieu l'Curai ?

“ Il est partout si admirai !

Sa cravate est terjoûs si nette !

Tous les Dimanches il est poudraï,

Tous les daeux jours sa barbe est faite :

Pourqu'est' donc qu'il est déchiraï

L'pid d'la robe à Mussieu l'Curai ? ”

“ Ch'est, sans doute, un p'tit accident,”

S'fait la charitablle Christine ;

“ Dans les jannets l'cotillon prend

A l'heure à quiq' peste d'épine :

Quiq' piquet d'ronche a déchiraï

L'pid d'la robe à Mussieu l'Curai ! ”

D'l'affliction du béni chréquien

Chacun d'visait à sa magnière ;

“ Ma fé, vou n'y comprenaïz rien,”

Leux dit la femme au vaïsin Pierre,—

“ Nou sait qu'est' qui l'a déchiraï

L'pid d'la robe à Mussieu l'Curai.

“ Coum i' baisottait not Suzon,

I' ll'y'a étrilli sa dentelle,

Et la garce, coum de raison,

Ll'y'a mis l'pid d'sa robe en berdelle :

Ch'est not Suzon qu'a déchiraï

L'ner cotillon d'Mussieu l'Curai ! ”

LE R'NOUVÉ.

“ En ce doulx mois où tout verdoie
 Irons-nous jouer sur l'erbette ?
 Aurons-nous chanter à grant joye
 Rossignols et maint alouette,
 Tu scez bien où ? ”

DAME CHRISTINE.

VÉ-tu le r'nouvé, ma belle,
 Auve sa couroune de côneille,
 Et les p'tits amours voltant
 Souventre li par les camps ?
 Diguédi, vien vée sus l'frie
 Lermes d'or et d'argent'rie !
 Les fontaines et les russiaux,
 Qu'i sont flieuris ! qu'i sont biaux !
 Et la maïre, baisie du cieil—
 Coum un mireux au soleil !

J'airon tantôt du sguin, vère,
 Sous l's épines et les laurières !
 Il y'aira des troubliaisons,
 Déroq'ries et pendaisons,
 De p'tites sottés une jolie bande,
 De grands niais mis à l'amende ;
 (La cour au béni Doyen
 Ne s'assied pas pour-e-rien !)
 Les fillettes en s'ront ravies,
 Les grand'mères i f'ront la vie,
 Nou démar'ra les d'vanquiaux,
 Nou soufflera les crâssiaux,
 Et jouêra-nou trique et trousse
 D'pîs la Clier-Mare jusqu'à Rousse.
 L'as-tu ouï ? Coucou-Varou,
 Trachant sen nic, crie partout.
 Tourtré, baisant tourterelle,
 Fait la saluette auprès d'elle,

Et l'alouette (en pirouettant
 Sus l'herbe du Mal-Etant)
 Dit " Vi-t'en ! " à sen galant,
 Et l'lignot auve sa matlotte
 Dans les jânets saûticotte.

Entre sept et huit au ser,
 Le cieil n'est ni gris ni ner.
 Quand l'mêlot dira sa lure
 Au vier pèriér d'la Couture,
 Mais q'nou-z aûe tournair les rouets,
 Chantaîr les graïves et les jais,
 Entre l'grant us et l'ussrie,
 Qu'est qui fra l'mouisson, Marie ?
 Q'la vieille crie s'a veurt, " Halaue !
 Qu'est donc q'j'o derrière men dos ? "

Le long des ruettes, quâis hélas !
 Quaï pillvaûdin sous les tas !
 L'herbe écrille par leux joûrolles
 Il ont fliètri les pâq'rolles.
 S'fait l'une, " Maûfait d'anima ! "
 " Laque, " dit l'autre, " ou tu' airas ma ! "
 Nou rit, nou plieure, nou-z abime,
 Nou prie, nou fiate, et nou grime.—
 " Acouare un, " sti ; s'talle, " Nou-frai,
 Car tu' as défait men plié-dret—
 Men fin cotillon s'étrille ! "—
 " Bon ; tu l'ramendras, ma fille !
 Te-z yûes m'ont mis l'faeu au cœur. "—
 " Nie té dans l'douït, si tu veur. "
 La drôlesse llî baille une tape,
 Et s'encueurt pour qu'i la happe.—
 All aira biaû criaîr, " Ah,
 Effachi, à qu'est' q'tu en as ? "

Es écalliés, ès gensages,
 Dame, nous les m'sure les corsages !

À UNE MARGUERITE, MINCHIE PAR LA
QUÉRUE.

FLIEUR mignoune à frange écarlate,
Simple, modeste et délicate,
V'là qu'est paraï, ma main ingrate
T'a copai l'pid !
Te vlò, parmi les moquiaux d'frie,
Sale, entumie et meurderie,
Perle sans prix !

Ch'n'est pas, je l'sai, ta bien-aïmaïe,
L'alouette à gorge picotâie,
Qui t'pllie, en prenant sa volâie,
Sous not forment !
Tu n'l'orras pus, de nue en nue,
D'avant que l'soleil nou-z égalue,
Saluaïr l'orient !

L'nord-est g'lait l'air d'sa triste halaïne,
Quand tu t'déhalis, sauve et saïne,
Noble, pure, humble et vierge raïne,
Malgré l'nord-est :
A païne au-d'ssus d'la verte bliaïte,
Au caoup du vent, tu l'vais la tête,
Et fleurissais.

Pour quiq' flieur, superbe étrangère,
Nou-z a bâti des palais d'verre ;
I' n'te fallait qu'un motté d'terre
Pour tout abri :
Jour fatal ! sombre matinâie !
Te v'lò seulette et débliômâie,
L'cœur émaclli !

Orâins, vêtue à la ligère,
 Blianc coum la née, à la lumière
 Du bel astre qui nou-z écliaire,
 Tu'ouvrais ten saïn ;—
 Hélas ! v'là ta course finie !
 Le côutre qu'a tranchi ta vie
 N'est qu'un villiaïn !
 Ch'est bien là l'sort de la pauvrette !
 Trop simple pour être discrète,
 A' s'fie à l'amour, qui la guette
 En trahison ;
 Et nou la vét, déshonoräie,
 Hontaeuse, éfieillie, oubillâie,
 Au coin d'un rion !



MA PRIÈRE.

Assis tout seul, entre la maïre et l'ciel,
 Sus men roquer parfumaï d'perche-pierre,
 L'jour du Seigneur, m'est-avis qu'i fait bel,
 Au fliâs des fliots qui s'entre-font la guerre,
 Au brit des vents, sans temple et sans autel,
 Coum un Druide ou l'bouan vier St. Maglière,
 Matin et ser, d'offrir à l'Eternel,
 Sans vouaix, sans cri, l'humble encens d'ma prière.

LA HOUGUE À MON PÈRE.

Au coupé d'la hougue à mon père
Il y'a un vier laurier fleuri ;
Daeux loriots, à vouaix fine et cliaire,
Bru et bruman, y font leux nid :
Sous l'laurier d'la hougue à mon père
J'rêve et soupire, assise au pid.

J'y vé, sus men tapis d'pâq'rolles,
Dansaïr les rayons du soleil ;
Les moutons y font leux joûrolles,
L'aïsse y cuille, en rouânant, sen mieil :
J'y vé, sus men tapis d'pâq'rolles,
Praïs et vallons, la maire et l'cieil !

Hier au matin, pour me surprendre,
Un terrien vint, trav'ssant not bliaï ;
Il avait l'air modeste et tendre,
I' vint, sans en être priaï,
Hier au matin, pour me surprendre—
L'vier laurier d'not hougue est r'doutaï !

I' s'assiévit sus les côneilles,
Sans cérémonie, auprès d'mé ;
Men cœur ravi en faisait d'belles
Sous ma colrette, et la soul'vait :
I' s'assiévit sus les côneilles,—
J'ai oubilliaï qu'est qu'i' m'disait !

Quand j'criais, “ I faut que j'm'en aille,”
I me r'gardait, j'restais tout court ;
Quand je r'mettais men chapé d'paille,
M'est avis qu'i' m'pâlait d'amour ;
Quand j'disais, “ I' faut que j'm'en aille,”
I' souriait coum l'astre du jour.

D'pîs hier, fieille et fleur sont fiêtries,
Hougue et laurier n'sont qu'un désert !
J'pillvaude à r'gret l'herbe des fries,—
Ah ! qu'est' donc qui m'est v'nu d'pîs hier ?
D'pîs hier, fieille et fleur sont fiêtries,
Là où tu t'assiévis, men cher !

MA CHIFOURNIE.

Ma paure vieille chifournie,
Nous vét l'jeur à travers !
Ta chigniole enrouillie,
L'bouais tout rôgui des vers !
Hélas ! te v'lò craquie,
Coum ten paure maître, enfin,—
Mais tu'as duraï t'n achie,
Et toutes choses ont leux fin !
Quand tu sounais ès D'Lisles,
A la Lande, ou ès Quaeux,
J'ai veûte les sparabilles,
Cordi, saquer du faeu !
Tu n'fras pus r'bondi' l'aire
A réjouitte ou à son,
Et mé, j'm'en vais sous terre—
Ma paure vieille, adi donc !

LA CHANSON DU TERRIEN.

UNE bêque, une hâche, une tille,
Un serpé, un picouais,
Faux émoulu, dard ou faucille,
Ebliaîteux, fourque ou fliais !
Et v'chin la maïn d'un houme
Qu'est tout pour le travail—
Fort et dispos, jamais i n'choume,
Mais touche à flieur de bras !

Pour d'sertaïr vos jagnières,
Néquaïr douït ou bara,
Quéruaïr l'frie ou fumaïr les terres,
I s'offre à qui l'voudra !
Pour guerbair, au vrai terme,
Vot bliaï, v'chin un gaillard,
Ou pour bâtir, solide et ferme,
Un tas dans vot haûgard !

Quand j'ai fait ma journâie,
L'cabaret ne m'pliaît brin ;
J'aïme à senti' l'fumet d'ma fouâie,
Et à couayer men ch'lin ;
A vée, auprès d'leux mère,
M's éfans, l'tabouarin pliaïn,
Dorâie au hec, trottant dans l'aire,
Autouar de not villiaïn !

Une bêque, une hâche, une tille,
Un serpé, un picouais,
Faux émoulu, dard ou faucille,
Ebliaîteux, fourque ou fliais !

L'bliā q'je l'batte, et q'j'épile
 L's ormes qu'en ont besoin !
 Vot frit q'je l'gliane, et que je l'pille,
 Car l'exercice est saïn !

Satisfait d'men salaire,
 J'n'ai pour bien q'daeux forts bras ;
 Ma sueur est m'honneur et ma glouaire,
 Men pliaisir men trawas !
 Pour le profit d'la ferme,
 Tôt l'vaï et couachi tard,
 Me r'fûs'roûs d'pur cidre ma lerne,
 Men p'tit ragoût d'gras d'lard ?

LE VIER PANNÉ.

MEN béni panné d'pavie,
 Qui m'as si long-temps servie,
 Faut-i que j'nou séparon ?
 Hélas ! tu n'as pus d'archon,—
 L'Temps a mangi ta croupière,
 Et j'airais un cœur de pierre,
 Men cher béni vier panné,
 Si j'oubillais, quand j'te vé,
 Coum tout s'use et tout s'anhâne !—
 Tu'étais neuf et j'étais jâne,
 Il y'a trente ans révolus,—
 Bientôt, je s'ron vermoulus !

JEAN GRAÏN-D'ORGE.

J'AI ouï qu'il y'avait dans l'orient
Treis rouais, du temps d'St. George,
Et q'châcun d'aeux fit un serment
D'mettre à mort Jean Graïn-d'orge.

D'leux grand' quérue i' font un rion
Pour l'enterraïr sous l'frie,—
Jean Graïn-d'orge, men vier garçon,
V'là ta course finie !

Pour tout chun'na, l'printemps ram'nit
La pllïe et la rousâie,—
Jean Graïn-d'orge ressuscitit,
L'étoun'ment d'la contrâie.

Jour après jour, i' pousse, i' creît,
S'enfle, et n'est pus si tendre ;
Sa tête s'couvre d'longs piquets,
Rangis pour le défendre.

L'soleil brûlant, qu'emplle nos sacs,
Fait jaûnir sen visage.
Les genouâix gourds, la tête en bas,
Tout dit q'Jean est sus l'âge.

I' pallit, tremble, et, nou l'vét bien,
Sa forche se consume ;
Mais des enn'mis du cher chrêquien
L'iniquitaï s'allume.

Auve un grand faux,—j'terfis d'effré !—
Sa tchïesse i' l'ont copâie ;
I' l'ont houlai dans leux tumbé,
Coum si ch'n'était qu'un plâie !

Gav'laï dans l'aire insolemment,
Nou l'capuche une achie,
Et pïs au caoup du vent nou l'pend,—
Ah ! qu'est' donc qui s'en s'cie ?

I' font sa fosse,—ont-i' du sens ?—
Jusqu'au bord l'iaue y broue,
Et Jean Graïn-d'orge est fianqui d'dans,
Que l'bouan vieil fonce ou noue !

Etendu sus l'pavaï, l'maûfait,
Martyr de leux furie,
I' l'rémouquaient dès qu'i' mourtrait
L'moindre signal de vie.

À la chaleur d'un faeu cruel
I' font fondre la mouelle,
Et suaïr les os du cher p'tit vieil,
Dont la barbe est si belle ;

Et enfin,—j'en sïs tout ému,—
Ossi vrai qu'j'ai nom George,
Ten sang, Jean Graïn-d'orge, i' l'ont bu,
Ten pur sang, Jean Graïn-d'orge !



MEN ROUET, MON DOU, COUM IL ALLAIT !

Au ser, à m'n u, j'fillais, Mardi ;
 Un joli terrien, pus saïn q'sage,
 R'venant d'sen trava's, me r'gardit,
 Et l'faeu llî montit au visage :
 J'avais la tête au brimbalet,—
 Men rouet, mon Dou, coum il allait !

I' m'dit, " La fille, il y fait bel ;"
 Sen salut n'faut-i' pas q'je l'rende ?
 J'le r'garde du p'tit coin de m'n ieil,—
 V'là l'fi qui rompt ; mé je l'ramende ;
 Les fins-faeux l'cher cœur me battait,—
 Men rouet, mon Dou, coum il allait !

I' m'print la maïn,—j'la li laissi,—
 Ah ! j'voudrais qu'i' l'airait mordue !
 " Ta maïn qu'all est mignoune," s'ti,
 " Qu'all est bliche, et fraîche, et dodue !"
 L'mâdraï s'y print coum i' fallait,—
 Men rouet, mon Dou, coum il allait !

Par d'ssus ma caire i' met sen bras,
 Et d'men fi la finesse admire ;
 " Men cœur ! ma raïne ! " i' m'dit tout bas,
 Tout hors de li ; j'l'o qu'i' soupire ;
 Sen visage est tout-au-ras d'mé,—
 Men rouet, mon Dou, coum il allait !

La tête, en fillant, va et vient,
 Et, j'en ai grand dépiét, ma chère ;
 Contre les laïvres du terrien
 Ma laïvre r'tentisit !—qu'y faire ?
 I' m'baisit, le p'tit peste, adret,—
 Men rouet, mon Dou, coum il allait !

Ah ! d'mandaïz-mé si j'l'entreprins !
Mais l'malécatant n'en fit compte ;
A sa brachie à l'heure i' m'print,
Et me r'baisit,—j'en ai grand honte !
A ma plièche, oh ! ma sœur, dis-mé,
Airais-tu pensaï à ten rouet ?

LA FIN DU CHAPITRE.

J'VIEILLIS, j'm'envais, mortel fragile,
J'marche à p'tits pas, triste et failli,
Et la lueur d'men crâsset d'arguile
Brûle à r'gret, tremblotte et pallit.

Dans ma barque, long-temps berchie
D'est au vouest, j'm'accliase et j'm'endors,
Priant qu'a' se r'pose, hébergie
Dans l'hâvre paisiblle des morts.

Je l'vé trop bien, l'monde et sa glouaire
N'est qu'une ombre, un rêve, un dégoût,
Et la conclusion d'notre histouaire
Est la même, à la fin, pour tous.

À qui bouan donc livre après livre,
Si l'savoir ne peut nou guérir,
Quand i' s'agit d'apprendre à vivre,
Et, quand l'temps vient, d'savér mouarir ?

L'RÉVILLON D'UNE VIEILLE CHIFOURNIE.

J'AIrais la tête au brimbalet,
Si mé, l'humblle et triste valet
Des neuf éfants d'Mnémosiné,
J'prétendais faire,
Écouant mes lurons au hasard,
Des vers coum les siens d'Eliazar,
Qui n'me crâint guère !

Nou-z a ouï pâlaïr d'Jean Léto,
D'pîs l'Anglle du Valle à 'Tibo ;
Et où'est' qu'est l'chrêquien, sage ou gnian,
Qui n'ait ouï lière
Coum l'aûsaï piânt, Richard Simon,
Attaquit sus l'guéret d'Yvon
La rouage guerquière ?

Jamais nou n'oublliera le r'nom
D'Rouf Hollande et du vier Aymon,
Qui jurit, par le bénit nom
D'Miché l'Arcange,
Q'jamais Gascon, Saragouzé,
Bigot d'Normand, Turc, saïn ou m'zé,
De race étrange ;

Ni l'rouai Charlot, ni l'Den d'enfer,
Ni dard, ni trait, ni faeu, ni fer,
N'lli f'raient brin tournaïr à l'enver
L'drap d'sa casaque,
Tant q'lorme de sang llî courrait
Dans la fourchelle et sous l'brûquet,
De taque en taque !

D'Yvon d'Galle, après tout, les vers
 N'sont pas mauvais, bien qu'i' seient viers :
 Houle une poignée d'pêvre dans l's iers
 À Zacarie,
 Bavant, pour nennin et pour oui,
 L'baragouin du fouar et du douit,
 Et d'l'imprimerie !

Sous la pompe, ichin-d'avant, Sidrac,
 Cordounant, bragi coum un sac,
 Hurlait : "Fréd'ric, ni fric ni frac !
 Tue et assume !"
 Pour vrai, après tout, qu'est' qui sait
 Si l'snichon fleurit l'triste lliet
 D'sen cher draïn soume ?

Aût'feis, pourtant, nou rimait dru—
 I' gn'y'avait pas un rustucru
 Qui n'saeusse,—ami, t'en souviens-tu ?—
 L'vers d'la Litoune :
 L'pervôt rouânait, l'pendard jurit,
 En giblotant à St. Andry
 La chaste noune !

Hélas ! nou n'ot que d'l'Angliaîtin,—
 Un tout-en-travers de lamin,
 "Qui n'est ni Français ni Latin," *
 Écorche l'ouïe :
 Oh ! si j'étais l'Pervôt Gosselin,
 Ou si j'avais, famaeux Guérin,
 Ta chifournie !

Nou célébrerait, l'naïz en haut,
 L'Vâzon, Côbo, et ses galots,
 Praï, cache et gardin, monts et vaux,
 Hougue et houguette,—

* Bon mot de notre très-honoré Maître MASSY.

Tout, jusqu'au biaû jasmin tondu
 Qui fleurit la mêzelle de t'n u,
 Ma bergerette !

A-nou ouï pâlaïr du Câté,
 Du Sarrasin et d'sen châté,
 D'pîs q'jai la rime et que je m'tai,
 Maûfait d'hérmitte ?
 Sai-nou où'est' qu'est la Hougue Anta ?
 Palfrandingue, est-che au Canada ?
 S'tu l'saï, q'nou m'foutte !

Men vier garçon, hélas ! mon Dou !
 L'temps n'est pus q'nou pâlait partout
 Du Creux ès Fâïes, du Mont Varou,
 D'Rousse et d'Mal Pague ;
 Nou-z ira, quiq' jour, trachier l'Croc,
 La Roque Balan et St. Brioc,
 Dans la Norouague !

Aurun d'nou mettre à fitounaïr,
 Il est mêzouaïn temps d'mourionaïr :
 Faison la chifournie sounaïr
 Une verte notte,
 Pour écuraïr l'aire après l'vrec,
 Ou, vraiment, nou-z aiguchier l'bec
 Pour la houichepotte !

Au couaïn d'l'âtre, quand vient l'hiver,
 J'llié les hauts faits du vier Bras-d'fer,*
 Ou m'n Ariosto, l'tout-en-travers
 Conteux d'histouaires ;
 Tandis que l'vaillant tireux, Clack,
 Fait la guerre au râle, ou fait rac
 Dans les Baissières.

* Les Chroniques Normandes.

Mais dès q'l'herbe sent le r'nouvé,
 Que l'meis-d'mai fleurit sen coupé,
 Et que l's éfants jouent à copé
 Sus les pâq'rolles,
 Je r'garde en riant les p'tits mouissons,
 J've l'crax étounaïr les bissons
 Par ses jouïrolles !

Quand la ch'lise est maeure, ès longs jeurs,
 Près d'un douït couvert de gliajeurs,
 Gavlaï sus la mousse et les fleurs,
 Je m'désennie
 À d'longs lurons pus viers que Sueis,—
 Ah ! que d'lignots, dans les biances bouais,
 Nou font la vie !

Quand les terriens r'tournent sous l'gllic,
 Et q'les mouissons sont dans leux nic,
 (Sinon l'coucou, coum disait Dick,)
 Q'nou rime à s'n aise,
 Dans les jânnets, par les courtis,
 L'long d'la banque et sus les côtis,
 Ou les falaises !

Les cahouans m'veient, gniet après gniet,
 Dans les padins du Guerouagniet,
 Ruminant coum un marmigniet,
 Au temps des hagues ;
 Ou, mâtaï sus l'châté d'Albec,
 (L'pot bouaillant trav'saï à pid sec,)
 Contant les vagues !

Quand l'jeur et la gniet d'viennent égaux,
 Et q'la maïre, émue, ès grands fiots,
 Fait volaïr rocaïlle et galots
 M'nu coum g'rzille,

Ah ! quai brit, quai terrible flias !
 Vâzon, nou-z orrait ten camas
 À Normanville !

Sus l'coupé du Mont Arara,
 Noué s'sauvit atout s'n attira ;
 Et Ducallion auve sa Pyrrha,
 Dans l'pâis Phocique ;
 Mais mé, je m'pliante au but du noc—
 Pas un c'vaeu qu'i' n'seit tout-à-noc,
 Ni fi, ni chique !

T'en r'souviens-tu, mauvais garçon ?
 Es lits-d'fouaille, à réjouitte et son,
 Tu djergottais coum un lanchon,—
 Attend q'j'y r'vienge !
 Mourionnant coum ta chap'lâie d'verm,
 Et riant du vier chifournieux d'Herm,
 Au coin d'la grange !

J'n'îron pus, drets coum un perco,
 Nos daeux à la chasse au vidco,
 Côte-à-côte auve Marthe ou Râcho,
 La St. Pierraise,—
 Dès que l'creïssant mourtrait ses grins,
 Ah ! que d'pensâies dans se-z iers, fins
 Coum de la braise !

Pissè-je oubillaïr men râté,*
 Si jamais, ma bouane vieille Râché,
 J'oublie ten villiaïn, ten crâsset,
 Ou ta jonquère !
 Hélasse ! i' n'reste de té, donc,
 Qu'une bliaite, une roque, et ten cher nom,
 Dans not' chimquière !

* C'est, par métaphore, le jargon de l'île.

J'en étais là, quand, m'est avis,
 Tout au ras du Creux Mahié, j'vis
 Messire Apollon, qui m'baillit
 D'laurière une chime,—
 “Tu'airas Pégas, tu'airas men ch'va,”
 S't-i, “ch'est de tout chu boucas-là
 Q'nou fait des rimes !”



L'BARBIER DANS SA NÈRE CASSE.

Té qui faûchais la barbe grise
 Des sac-à-péchés d'sous l'Égllise,
 Et les mentons ner-émittaïs
 Des malvârins des Quéritaïs,
 Cher p'tit C'rpîn, ta barbe est faite,
 Et la mort en rit, la maûfaite !
 Pisque te v'lò dans ten condan,
 Ah ! qu'est' donc qui nou râs'ra, Jean ?
 Nos guerouins, si soplles naguères,
 F'ront endêvaïr nos mênagères,
 Et je n'pourron, ni gniet, ni jeur,
 En apperchier, v'là qu'est trop seur.
 Iron-je aue nos c'vaeux à l'égllise,
 Coum d'longs brins d'han sec, ou d'la plise ?
 L'vier souneux, l'cahouan du Villio,
 Sa crignache est terjoûs ditto,—
 Fillette, hélas ! jamais n'démêle
 L'ner pliumage au grand, long, laid mêle !

J'N'IRON PUS À LA MAÏRE !

(Chanson St. Martinaise.)

L'SOLEIL fait l'amour à la terre,
L'cieil est doux, l'air séraïn ;
À Sâint la maïre est coum un verre,
A' bat déjà sen pliaïn :
L'voûs, car il est haut temps, Jean, Pierre,
Marguerite et Mad'lon !
Not' fortune est dans not' galère,
A' va coum un mouisson !
Quand les houmards, sangliottant d'fret,
S'hébergeront sus l's âtres,
Quand l's ormers grimp'ront sus l'Béquet,
J'n'iron pus ès banâtres,
Ès banâtres,
J'n'iron pus ès banâtres !

Bliûe, ou verte coum de la plise,
L'cher mireux du soleil,
Q'l'iaue rouâne ou rouablle, nère ou grise,
Que l'temps seit laid ou bel,—
Blianc coum la née, où l'berouet joue,
M'nichant quiq' malin caoup,
J'navigue et j'ris, parmi la broue,
De Roc-Dôvre à Lihaou !
Quand les Français f'ront viraïr d'bord
Nos murs de cœur de quêne,
Quand j'haïss'teron leux tricolor,
J'n'iron pus à la sênne,
À la sênne,
J'n'iron pus à la sênne !

L'état du terrien ne m'pliaît guère,
 Car il est triste adret,—
 Baillies-mé nos roquers pour douaire,
 Pour demeure un baté !
 Baillies-mé l'camp, où la quérue
 Jamais n'tourne motté !
 Baillies-mé l'turbot, la mouarue,
 La sole et l'gris mulet !
 Aue les veles en berdelle ès mâts,
 Si j'ronflion dans la câle,—
 Quand les dravans craïndront les vracs,
 J'n'iron pus à la tralle,
 À la tralle,
 J'n'iron pus à la tralle !

L'jeur creît, fai-d'ver, l'vent suffle et crie,
 Il enffle not'-can'vas !
 V'là Pierre et Jean sus la caûchie,
 Éfants, à vot' travas !
 Ah ! vou r'viendraïz brâment, vos quatre,
 Soupäir, fiers et goguets,
 D'vant not' raguer, les pids sus l'âtre,
 Chantant coum des coquets !
 Quand not' soleil aira perdu
 Sa lueur brillante et cliaire,
 Quand j's'ron tous à la gar de Gu,
 J'n'iron pus à la maire,
 À la maire,
 J'n'iron pus à la maire !



LA CHANSON D'L'ECOLLIER BRETON.

J'AI villianaï mes pids et ruinaï mes sabots,
A t'siere, ô ma Nanon, par les monts et les vaux !
Qu'i' plieuve, ou nêve, ou gèle, ou tormente, ou g'rzille,—
Ah ! qu'est' qui m'arrêt'ra, quand j'pense à ma chère
 fille ?

J'n'avon, ma raïne et mé, que d'seize à dix-sept ans ;
All est fraîche et jolie, all a l'z yûes crâsstillants !
Une parole ou un r'gard me met tout hors de mé,
Et ch'est là la prison où m'n âme est sous l'taroué.

À qui la compar'rai-je ?—à la rose en bouton,
Qui fleurit sous la dune, à l'ombre d'un bisson :
Des perles tu'es la perle, ô fleur des fleurs de l'île !—
Mais la fleur s'ouvre un jour, et l'autre s'éparpille.

M'n heure est l'heure au fidèle, entr-e-onze et migniet,
Quand l'rossignol se r'pose au mitan du meis-d'mai ;
I' s'éveille en sursaut, dès qu'i' sent les piquets,
Vole, et chante au coupé,—mon Dou, coum i' s'y pliaît !

J'sîs coum le rossignol ; je r'semblle au paure esprit
Qui, jour après jour, brûle, en attendant sen r'pit ;
Le terme il est échu ; que f'rai-je, ô ma Nanon,
S'la bru n'attend l'bruman, sus l'pas d'l'us d'sa maison ?

Dur et triste est men lot ; i gn'y'a aucun soulas
Pour le maûfait qui t'aïme, et s'pliäint où tu n'es pas !
J'n'ai parent ni ami, frère ni sœur, père ni mère,
Saûve té, qui m'veuille du bien, fils d'âme sus toute la
 terre !

Passaïr mes jours auve té je n'demand'rais pas mûes !
 Tu sai chu q'j'ai souffert pour pliaïre à tes biaux yûes ;
 Ossin, à daeux genouâix, et l'cœur tout en émoué,
 J't'en prie, miséricorde au sien qui vit pour té !



I' S'RA LÀ !

QUAND l'draïn souffle du vent dans les peupilliérs joue,
 Q'battant sen pliain la vague à Portelet n'dit mot,
 Q'pour écliéraïr tes pas l'creïssant dans l'orient noue,
 Que d'ravissants parfums la rose exhale illò !
 D'avant q'la lune ôse épiaïr sous la Roque-au-vieil-houme,
 Oh, tu sai, ma colombe, où ten fidèle attend !
 I' s'ra là, i' s'ra là, près du moulin qui choume,
 I' s'ra là, sus la rive où j'erron si souvent !

Ten r'gard vif est si doux, si pur, si vrai, si tendre,
 J'oublierais dans tes yûx l'reste de l'univers !
 Qu'i' f'rait bel sous la dune où t'n ami vient t'attendre,
 S'tu voulais embellir m'n autoumne et mes hivers !
 D'l'agné d'nos verts côtis quand la paupière est cliose,
 Oh, tu sai, ma colombe, où ten fidèle attend !
 I' s'ra là, i' s'ra là, près du moulin qui r'pose,
 I' s'ra là, sus la rive où j'erron si souvent !



M'N HERMITAGE.

S'IL 'tait permis d'être heûraeux sus la terre,
Au Moulin Huet j'dirig'rais mes draïns pas ;
I' n'me faudrait q'mes livres, m'n écritouaire,
Men p'tit condan, ma fouâie, et mes treis r'pas :
Seul et tranquille, étudiant la marâie,
Ser et matin, brâment je m'pourjolrais,
Et la cahouette y f'rait sa picorâie,
Sans m'demandaïr d'où j'viens et où'est' que j'vais.

Où'est' q'nou sent mûx l'doux parfum d'la côneille,
En pillvaûdant l's ieillets sus les côtis,
Aurun d'sôfa, gav'laï sus la beruelle,
Quand tous l's agneaux à l'ombre sont couachis ?
J'y'ai ouï criaïr, s'précipitant des nues,
Tyrans des airs, l'écoufle et l'épervier,
Ou l'halcyon,—s'n aïle était verte et blue,—
Pus vif que l'trait, s'cliungeant dans sen vivier.

Là, sans souci, la berbis trotte et bèle,
L'agné djergotte et s'emplle l'brûquet d'lait,
Près du moulin, nou-z ot la graïve et l'mêle,
L'crax va et vient, la tête au brimbalet :
Coucou-varou dans les saulx fait la vie,
En roucoulant, l'tourteré llî répond,
Et l'cormaran, sus la maïre endormie,
Lent, triste et muet, vole en large et en long.

Que l'cieil érage . . . écliavinaï d'la broue,
L'cadrage en rit, tournant l'dos ès eclairis,
La coue au vent, la mauve, en miaoulant, joue,
Et mé j'm'écante à ruminair des vers :

Dans men grigo, seit qu'i' grêle ou qu'i' toune,
 M'véyou buttaï, sufliant coum un lucart,
 Sous l'Naïz d'Jerbourg, où l'fliot rouâne et bouil-
 loune,
 Les grins en haut, quand l'creïssant nou dit " Gar ?"



QUE J'TE RENCONTRE !

QUE j'te rencontre, au fin d'la lune,
 Seule, à l'heure où l'jour meurt !
 Que j'te rencontre sous la dune,
 Et que j't'ouvre men cœur !
 Du creïssant j'aïme adret la lumière,
 Mais, j'en jure, i' gn'y'a rien dans les ciûx,
 Assaï pur, assaï bel, pour me pliaïre,
 Quand j'pense au doux r'gard de tes yûx !
 Que j'te rencontre, &c.

N'sai-tu pas q'la lueur des ételles
 Est l'véritablle jour,—
 L'astre chéri des cœurs fidèles,
 L'vrai soleil de l'amour ?
 Oh ! tu n'y manq'ras pas, ma Lucie,
 Tu'y viendras, au moment où tout dort,
 Et j'y verron la rose endormie,
 A côtaï d'la pâq'rolle à l'ieil d'or !
 Que j'te rencontre, &c.

À UN AVOCAT.

EN m'pourjoland sus la thyme
Entre Etrâinfer et Pùllias,
J'dédie une vieillotâie d'rimes
À un d'nos bouans avocats.

Car de St. George l'hermite
Aïme acouare un p'tit s'en nic,
Bien qu'au Huré l'vieil s'abrite
Coum un vrai terrien, sous l'gllic ;

Et, d'temps en temps, i' r'pillvaude
L'long du Vâzon, au temps gros,
L'herbe d'émeute et la gaude,
Quand l'fliot rouâne parmi les gots ;

Ou, ser et matin, rumine
Entre Sâint et l'Moulin Huet,
Et n'apporte à sa caûmine
Que quiq' paure vers sec et fred.

Ch'est l'printemps qu'ouvre la rose
Et fait d'vîsaîr les mouissons :
Faut-i' donc s'contentaîr d'prose,
Et dire adi ès chansons ?

Fils d'ame, il est seur, n'm'écoute !
Chaque ouaîsé a sen latin ;
J'ai l'mien étout, mais, j'm'en doute,
Ch'est un peste de lamin.

Pour tout chun'na, quand la Muse
M'élourde sus les côtis,
Pour la contentaîr, j'l'amuse
Et j'suffle coum un maûvis.

L

Ès chefs-pliaïds, quand tu fais rire
Sénéchal et vavasseur,
J'ai ouï les bouans serclieux r'dire
Mes p'tits lurons, v'là qu'est seur.

À la Fouarêt nou-z en pâle ;
L'terrien, en cachant ses beux,
Les répète au Clios du Valle,
Et à l'Ava d'St. Sâûveux.

À l'ombre de la laurière,
Sous l'meîs-d'Mai, nou les entend,
Et n'vaût-i' pas mûes en faire
Q'd'être rouai, pape ou sultan ?

I' faut, pourtant, que j'hasarde
Un sériæux p'tit mot d'avis :
En refûsair d'itaïs j'n'ai garde,
Par égard pour mes amis.

Femme habile et ménagère
Réjouit l'homme et l'rend milleur ;
Et, si tu n't'en munis, Pierre,
Tu'en s'ras puni, gniet et jeur.

En attendant, persévère,
Met à profit tes talents,
Fai quervair d'rire tes confrères,
Et satisfai tes clients.

Mais quand nou sounra les cliques,
Vien, goguet coum un lignot,
Te r'pôsair, sous ma vieille roque,
Vis-à-vis l'bouan Anderlo.

Tourne l'dos à la Cohue,
Et vien sentir, à P'tit-Bo,
Quand l'soleil ouvre les nues,
La camière et l'mélilot.

Là tu'òrras l'hublot qui crie,
 La maire hurlaïr et gémir :
 Nou peut, sus sen p'tit couaïn d'frie,
 Bien vivre, apprendre à mouarir.

Il est vrai, je n'm'en s'cie guères
 D'ruminaïr, à men tout saeu,
 Par les padins d'nos jâgnières,
 Où il y'a du run pour daeux.

Sous not nouaïsier càq'te et glôse !
 Dès q'nou t'ot, l'cœur s'épanit :
 J'te souhaite hardi d'bouanes causes,
 Et d'milleurs clients — Adi !



L'GUIABLE GREFFIER.

QUAND Augustin, d'heureuse mémouaire,
 Etait diacre de St. Grégouaire,
 Belzébut, chu sot anima,
 Qui terjoûs, terjoûs pense en ma,
 S'envint, sans q'fils d'ame s'en avise,
 S'postaïr dret au mitan d'l'égllise.
 Il a bientôt veue (l'malin piant !)
 Daeux vieilles filles toutes seules dans un banc,
 Qui, tandis que l'Saïnt chante et prie,
 Càq'tent ossi m'nu q'Margot la pie ;
 Et, sautant franc par dessus tout,
 L'vlò sus leux épaules, à l'écout,
 Eperqui sans cérémonie ;—
 I' déhale s'n écritouaire, dépllie

Un vaillant rouleau d'parchemin,
Et y met bas (chu vier querouin !)
Toutes les mentries et les sottises
Q'les daeux vieilles sorilles s'enterdisent ;
J'veur q'nou m'foutte s'i' gn'y'en avait pas
Pour la valeur de six contrats,
Et des tous longs, q'la Litanie
N'était pas sus d'être finie.
L'bras du sacraï n'en pouvait pus !
Mais n'fallait-i' pas, jusqu'au but,
Couvri' l'parchemin d'leux fadaïses,
Daeux aunes de long, treis quarts de laïse ?
A cht'haëure, coum le run lî manquait,
Voulant déroulaïr sen paquet,
D'entre les grins l'écrit l'y'écappe,
Et vole jusqu'ès talons du Pape.
S'détournant pour vée qu'est'qui quiet,
Sire Augustin l'ramasse et lliét ;
D'sa vie i' n'avait ouï, j'vou gage,
Ah, jamais d'itaï bagoulage !
Abus, niollin, mentries, médits,
Il ly'en avait pour sept Jeudis ;
Et l'béni Saïnt, n'pouvant qu'y faire,
En giffe à la barbe au saïnt Père.
" Ho ! " s'fait Grégouaire, " ôsoûs, biaû bel,
Faire ches gestes-là d'vant l'autel ? "
Sans mot répondre, Augustin baille
Au Pape en courroux sa trouvaille,
Et vraiment l'Luitnant du bouan Gu
S'ébouffe, et rit coum un perdu.

LE R'VENANT.

QUAND il' étêtirent le rouai d'France,
J'avais quittaï men cotillon :
Au but d'mes vingt-six ans d'absence,
Écoutaïz men draïn révillon !
À dire le vrai, parfeis j'm'étounne
D'être, aquand j'ai toussaï un p'tit,
À la fin d'mes chinquante autoumnes,
Le même rossignol accompli.

Mais Guernesi n'est pus, j'en jure,
Le Guernesi du bouan vier temps,
Et, après tout, l'affaire est dure
D'n'y trouvaïr que d'si drôles de gens ;
Coum quiq' paure païsson hors de l'iaue,
Oubillant q'la maire devallait,
À sen fîn-fret-saeul, dans la baue
Ou la vase, au pid du gallet.

El'vaï dans la rue d'la Fontaine,
Au coin du famaeux Haut-Pavaï,
Le crérioûs-bien, j'counîes à païne
L'endret où nou dit que j'sîs naï ?
Quérante-six ans d'pîs q'not cher père
Est sous la bliaîte, au r'pos de Gu,
J'y vé, pourtant, à sa côgnière,
La vieillè maison acouare debut.

Mais des r'venants et des chimquières
Nou n'fait pus, ma fêgue, aucun cas ;
J'voudrais y ouïr dans les gouquières,
Coum ichin d'avant, l'sabat des cats :
Baûdaïn, Wood, Lauga, Condamine,
Maku Guérin, Nicolas Grut,
Vaïsine Marion, terjous badine,
Esther Néo, ont disparu !

Dites-mé donc où-est'q'nou cuit la gâche ?
Q'est' q'est dev'nu de fouar et douït ?
D'us en u, s'tu veur, d'mande et trâche !
Palfrancordingue, i'gn'yen a pouit !
Mess Ahier, nichî sous l'arguille,
N'sent pus l'fumet d'nos biaux pâïns cauds ;
I'n'réjouira pus nos nâsilles
Auve ses pirettes et ses tourtiaux !

Il'ont déroqui les cahuttes ;
V'là les gargottes — ah, mon jamais !
Où tant d'mat'lots viéguaient leux jutes,
Métamorphôsâïes en palais !
S'nou vivait dans l'royaume dès Fâïes
Cies l'béni p'tit rouai d'Oléron,
Parmi les vracs et les dorâïes,
Pus d'vrais miracles en verrait-non ?

MUSSIEU FANTÔME AU DÎNAÏR DES
CHEFS-PLAÎDS.

UN des anciens pairs du royaume
Du rouai Henri, (à Gu seit-i' !)
Le grand, long, laid Mussieu Fantôme
À nos Chefs-Plaîds dînit Lundi :
“ Oû'est'qu'i'pernague auve les sorchières,
L'vier piânt ? ” s'font les sorilles d'Albé ;
“ Est-che li qui nou porte bouzière
Sus l'Câkiaûro, auve sen rabliet ! ”

Gobins drissaient dru dans les fâles ;
Mais, sans faire grand cas du tinet,
L'illustre spectre, vert et pâle,
Liquant ses barbes, ruminait :
Pus jaûne qu'une marge de cronique,
Il avait, m'est avis, l'cœur gros,
Tandis que l'reste de la cllique
Faisaient leux tire-lire-larigots.

“ Ombre sans corps, propriétaire
Haut et puissant d'un fief en l'air,
Quand j'vou vé tous, je n'sairais creire,
Messiûs, ” s'fit-i, “ mes propres ièrs :
Jamais les sept dormants d'Éphèse
Ne furent pus ébahis, vraiment,
Après qu'il aeurent haoûtaï leux aise,
Daeux ou treis chents ans, je n'sai c'ment !

“ Palfrancordi ! de caire en caire
J'pourmène mes r'gards, mais pour néiant ;
J'm'échoppe à tous les pas, j'm'éguère,
Et j'enguiable, foué de r'venant :

J'ai biaû r'miraïr la compagnie,
 Sipotant guindal de claiRET ;
 Mes bénis, d'vos physionomies
 Je n'sairais me r'mettre un seul trait.

“ V'là pourtant Guille ; et à sa dêtre
 L'bouan vier Frédéric des Vauxbellets ;
 Samarez, l'Contrôle ; et un maître
 Vert-galant, l'vrai fils des Touillets :
 Canelli, acouare une gorgie !
 Quand je s'ron dans l'royaume des rats,
 Auve not longue mine enferouagnie,
 Y fron-ju, dis-mé, rille de gras ?

“ Mon Dou père, quaille nouvelle fournâie !
 Que d'jaûnes talons ! le cœur me r'sourd
 Si j'vé, en faisant ma tournâie,
 Quiq' échantillon d'la vieille Cour :
 L'Abbé d'Blianchelande, où'est'qu'il est ? dame
 I' nou-z épanirait l'brûquet ;
 Sen rond menton m'réjouira l'ame,
 D'avant que j'me r'gavelle sous l'frîquet !

“ Quâsi tous, j'ronflion sous la chue,
 Auve le magnanime Elliâzar ;
 Cârôn a viégui la Cohue
 Pour nou mettre dans sen haûgard :
 Saint George, à ta santaï, compère !
 Bien que j'seie mort, j'aïme un ptit trop,
 Quand j'ai passaï l'u du chimquière,
 Men fortificat d'bouan drigo.”

AU FOND D'UN CH'NAS Q'NOU-Z EST BIEN
A VINGT ANS!

V' LÀ l'carnichot où ma verte janesse,
Riant d'la misère, apprenait ses leçons ;
J'avais vingt ans, un cœur pour ma maîtresse,
D's amis gaillards, et l'amour des chansons :
M'fichant du monde, et des sots, et des sages,
Babouin q'j'étais, trop glorieux d'men printemps,
Fier et dispos, j'montais mes quatre étages,—
Au fond d'un ch'nas q'nou-z est bien à vingt ans !

Nan, ch'n'est qu'un ch'nas,—je n'veur pas q'nou l'ignore,
J'n'avais qu'un lliet, bien chiq'taux et bien dur ;
Pour tout chun'na, véyoûs, j'y r'trouve acouore
Treis pîds d'un vers, émittant l'coin d'un mur ?
Ressuscitaïz, doux pliaisirs d'men bel âge,
D'un caoup d'aïl'ton verdinquis par le Temps !
Vingt feis pour vous j'ai mis ma montre en gage,—
Au fond d'un ch'nas q'nou-z est bien à vingt ans !

J've, m'est-avis, la modeste Marie,
Vive et jolie, auve un charmant esprit ;
La v'là qui pend à la f'nêtre craquie
Sen milleur schalle, aurun d'courtine, et rit :
Sa gâgne, a' m'dit, s'ra l'cadaût d'ma couachette
Respecte, Amour, ses plliets longs et fiottants !—
Ch'n'était pas mé qui griaïs la mouissette,—
Au fond d'un ch'nas q'nou-z est bien à vingt ans !

À tablle un jour, un jour de grand' défrique,
 D'mes compagnons les vouaix brillaient en chœur ;
 J'oyon un cri d'allégresse extatique,—
 À Waterloo Wellington est vainqueur !
 L'canon érage,—et, souriant à nos filles,
 Tous, l'verre en main, je r'quemenchon nos chants ;
 Jamais l'Français n'envahira nos îles,—
 Au fond d'un ch'nas q'nou-z est bien à vingt ans !

Béni racoin, où ma raison s'éguère,—
 Où-est' donc qu'i' sont les pas que j'y'ai dansaïs ?
 Ah ! j'échang'rais l'reste de ma carrière
 Contre un des jours que j'y'ai si bien passaïs !
 D'un long transport, d'espérance embellie
 Pour dépensair sa vie en quiq' instants,
 Pour rêvaïr glouaire, amour, pliaisir, folie,—
 Au fond d'un ch'nas q'nou-z est bien à vingt ans !



L'PRISOUGNIÉR LOYAL.

A. D. 1648.

QUAND l'tendre amour dans ma prison,
 Malgré les tarouets, vole,
 Qu'à travers les barres, en d'muchon,
 Ten cher devis m'console,
 Que j'sis empliôqui dans tes evaeux,
 Et q'ten r'gard m'enhalôde,
 Les mouissons n'sont pas si heûtraeux,
 Bien que j'seis sous custode !

Quand l'pur vin d'Bourdiaux, cliaïre et fraix,
D'maïn en maïn fait la ronde,
Nos hauts fronts parfumaïs d'ieillets,
Nos cœurs au-d'ssus du monde,
J'cliûngeon l'ner chagrin et la sét
Dans l'jus qui les soulage—
L'pâisson qui terjoûs noue et bét
N'est pas si libre, j'gage !

Sitôt que j'chante, à grand goulïas,
Faisant la figue ès r'belles,
Charles, men rouai, des potentats
L'noble et gloriaeux modèle,
Sitôt que j'révele ès échos
Tout l'bien que j'llî souhaite,
L'nord-est qui fait dansaïr les fliots
Est-i' pus libre ? — ah, miette !

Ch'n'est pas les murs qui font l'donjon,
Ni les barriaux la cage ;
L'cœur vrai, loyal, et sans soupçon,
En font un hermitage :
Dans m'n ame, à l'envi, daeux biaux yûx
Dardent leux étinchelles—
L'séraphin, l'rossignol des ciûx,
N'est pas si libre qu'elle !



BETTY ROUAI.

As-tu oubillaï, lanlère,
La v'nelle ès pompes et sa glouaire ?
La fontaine a disparu,
Les gardins i' gn'y'en a pus,
Les galants, au fin d'la lune,
N'vont pus y trachier fortune ;
Nou gn'y'orra pus les chansons
Des lavresses et des mouissons,
Et l'Recteur du Port St. Pierre
N'y lira pus sen bréviaire !
Nan, mais je m'souviens, p'tit vieil,
D'la Betty Rouai et de s'n ieil !
D'la v'nelle all' était la raïne,
Sa Majestaï, la balaïne ;
Et, l'Sam'di v'nu, j'allion tous,
Coum à ch'vaûch'rie en Avoût,
Laissant nos belles et nos bingues,
Pour nou r'nouv'laïr, palfrandingue,
D'un fortificat tout cru,
Tout pur, au "Joli Bacchus."
Entre l'Camp et l'vier d'la Hougue,
J'y viédais djougue après djougue,
Et not' vaïsin, Jean des Pins,
En était quâsi surprins.
Les jambons et les sauciches
Airaient r'levaï l'cœur des riches !
Dame, à la fin du fricot,
J'faision tir-lir-larigot,
Et, quand j'pâlion des nouvelles,
Gar ès modestes oreilles !
L'Tertre, l'vier cœur de galo !
Riait, aurun d'criaïr, "hâro !"

L'ÉFANT SANS MÈRE.

QUAND les éfants sont tous mis dans leux berdillière,
Seit par tante, ou cousine, ou nourriche, ou grand'mère,
Qu'est' qui reste le draïn, seul, et la lerne à l'iel ?
Ch'est té, cher p'tit mâbet, car ta mère est au ciel !

À sen fin-fret-tout-seul, i' se r'conse et s'lamente,
Et, s'il a fret au dos, ah ! qu'est' donc qui s'en d'mente !
Ses talons halitraïs i' sont durs coum le fer—
Le llièt d'l'éfant sans mère écorche le p'tit cher !

Pourtant, quiq'feis i' songe, en frûmant la paupière,
À des mâins qui pignaient ses biaûs c'vaeux pour lli
 plier !
L'matin vient, nou l'cliamuse, et nou n'fait aucun cas
Des corles ni des cris d'l'éfant sans mère, hélas !

La sœur qui l'endormait, par la mort endormie,
R'pose à côtaï d'leux mère, et sa bliable est flieurie,
Tandis que l'triste père—i' n'est ni fort ni saïn—
Q'l'éfant pâtisse ou non, trache à gagnér sen païn.

Quand sen draïn vint au monde, a' s'en fut coum un ange,
A'l'sièt partout, des ciûx, ou jamais l'cœur ne change,
Bénissant, gniet et jeur, car a' vet tout d'illò,
Les vaïsins qui font bel à sen cher p'tit foûillo.

N'lli pâlaïz pas si haut—i' tremble coum la fieille !
Il obéit à l'heure—i' vient dès q'nou l'appelle :
Au grand jour d'leux détresse, i' verront, les tyrans,
Que l'bon Gu sent les caoups des éfants sans parents !

LA CHANSON DES FAUCHEUX.

Dès q'l'air du matin nou réville,
 Oyoûs chantair, fiers et réjouis,
 Branlant l'faux émoulu qui brille,
 Les faûcheux, le long d'nos courtis,
 La jouaie au cœur,
 A flieur de bras,
 Abattant l'faïn, faûchant la flieur ?
 Houras !

L'alouette, en chantant, fend la nue,
 L'crax dans l'trèfle patufile adret,
 Et dans l'orme d'la verte rue,
 Turbé, l'teurt-co, s'lamente et brait.
 La jouaie au cœur,
 A flieur de bras,
 Abatton l'faïn, faûchon la flieur,—
 Houras !

Au haut d'sen cercelle l'soleil monte ;
 D'râtelresses v'chin un troupé,
 Les bras nus,—j'en ai quâsi honte,—
 I's iers crass'tillant sous leux chapé !
 Allon Râché,
 A flieur de bras,
 Suzon, Madlon, jonaïz du râté,—
 Houras !

D'fumet d'faïn la tête ébezouie,
L'terrien r'garde sa diguedi,
L'front russ'lant d'sueur, le faux manie,
Et dit, Pense à ten rion, Judith !
Goulo charmant,
A flieur de bras,
Fai ta vieillotte, et n'ris pas tant,—
Houras !

L'air est doux, la cliôtüre est nette,
Un r'pas d'lait caüffaï nou-z attend ;
Chacun, à côtaï d'sa mouissette,
Se r'pose à l'ombre, l'cœur content.
Quand l'ch'nas est pliäin,
Hélas ! hélas !
L's éfants jouent à tuntin sous l'faïn,—
Houras !

L'quériot a biaû rouânaïr,—qu'i'groune !
L'essieu crie, et dit, “j'n'en peux pus ;”
L'pus joli flieuron d'la couroune,
Garçons, le v'là, pliantaïz-lé d'ssus!
Rien n'est si saïn,—
Ah ! n't'en pliäins pas !—
Q'd'être berchie au haut du faïn,—
Houras !

La vétüre est scus not guerbière ;
Éfants, mettaïz l'faïn par dedans !
Nou peut gniollaïr sans s'entre-gnière,
Badinaïr sans s'rompre les dents :
Gar au pignon
Du vier gal'tas !
N'défonçaïz pas l'ch'nas du Foulon,—
Houras !

Enfin vient l'pus bel de l'histouaire,
 L'violon, la fifre et l'tabouarin ;
 Après l'festin, j'écuron l'aire,
 Cliappant des mâïns, jusqu'au matin.
 Sus les rôtons,
 Ou les soubas,
 J'nou-z endormon coum des hann'tons,—
 Houras !

L'PARADIS DU POÈTE.

L'champagne, au fond du verre, amis, bouilloune et brille,
 Déjà l'ieil du convive étincelle en buvant ;—
 Chansougnier, prend ta plièche ; à l'envi nou t'accuille ;
 Pour édifiâir nos cœurs l'vrai souv'raïn r'mède est l'chant ;
 Sans la harpe ou l'violon, dans les ciûx, sus la terre,
 L'hermitage et l'nectar n'sont q'du vin ordinaire !

L'favori d'Apollon, d'un r'gard inspiraï, sonde
 L'vaste abîme où tout naît, où tout viendra finir ;
 I'déroule à laisir l'ancien r'gître du monde,
 Et l's astres llî confient les oracles d'av'nir :
 Au concile immortel, Magicien et Prophète,
 Il écoute, i'vét tout chu q'sa langue interprète !

Monts, bouais, côtis, vallons, caverne solitaire.
 D'ineffables pliaisirs v'là l'séjour perpétuel,
 Quand not maison d'arguille est l'noble sanctuaire
 Où la Muse et l'Amour ont bâti leux autel :
 Bien que l'temple soit vil, l'faeu du cieil l'illumine,
 Et l'paradis est là, là, sous l'gllic d'la caûmine !

L'GRAND SARRASIN.

QUAND j'ai lavaï une bouane achie,
 L'ouaïsé d'la mort m'a fait la vie ;
 Mad'lon, s'ti, fini ten lavin,—
 I' t'ont vendue au Sarrasin !

Ma mère, est-i' vrai chu q'j'ai ouï,
 Coum j'édrôquais not' linge au douit ?

Ma paure éfant, je n'sai qu'en creire,—
 Chu qu'il en est d'mande à ten frère.

Men frère Lliénard, que j'aïmais tant,
 M'ont-i' vendue au mécriant ?

Oui ; i' t'a acatâie à d'meure—
 Met ten pllié dret ; i' s'en vient t'cueure !
 Oui ; i' faut q'tu t'en auje aue li,—
 L'marchi est fait, l'argent payi,
 Chinquante écus d'argent qui r'lise,
 D'or jaune autant, s'i' faut q'je l'dise.

Ma mère, pisque l'affaire est faite,
 Quaïlles hardes faudra-t-i' que j'mette ?
 M'grierai-je en rouage, îrai-je en bianc,
 D'l'œuvre de ma sœur que j'aïme tant ?
 S'ra-che la cotelle bliche, ou la nère,
 Et l'corset d'ner velouss, ma mère ?

Grie-té coum tu voudras, m'n éfant,
 Car ch'est tout un dorenavant.
 Sen ner cheva, à la grand' porte,
 Attend la gniet, pour qu'i' t'emporte,
 Attend la gniet, pour t'emportaïr,
 A l'abordas, sellaï, bridaï.

Coum a' découainstait l'vier courti,
 A' ouït les cliques, a' tersautit,—
 A' ouït les cliques, a' s'mit à braire,—
 S'talle, Adi, bénit Sâint Mallière !
 Chères cliques de ma pâresse, adi !
 Adi, j'men vais en paradis !

Coum a' trav'sait la Mare ès Fâïes,
 A' vit des morts une grand navâie,
 Dans leux p'tites nacelles à treis mâts,
 Sillant, au large de Pûllias ;
 A' vit d'gens morts vêtus en blanc
 Un essaïm divers naviguant,
 A' vit des morts une route, une route ;
 Les dents sus l'cœur lli cliquaient toutes !
 Quand all aeut passaï les Grands Mieilles,
 I' prinrent la course souventre elle,
 Et la bénie, morte quâsi,
 En perdit la veûe et l'avis.

Assiéd-té, m'n éfant, prend ta caire,
 En attendant que j'faision chere !

D'avant l'âtre l'Sarrasin s'étend,
 Ner et laid coum un cormaran,
 La barbe et l'crin si biances, si longs !
 L's iers crâsstillants coum daeux tisons !

Souvent d'mandâie et attendue,
 Ma chère éfant sei la bienv'nue !
 Vi-t-en à l'heure, autouar du Fort,
 Pour que j'te mourtire men tersor ;
 Fai-dver, et vi-t-en, d'être en être,
 Contaïr l'or et l'argent d'ten maître.

J'aïm'rais mûx contaïr les couêpiaux,
 Quand l'bachin d'ma paure mère est haut !

D'valle au chilier ; vchin l'us, m'amie,
 Et d'men vin douss prend une gorgie.

À l'aberveux j'aïm'rais mûx bère,
 Parmi les ch'vaux, au praï d'men père.

Eh bien, men p'tit cœur, vien auve mé,
Pour que j't'acate un neuf manté.

J'aïm'rais mûx un d'vanté d'bée-linge
D'l'œuvre d'ma tendre sœur, ma finge.

À en jugier par ten lamin,
La fille, il est seur q'tu n'm'aïme brin.
À en jugier par ta hérangue,
J'voudrais q'j'aeusse avalaï, ma langue,
Aurun d'm'embâtaïr d'un éfant
Qui m'abomine, et qui grond tant.

Mes chers p'tits mouissons et mouissettes,
Volaïz, volaïz, et n'tarjies miette !
Vou-z allaïz cîs nou,—j'n'y vais pas ;—
Vou chantaïz,—où'est' qu'est men soulas ?
Mes complîments, dans not cher pâie,
À tous, jane et vier, d'la contrâie,
À la chère mère qui m'alaitit,
Au béni père qui m'noûrisit,
A Lliénard, Tifaïne, Aune, Hélène,
Au bouan prêtre qui m'fit chrêquienne,—
Dite adi à tous, p'tits et grands,
Et pardounaïs l'frère que j'aïme tant !

Au but d'daeux ou treis meis, une gniet,
La mesgnie était toute au lliet ;
Viron migniet, toute la mesgnie
Avait dormi une bouane achie,
Tous, sous l'vert cadaû, à l'abri ;
Nou n'oyait ni camas ni brit,—
À l'us du grand us, une vouâix cliaire ! . . .

Au nom de Gu, chers père et mère,
Priaïz tous pour mé gniet et jeur,
Car je sîs morte, v'là qu'est seur !
Priaïz, priaïz, en mandrille nère,
Car vot' Mad'lon est au chimquière !

LA FEMME.

À Guernesî, la femme
N'vaut ni n'parvaut, vaïsins,
Et dans l'boutillon, dame,
I' faut qu'ill y'ait des spins !

Quand sa gambette est gourde,
L'pid i' faut llî grattaîr,
Et quand l'soumeil l'élourde,
À l'heure i' faut haoûtair.

Au matin, d'avant qu'a' s'grie,
D'œux frais j'la régalon ;
D'vlouss et d'souaie a' s'abrie,
Et s'corle le tuq'non.

D'avant dînaîr faut qu'a' dise
Je n'sai combien d'âmens,
Qu'a' rouâne, en r'v'nant d'l'égllise,
La baisse et les sâss'pens.

Ès sons et ès réjouites
V'là qui va les fins-faeux,—
Bienheûraeux les hermites
Couachis à leux tout-saeus !

MEN BÉNI ROUET.

À men rouet je m'pliais coum ma vie,
Car, après tout, ch'est li qui m'grie :
Sans li, qu'est' qui m'couvrirait l'dos,
Ou m'garderait les pîds si cauds ?
J'fille, ouvre et chante, heure après heure,
En attendant que l'jour se meure,
Assise à l'ombre d'not meis-d'Mai,—
Tourne, tourne, men béni rouet !

R'liquant les galots, l'douit trotline
Dans l'praï qui borde ma caûmine ;
Le frêne au saulx les bras y tend,
Du saulx les catons jouent au vent ;
Au fond d'sen pertu hébergie,
La d'mouaiselle y fait sa nichie ;
L'soleil me jette un r'gard discret,—
Tourne, tourne, men béni rouet !

Dans l'castagnier, la tourterelle
S'lamente, et crie à sen fidèle ;
S'berchant au coupé des bissons,
Que d'lignots r'cordent leux chansons.
Auprès d'mé, j'vé sourdre l'alouette,
L'mâlard échardant sa pirette,
L'aronde énaquant sen bibet,—
Tourne, tourne, men béni rouet !

L'œuvre que j'vends n'est pas grand' chose,
Mais à qui bouan s'pliäindre sans cause ?
Si l'ner chagrin siét la grandeur,
La paix est la santaï du cœur !

D'leux bobans qu'est' donc qui se d'mente ?
 Jour après jour, fière et contente,
 J'coûs, j'ouvre, j'fille, et chante adrét,—
 Tourne, tourne, men béni rouet !



LES POUMES.

QUAÏ pliaïsi' d'glianaïr les poumes !
 L'soleil fait bel ès côtis ;
 Nou s'en baille—ah ! Gu sait coume—
 Pernaguant par les courtis.

Chacun au ras d'sa doncelle,
 Les garçons jouent leux bâquiaux ;
 Qu'a' seit laie ou qu'a' seit belle,
 Gar qu'i' n'soufflent les crâssiaux !

J'ai ouï qu'i' gn'y'a pas d'autoumne,
 Sans bien de p'tits accidents ;
 Mes chers éfants, j'men étoune,
 Bien qu'ou seyies si prudents.

Ch'n'est pas là l'pus délectablle,
 Coum disait Jean Lenfestaï ;
 L'écant des vieils, ch'est la tablle
 Oû ill y'a d'qué brinotaïr.

À persent q'me v'là sus l'âge,
 Babouins, savous qu'est' qu'i' m'faut ?—
 Tchesse et gignoune et bouan brage,
 L'verre au bec et l'coute en haut !



D'avant q'chime de jant fiambe un fouar,
 D'avant q'un bachin c'menche à boudre,
 Sus ma bialte, et tout autouar,
 Versaïz neuf vaillants pots d'cidre !

M'N ENTERREMENT.

Vou dirai-je un grand secret ?
 J'm'en vais : rien n'est stable au monde,
 Et, l'matin que j'm'en irai,
 L'affliction s'ra bien profonde.

Sus nos ronches et nos bissons,
 Ah, que d'rouage-gorges s'ront muettes !
 D'leux berbis que d'chers moutons
 N'appercheront vraiment miette !

Arouffaï coum au mort-meis,
 L'pigeon dira : “ Ma pigeoune,
 S'i n'était mort, j'te baiserais,—
 Le vlò parti, ma mignioune !”

Chu matin-là—je n'mens pas—
Nou-z ôrra sus nos chimnâies
S'lamentaïr, les aïles en bas,
L's hirondelles, nère-émittâies.

Pour l'amour de s'n ami Jean,
L'crax oubliera ses pirouettes,
Et s'much'ra, sans dire rian,
Dans l'pertu d'une vieille chouquette.

Nou verra, coum des jugis,
Ramassaïs ès coins des belles,
Aurun d'jouaïr le long des douits,
Les mâlards et leux très-belles.

Les criquets d'la Hougue-Hailla
Sangliottront dans leux p'tites houles,
Et, vraiment, chu matin-là,
L'coq ne dira mot ès poules.

Mais, dans les ormes des Pins,
Bien que je n'seis qu'un apouâs,
Les cahouettes et les corbins
F'ront de lamentablles couâs.

Les lèzardes et les orviaux
Diront : “ Adi, les joûroles,
Les pernagues et les bâquiaux
Sus la rousâie des pâq'roles !”

Tous les cats rondiront l'dos,
Tous les tchiens pendront la coue,
Tous les ch'vaux airont l'cœur gros,
Les vaques la bedi-bedoue.

Nos bénis guedots couin'ront,
Coum s'il avaient les maîzières,

Et raïnes et rouais gémiront
Dans les bouaillons des Baïssières.

Triste, et à sen fin-fred-seul,
Su l'râquillon d'une vieille roque,
L'cormaran f'ra un grand dueil
Sitôt qu'il ôrra la clioque ;

Et l's ânon (preuve de leux goût)
Tout l'long du jeur ne f'ront q'braire,
Et les cahouans viendront tous
À l'enterrement d'leux confrère.

Les gars cont'ront leux déghouet,
Traïnant leux aïles, à leux ouaies ;
Les paures vieilles, su leux russé,
Ne patufleront pus d'jouaie.

Moines bâtards et moines parfaits,
Dans l'hatgard des Faücounaires,
N'salueront qu'une ou daeux feis,
A mié-matin, leux coumères.

Les ribiaux, la mort au cœur,
Encarnichis dans leux criques,
Pour soulagiér leux douleur,
R'corderont tous leux cantiques.

Les perroquets, nâsillant,
Répét'ront leux catéchisme ;
Coucou-Varou crierà tant—
L'paure houèdre en aira la rime.

La pie, et l'vieill, sen galant,
Fidèles à leux ministère,
Prieront, en ner et en blianç,
Pour défunt, leux très-cher frère ;

Et l'héron du Grand Marais
S'adou'ra au pid d'un saïe,
Sa tête entre ses guérets,
Et ses daeux pids dans la bâue.

Les rimeux du temps passaï,
À migniet, viendront sus l'frie,
Chantaïr leux lures, et dansaïr,
Tipotant leux chifournies.

Qui pus est, l'Faeu-Bélengiér
L's éclier'ra atout sa faille,
D'la fosse au pid d'l'écalliér,
Et s'en îra coum une balle ;

Quand les démarre-devanquiaux,
Gavlaïs ès pîds des tas d'orge,
Orront houinaïr—les rien-n'-vauts !—
L'poulaïn du béni Saïnt George.

L'creïssant s'déhalra, ma fé,
Les grins en haut, dans sen cherne ;
Et, du coin d'sen neuf d'vanté,
Oriane écouera une lerne.

Enfin, amis, jane et vier,
V'naïz tous, si j'ai seûe vou pliaire,
Quand j's'rai nichî sous l'gravier,
Pernant men soume au chimquière !

D'vant q'chime de jant fliambe un fouar,
D'vant q'un bachin c'menche à bouidre,
Sus ma bliaïte, et tout autouar,
Versaïz neuf vaillants pots d'cidre !

LES CORMARANS.

Coum je m'cliungeais dans la maïre éragie,
 À men tout saeu, l'chinq d'Novembre, au matin,
 Daeux cormarans, sus la Roque à la Pie,
 M'considéraient d'un r'gard triste et malin :
 Les viers démons avaient l'estouma viède,
 Et bliâmaient l'vent qui leux halait leux païn ;
 Querouins, fis-ju, la patienche est le r'miède
 De tous les maux—d'la trop-prinse et d'la faïm.

D'où v'nous ?—d'Or-Tac, d'Roc-Dôvre ou d'la Givaude,
 Des Saûteriaux, d'la Sanbule ou d'Anoué ?
 L'ieil sus la vague et l'cœur bouillonnant d'fraude,
 Fieffaïs gourmands, n'avoûs ni foué ni loué ?
 I' m'est avis q'vot' faïm est la faïm-vâle ;
 Terjoûs sus l'aïle et terjoûs l'bec ouvert,
 Enaqueux d'vrâcs, votre exécration fâle,
 Est la banâtre et l'bachin d'Lucifer !

LES TRISTES OBJETS.

I'GN'Y'A rien d'ossi triste au monde
 Qu'un bari sans vin sous la bonde ;
 Un biaû discours sans véritaï ;
 Un ner-vêtu sans chérिताï ;
 Une héridelle enferouagnie ;
 Un soudard d'la Vierge Marie ;
 Un vier garçon, dans son coudan,
 Rouânant, ronflant coum un cahouan.

GLOSSAIRE.

A.

A', *pron.* Elle.

ABAFOUAÏR, *v. a.* Traiter du haut en bas, bafouer.

"*Baffuling* is a great reproche among the Scottes, and is vsed when a man is openly periured, and then they make of hym an image paynted reversed, with his heles vpwarde."
HALL's Chronicle, in H. VIII.

A-BANON, *s. m.* Délié, échappé, en désordre.

Le temps de *banon* est celui auquel les terres sont communes et *abandonnées* aux bestiaux du public.

ABANOUNAÏ, *part. pas.* Echappé.

S'ABANOUNAÏR, *v.* S'échapper; se laisser aller. Se dit d'un cheval qui se défait de son licou.

ABÎMAÏR, *v.* Gronder furieusement. On s'en sert au même sens dans le département de l'Ille et Vilaine.

ABLIÛTAÏR, *v.* Tromper par de faux semblants.

ACATAÏR, *v. a.* Acheter. V. Fr. *acater*, *acapter*; Esp. *acatar*; B. Lat. *accaptare*.

S'ACCLIÂSAÏR, *v.* S'assoupir de fatigue. It. *acasciarsi*; du Lat. *ad* et *cassus*; Gr. *κλαζω*.

S'ACCLIUQUER, *v.* S'accroupir.

ACCOINT, *s. et adj.* Familier, connaissance. V. Fr. et V. Ang.

"And he was *aquointe* muche to the quene of Fraunce."

HEARNE's Robert of Gloucester, p. 465.

S'ACCOINTAÏR, *v.* Se familiariser avec quelqu'un.

S'ACCRAVANAÏR, *v.* S'accrocher contre terre de toute sa longueur.

ACHIE, *s. f.* Accès; durée; ondée.

ACHOCRE, *s. et adj.* Maladroit. Suéd. *o-hogra*.

ACOUARE, ou ACOIRE, *adv.* Encore.

- ADI, *s. m.* Adieu. Du V. Fr. *à* et *Di*, Dieu. Comparez *cadedi*, *cordi*, *mordi*, *pardi*.
- ADOULAÏ, *part.* Attristé.
- S'ADOULAÏR, *v.* S'attrister.
- ADRET, *adv.* Adroit, beaucoup. V. Fr.
- AFAÛTURAI, *part. pas.* Atténué par sortilège. It. *afaturato*; Fr. *afaituré*.
- AGIAUX, *s. m. pl.* Outils, instruments. En V. Fr. ce sont des reliques et des colifichets. Du Gr. *άγιος*.
- AGNÉ, *s.* Agneau.
- AGNIÉT, *s.* Aujourd'hui. V. Fr. *a-nuict*.
- AGROUTAI, *part. pas.* Affligé. Analogue au V. Ang. *agroted*. V. Fr. *agreou*, grief.
- AGUINCHETTE, *s. f.* Agacerie.
 Entre amour et amourette
 Ll y'a terjoûs quiq' *aguinchette*.
- AGUINCHIER, *v.* Agacer.
- AGUIGNER, *v.* Appropriier, amasser, agripper.
- AHAN, *s. m.* Souffle, douleur, fatigue.
- AÏGUE, *s. f.* Aide. It. *agio*; du Lat. *ad-juvo*.
- AÏGUER, *v.* Aider.
- AIGULLE, *s. f.* Aiguille. V. Fr.
- AÏN, *s. m.* Hameçon. Lat. *hamus*; Fr. *haim*; V. Fr. *ain*.
- AISSAEURE, *s. f.* Partition, cloison. Du Fr. *ais*; Lat. *asser*. Ang. *partition*.
- AÏSSE, *s. f.* Abeille. V. Fr. *eys*, *es*, *eps*; Lat. *apis*.
- AJOUAÏR, *v.* Faire marcher un jeune bœuf sous le joug; le dompter.
- AJOUBÂTRAÏ, *part. pas.* Habillé grotesquement.
- ALBECQ, *s.* Roche surmontée des ruines d'un fortelet, entre Portelet et Port-Vase, dans la paroisse de Ste. Marie du Castel.
- ALBROCHE, *s. m.* Homme grossier, qui a le sens de travers, qui n'a pas reçu d'éducation. V. Fr. *Allobroge*.
- ALL, ALLE, *pron.* Elle. V. Esp. *alla*; Lat. *olla*.
- ALLIÈNE, *s. f.* Absynthe. V. Fr. *aluyne*; Esp. *ajenjo*.
- ALMENÂ, *s. m.* Almanach.

ALOÛTÉ, *s. m.* Alouette mâle; muscadin.

ALPUTRE, *s. f.* Petite anguille de roche. Analogue au Hol. *aul-puyte* et à l'Ang. *eel-pout*.

ALUMELLE, *s. f.* Lame.

AMAS, *conj.* Quand, pourvu que.

“ Les procureurs, avocats,
Et gens de même sorte,
En paradis f'ront rille-de-gras,
Amais que je l's y porte.”
JEAN L'RAY.

AMARAÏR, *v.* Attacher.

AMARE, *s. f.* Cordon. Gr. *μαρνω*, tresser, corder.

AMBAT, *s. m.* Embarras. It. *ambascia*, angoisse.

AMBÂTE, *s. f.* d'où AMBÂTAÏR ou EMBÂTAÏR. Embarasser, encombrer, embater. Dan. *bacht*, fardeau.

AMÊTÂÏE, *s. f.* Mésange.

AMORDRE, *v.* Accoûtumer, familiariser.

“ Si l'cat s'amord au lard, nou n'sairait l'en *désamordre*.”
— *Vieux proverbe*.

AMORS, *part.* Accoûtumé, familiarisé.

AMORSON, *s. m.* Habitude.

AMOURETTES, *s. f. pl.* Jolie espèce de plantain.

AMRÉ, *s. m.* Pommier amer. Lat. *amarellus*.

ANDRIO, ou ANDERLO, Le bon homme, *s.* Figure de vieillard sur un rocher à l'angle oriental de la Petite Porte, à St. Martin. Gal. *an driou*, le druide.

Presque de nos jours, les marins n'entreprenaient guères un voyage de long cours sans offrir au bon homme un présent de vieux habits, qu'on jetait dans la mer à son honneur.

ANE-BÉGUÈRE, *s. m.* Stupide, lourdaud.

ANE, Ch'vaûcherie d'. Charivari.

Quand la poule plus haut que le coq chante,
La maison est misérable et méchante.

Alors on chevauche l'âne. Un couple grimaçant et à califourchon, dos-à-dos, sur un baudet, représente les infortunés époux, à la tête d'une longue procession de moqueurs, de cornets, de chaudrons, &c. Pour mieux honorer ce duel conjugal on chantait autrefois :

“ Ma femme m'a battu
Par la tête et par le
Atout sa cuiller à pot
A' m'a rompu l'co.”

ANGLIÊQUE, *s. f.* Anglaise. V. Fr. *Englesche*.

ANGLIÊTIN, *s. m.* Balivernage Anglais; sobriquet de la race Anglaise.

ANGULLE, *s. f.* Anguille. V. Fr.

ANGULLETTE, *s. f.* Lanière de cuir avec laquelle on fouette un sabot. (Voyez TOUPIN.)

ANHANAÏR, *v.* Se flétrir ; se corrompre ; s'épuiser de fatigue. V. Fr. *ahaner*, travailler avec fatigue.

ANNOUÉ, ou ANNOUET. Chaîne de dangereux rochers, se prolongeant assez loin dans la mer, à l'extrémité occidentale de Lihou. B. Br. *annaouéet*, maudit, séparé.

Selon la tradition, un sentier conduisait autrefois de St. Sauveur à cette portion aujourd'hui submergée de l'île sainte.

ANSA, *adv.* Or ; maintenant ; donc. V. Fr. *assa*.

ANTA, ou ANTAN. Hougue à Torteval, sur laquelle les anciens faisaient des signaux de feu. Br. *an tan*, le feu, l'incendie.

ANTAN, *s. m.* L'an passé. V. Fr.

ANTCHÉ, *conj.* Jusqu'à ce. V. Fr. *anchié* ; It. *accio*.

APLIETS, *s. m. pl.* Abellots. V. Fr. *aplet*. Ang. *trot*.

APOLLINE, Chapelle de St., en la paroisse de St. Sauveur.

ARCHE, *s. f.* Grand coffre. V. Fr.

ARCHON, ou ERCHON, *s. m.* Arçon. Ang. *saddle-bow*.

ARIDET, *s. m.* Le doigt index. C'est le doigt par excellence, celui qui portait l'anneau divin et royal.

Gros-det, aridet, longuedon ou maître-det, Jean des sceàs ou Jean des sceaux, petit coutelas ou courtelas : telle est la nomenclature des cinq doigts, selon les nourrices.

ARRANSAÏR, *v.* Appuyer, dresser, pousser en arrière contre un arbre, un mur, &c.

Un bon Câtelain, personnage marquant du bourg du Prél, ayant surpris en flagrant délit certain soldat qui s'était coulé chez lui sans bruit, il garotte le larron, et rend compte de cet exploit aux autorités dans une harangue dont voici le début, mot à mot : " Mussieu l'Baillif et Messiûs, j'l'arransi contre not' juqueux, et j'lli dis, bou . . . ! "

ARROUTAÏR, *v.* Faire tourner.

S'ARROUTAÏR, *v.* S'élancer.

ARROUTRESSE, *s. f.* Demoiselle. Ang. *dragon-fly*.

ARRUMAÏR, *v. a.* Mettre en ordre ; régler. (Voyez RUN.)

ARUN, *s. m.* Accident.

ASINANT, *s. m.* Le crépuscule ; l'aube du jour. Suéd. *asyn*, visibilité, présence ; *asyna*, une des déesses qui ouvrent le palais des dieux.

- ASSAÏ, *adv.* Assez. It. *assai* ; Cat. *assat* ; Lat. *ad satis*.
 ASSUÂÏE, *s. f.* Bourasque du sud-est.
 ATNÂ, ou HATNÂ, *s. f.* Hougue artificielle dans la paroisse de St. Martin. Irl. *athnadh*, conflagration.
 ATOUT, *prép.* Avec.
 ATTINTAÏR, *v. a.* Attifer, orner, coiffer. (Ne se dit que des femmes.) V. Fr. *attincter*.
 ATTIRA, *s. m.* Lieu où se garde l'attirail rustique.
 AUBAILLES, *s. f. pl.* Le festin du baptême.
 AUBE, *s. f.* Voile de moulin ; d'où *aube* de vent.
 AUBE-GELAÏE, *s. f.* Gelée blanche. Ang. *hoar frost*.
 AUBEL, *s. m.* Aubier. B. Lat. *albellum* ; V. Fr. *aubour*.
 AUGE, pour AILLE ; du verbe *aller*.
 AUMARE, *s. f.* Armoire. V. Fr. *aulmare* ; V. Ang. *aumere* ; Écos. *aumery*.
 AURUN, *adv.* Au lieu. (Voyez RUN.)
 AUVE, *prép.* Avec. Ang.-Norm. et H. Br. *ôve*.
 AVAÏNDRE, *v. a.* Atteindre. V. Fr. *aveindre*.
 AVER, *s. m.* Cochon. V. Fr. (Voyez VERRO.)
 AVINAÏR, *v.* Approprier ; mettre en usage.
 AVOÛT, *s. m.* Août ; moisson. V. Fr. *avoust*.
 AVOÛTEUR, *s. m.* Moissonneur.
 AVOÛTERESSE, *s. f.* Sauterelle,

B.

- BABA, *s. m.* Bobo. Mot puéril pour indiquer la douleur, le chagrin.
 BABILOUBOUAIS, prononcé BABILOMBOUAIS, *s. m.* Niais, sot. De *babi loubou* ; Ang. *lob, lubber*.
 BABOUIN, *s. m.* Enfant, marinouset ; épouvantail d'oiseaux. V. Fr.
 BACHAÛDS, *s. m. pl.* Espèce de double panier en bois, dans lequel on porte le varecq, &c. Br. *bascaud*.
 BACHOLÂÏE, ou BACHOTÂÏE, *s. f.* Bacholée ; le contenu des *bachaûds*.
 BADLAGOULE, *s. m.* Babillard, caqueteur. Celui qui *baille* ou donne de la *gueule*. It. *balugola*.

- BADRAÏR, *v. a.* Embarrasser; confondre; tracasser.
 BADULÂIE, *s. f.* Grand plat de potage.
 BAG'NAÛDAÏR, *v.* Caqueter. V. Fr. Conter des fadaises.
 BAG'NAÛDEUX, *s. m.* Caqueteur. Du Gal. *baghenôd*, petit garçon; d'où V. Fr. *becnaude*, criard, bavard.
 BAGNOLE, *s. f.* Le bain.
 Se BAGNOLAÏR, *v.* Se baigner.
 BAGOULAÏR, *v.* Babiller. V. Fr. *bagouler*.
 BAGOULEUX, *s. m.* Babillard.
 BAGOU'LRESSE, *s. f.* Babillarde.
 BAGUIO, *s. m. col.* Cerises noires.
 BAHEUR, *s. m.* Coffre dont le couvercle est en voûte. V. F. *bahur*; Esp. *bahul*.
 BAIAIAS, *s. m.* Parleur éternel; babillard.
 BAIL, *s. m.* Don.
 BAILLER, *v.* Donner.
 BAILLIF, *s. m.* Bailli.
 BAILLO, *s. m.* Baquet. A Vannes, *bailloc* ou *mailloc*.
 BAISSE, *s. f.* Servante. V. Fr. *baiesse*.
 BAISSIÈRES, *s. f.* Lieux bas et marécageux. V. Fr. *Baisses* de marais; Lang. *beciarias*; Gr. *βησσαί*.
 BALAN, Roque, *s. f.* Rocher de Balan, ou Belenus, à St. Michel du Valle.
 BALIVERNAÏR, *v. n.* Caqueter.
 BALIVERNIN, *s. m.* Caquet. Du V. Fr. *balèvre*, la mâchoire inférieure.
 Pas d'*balivernin*. None of your *jaw*.
 BALOCHIER, *v.* Flotter au vent. V. Fr. *baloier*.
 BANÂTRE, *s. f.* Banne ou panier d'osier dont on se sert pour la pêche. V. Fr. *banaste*, *banâtre*; Esp. *banasta*.
 BANQUE, *s. f.* Rivage de la mer. Ang. *bank*.
 BÂQUER, *v.* Vexer, traverser. V. Fr. *bauke*, *bacle*; Ang. *baulk*.
 BÂQUIAUX, *s. m. pl.* Folâtreries, gambades. V. Fr.
 BARA, *s. m.* Tranchée, canal. B. Br. *bera*, couler; de l'Irl. *bir*, eau; Arab. *بر*, *bar*, mer, rivière.
 BARBARI-MUSCAT, *s. m.* Espèce de pomme à cidre.

- BARBELOTTE, *s. f.* Perroquet de mer.
- BARBOUE, *s. m.* Epouvantail. B. Br. *barbaou*. Ang.
- BARGUIGNER, *v.* Marchander. Ang. *to bargain*.
- BARIFICOTTAÏ, *adj.* Pimpané. A la lettre, *bariolé* comme un habit de cérémonie.
- BARO, *s. m.* Demi-jupon de nouveau-né.
- BATÉ, *s. m.* Bateau. V. Fr. *batel*.
- BATTIN, *s. m.* V. Fr. *battis*. (Voyez PILLVAÛDIN.)
- BAÛE, ou BOE, *s. f.* Boue. Gall. *bau* ; V. Fr. *boe*.
- S'BAÛTLAÏR, *v.* Se souiller de boue.
- BAYOUNE, *s. f.* Bayonnette.
- BÉE, *interj.* Fi.
- BED-GÂNE, *s. f.* Corset de femme. Ang. *bed-gown*.
- BEDAÏNE, *s. m.* Le ventre. La *bedaine* ou *bedondaine*.
- BEDI-BEDOÛE, *s. f.* Colique.
- BÉE-LINGE, *s. m.* Tiretaine ; étoffe grossière, moitié fil. Ang. *linsey-woolsey*.
- BÉGUER, *v.* Béer. Au sens figuré, c'est *convoiter*. Dan. *beghiere*.
- BÉGUIN, *s. m.* Tas de jonc qu'on allume pour annoncer l'ennemi. V. Ang. *bekin*.
- BÉHOTTE, *s. f.* Petite hotte d'osier.
- BÉLENGIER, ou FÆU-BÉLENGIER, *s. m.* Feu follet. En Ang. *billing*, *billinger*, *will o' the wisp*. V. Fr. *belin*, enchanteur ; trompeur ; celui qui nous fait errer.
- BELINE. (Voyez PINCHE-BELINE.)
- BELLE, *s. m.* Cour.
- BELUET, *s. m.* Coup de poing.
- BELUETTE, *s. f.* Bouton, pustule. Ang. *pimple*.
- BÊQUE, *s. f.* Bèche. D'où BÊQUOT.
- BÉQUET, *s. m.* La pointe d'un soulier.
- BÉQUIE, *s. f.* Bouchée.
- BER, ou BERS, *s. m.* Berceau.
- BERBIETTE, *s. f.* Marguerite ; fleur comparée à une brebis du troupeau.
- BERCASSE, *s. f.* Brebis, mouton.
Ce mot désigne le menu bétail enclos dans une bergerie, ou *bercaïl* d'osier.

- BERDELLE, *s. f.* Petit fragment.
 BERDILLIÈRE, *s. f.* Lit chétif, couvert de haillons.
 BÈRE, *v.* Boire. V. Fr.
 BERHAÛT, ou B'RHAÛT, *adj.* Brillant; épithète d'un limas de mer, ou *coq'lin*.
 BERNIFLLES, *s. f. pl.* La membrane qui enveloppe le cœur et les poumons.
 "D'la couaràie et des *bernifles*."—En Ecosse on dit, "Hea-
 ricles and *barnicles*."
 BEROUANAÏR, *v.* Barboter; se vautrer.
 BEROUANIN, *s. m.* Barbotage; linge blanchi à moitié.
 BEROUET, *s. m.* Eau de savon.
 BESQUIAS, *s. f.* Bétail. V. Fr. *bestias*.
 BÉTAÏR, *v.* Amorcer un hameçon. Ang. *to bait a hook*;
 V. Fr. *abetter*.
 BETTE, *s. f.* Amorce. V. Fr. Ang. *bait*.
 BEU, *s. m.* Bœuf.
 BIAÛ-BEL, *s. m.* Fanfaron, faux brave. V. Fr. *biaûbert*.
 BIBET, *s. m.* Moucheron. Norm. *bibet*.
 BIGNON, *s. m.* Tabouret en paille.
 BIGRE, *s. m.* Adoucissement d'un mot grossier.
 BINCOUAÎNE, *s. f.* Désordre, confusion.
 BINGUE, *s. f.* Panier rustique.
 BLIÂÏE, *s. f.* Champ commun ensemencé de bled.
 BLIÂÏTE, *s. f.* Pelouse découpée. V. Fr. *bllette*.
 BLIÂZE, *s. f.* Brume.
 BOBANS, *s. m. pl.* Vains ornements. V. Fr.
 BOUAILLES, *s. f. pl.* Boyaux. V. Fr.
 BOUAN, *adj.* Bon.
 BOUCAS, *s. m.* Mobilier; garde-robe. Ang. *chattels*,
household stuff; Suéd. *bo-skatt*, trésor, bien.
 BOUDACHE, *s. f.* Bedaine. V. Fr. *boudaine* et *boudasse*.
 BOUGON, *s. m.* Bouchon de panais.
 BOUGUE, *s. f.* La *bouque*, ou ouverture, du Valle.
 BOUIDRE, *v. n.* Bouillir.
 BOUJARRON, -NE, *s. m. et f.* (Voyez BIGRE.)
 BOÛQUER, *v.* Boucler; mêler les cheveux, &c.

- BOÛQUET, s. m.** Poignée d'herbes.
BOUQUET, s. m. Seau. Ang. *bucket, pail*.
BOURDE, s. f. Pâtisserie. Ang. *dumpling*; c'est aussi une noix de gingembre.
BOURDE, s. f. Petite abeille sauvage.
BOURDELETTE, s. f. Petite bourde.
BOURDON, s. m. Grosse abeille.
BOUTAÏR, v. a. Frapper de la corne. Ang. *to butt*.
BOUTAÏR, v. n. Bouter. V. Fr. *bouter*; Ang. *to pout*.
BOUVÉ, s. m. Jeune bœuf. V. Fr.
BOUZETTES, s. f. pl. Fiente de cheval.
BOUZIÈRE, s. f. Malheur, guignon. Hol. *boozheit*.
BRAGE, s. m. Breuvage; boisson fermentée; ivresse.
BRAGI, adj. Ivre. V. Fr. *ebriax*; Lat. *ebriacus*.
BRAIE, s. m. Vase ou limon d'un bras de mer ou d'une rivière. D'où le *Braie* du Valle. En Ang. *a wash*.
BRAIE, s. f. Culotte. Lat. *bracca*; Ang. *trousers*.
BRÂMENT, adv. Bravement; facilement.
BRAN, s. m. Son; ordure. B. Br. *bren*; Irl. *brein*.
BRANAËUX, SE, s. Mal-propre; dégoûtant. V. Fr. *breneux*.
BRAQ'TAÏR, v. n. Aboyer. Ang. *to bark*.
BRINOTTAÏR, v. n. Manger brin-à-brin.
B'RIOCHE, s. f. Couteau de poche. Du Gall. *briuo*, couper menu, hacher.
B'RIOCHIER, v. Couper, hacher avec une *b'rioche*.
BROUDIN, s. m. Dessin, tableau.
BROUNES, s. f. pl. Mamellons. V. Fr. *broigne et brugne*; Corn. *bron*, sein; Irl. *bronn*; Grec *brûn*.
BROUSS, s. m. Houx de frelon. V. Fr. *brousc*.
BRÛ-MAN, s. m. L'homme de la bru. V. Fr.
BRÛQUET, s. m. Brechet.
BUÂÏE, s. f. Buée.
BÛLLIER, v. n. Mugir comme un taureau. V. Fr. *bûgler*.
BURGUER, v. Heurter contre quelque chose. V. Fr.
BURRE, s. m. Beurre. V. Fr. En V. It. *burro*.

C.

CABOCHE, *s. f.* Chou. Ang. *cabbage*.

CABOT, *s. m.* Petit poisson de rivage à grosse tête.

CABOTÉ, *s. m.* Tiers de boisseau. Heb. *kab* ; Gr. *kabos*.

CABOT-VOLANT, *s. m.* Petit poisson à nageoires épineuses.

CACHE-MARÂIE, *s. m.* Chassemarée.

CACHIER, *v.* Chasser ; galoper ; enfoncer. V. Fr. *cachier* ; It. *cacciare* ; All. *katsen*.

Nous ne disons pas *cachier*, pour *aller à la chasse* ; mais pour chasser le bétail devant nous, ou pour faire fuir ce qui nous nuit.

CADAU, *s. m.* Couverture de lit ; grosse courtépointe de laine. Irl. *cadaw*, manteau ; Gal. *cadah* ou *cadach*.

Le vert *cadau* est le gazon qui sert de couverture aux tombeaux des trépassés.

CADRAGE, *s. m.* Plongeon.

En Picardie, le mot *cat* désigne les oiseaux pêcheurs, surtout le genre plongeon. *Drage* répond, je crois, au *drake* des langues du Nord, et au V. Fr. *drague*.

CAFRÂIE, *s. f.* Ventrée.

CÂFRAÏR, *v.* Avaler en glouton. B. Br. *corfoi*.

CÂFRE, *s. m.* Estomac. Ang. *chest*, *coffer*.

CAHOUAN, *s. m.* Hibou. Br. de Vannes, *caouan* ; d'où le Français corrompu *chat-huant*.

CAHOUETTE, *s. f.* Corneille à pieds rouges.

CAHUCHE, *s. f.* Tête. V. Fr. *cuche*.

CAHUCHIER, *v. n.* Concevoir. Gr. *κνισκω*, *knisko*.

CAHUTTE, *s. f.* Hutte, ou chaumine. V. Fr.

CAIE, ou QUÉE, *v.* Tomber.

CAILL, *s. m.* Caillé.

CAILL-BOURDE, *s. f.* Coquille de limaçon, dans laquelle la bourde dépose son miel.

CAÏMAND, *s. m.* Gueux, mendiant. B. Br. *caes man* ; de *caes*, captif, gueux, et *man*.

CAÏMANDAÏR, *v.* Mendier.

CAIRE, *s. f.* Chaire ; chaise.

CAISSES, *s. f. pl.* Berce. Ang. *cow parsnip*.

CALAMINCO, *s. m.* Calmande.

- CALENGIER, *v.* Envoyer un cartel. Ang. *challenge*.
 CALFAÏTAÏR, *v.* Calfautrer.
 CAMAILLER, *v.* Chamailler.
 CAMAS, *s. m.* Bruit ; tapage.
 CAMBRETTE, *s. f.* Chambrette.
 CAMIOUNAÏR, *v.* Gagner, séduire par de belles paroles.
 Ang. *to wheedle*.
 CAMP, *s. m.* Champ.
 CAMPART, *s. m.* Champart.
 CANCRE, *s. m.* Rouille de cuivre. Ang. *canker*.
 CANNE, *s. f.* Cruche. Allem. *kanne* ; V. Fr. *quenne*.
 CANNÉ, *s. m.* Canal des rues. V. Fr. *chanel*.
 CANNIVÉ, *s. m.* Graine de chenevix.
 CANT, *s. m.* L'épaisseur, le côté d'un corps. Hol. et
 B. Br. *kant*.
 CANTAÏR, *v.* Incliner, chanceler.
 CANTÉ, *s. m.* Chanteau. Ang. *cantle* ; Esp. *canto*.
 CAN'VACHIER, *v.* Se fatiguer pour néant.
 CANVRE, *s. m.* Chanvre.
 CAN'ZIR, *v.* Chancir.
 CAOUP, *s. m.* Coup.
 CAP, Allair sus l', *v.* Chercher bonne fortune ; guetter
 les demoiselles.
 CAPAÏR, *v.* Froncer les sourcils. Ang. *to scowl*.
 CAPARI, *s. m.* Débris flottants.
 CAPLAEURE, *s. m.* Méchant chapeau.
 CAPLIN, ou HAPLIN, *s. m.* Chapelain, prêtre.
 CAPUCHIER, *v.* Frapper, rosser. V. Fr. *chapuser*.
 CÂQUIAÛRO, *s. m.* Le *Castiau-Roc*, ou Château-Roc,
 à St. Sauveur.
 CAQUIÈRE, *s. f.* Chattière.
 CARAPOUSSE, *s. m.* En langage burlesque, chapeau.
 CARNICHOT, *s. m.* Chambrette pratiquée dans un mur.
 CAROUAGNE, *s. f.* Charogne. Ang. *carrion*.
 CARUCHIER, *v.* Faire des bosses à un vase de métal.

CASAQUE, *s. f.* Habit long. Ang. *cassock*.

L'Espagnol semble avoir emprunté sa casaque au Français, *casaca*, selon le Jésuite Bravo, étant un manteau à la Française.—*Gallica palla*.

CASSE, *s. f.* Caisse. NÈRE CASSE. Cercueil.

CASQUET, *s. m.* Rocher à lanterne, près d'Auregny.

CASTAÏNE, *s. f.* Châtaigne.

CATAU, CATLINE. V. Fr. pour Catherine.

CATOUAILLER, *v.* Chatouiller.

CATOUNAÏR, *v.* Chatonner.

CAUCÂÏNS, *s. m. pl.* Espèce de fer à cheval; It. *calcagno*, le talon.

CAÛCHE, *s. f.* Chaussée, bas.

CAÛCHIE, *s. f.* Chaussée. V. Fr. *cauchiée*.

CAÛCHIER, *v.* Chausser.

CAÛD, *adj.* Chaud.

CAÛDÉ, *s. m.* Le chaudéau qu'on donne aux femmes en couche. Ang. *caudle*.

CAÛDET, *adj.* Un peu chaud; demi-ivre.

CAUDRIOLES, *s. f. pl.* Accès de cole chaude; colère.

CAÛDRIR, *v.* Brûler. Ang. *to scorch*.

CAÛFFAÏR, *v.* Chauffer.

CAÛGUIÈRE, *s. f.* Chaudière. V. Fr. *cauldrière*.

CAT, *s. m.* Chat. Vieille forme Française et Picarde.

CAT D'ÂTRE, *s. m.* Casanier; homme mou et indolent.

CHÀ, *adj.* Cà. Terme de bouvier.

CHAFERNAEUX, *s. m.* Délicat, difficile.

CHAP'LÂÏE, *s. f.* Plein un chapeau.

CHARLOTAÏR, ou CHERLOTAÏR, *v.* Cajoler, enjoler.

CHAVATE, *s. f.* Savatte, vieux soulier.

CHERNE, *s. m.* Cercle, ou cerne.

CHERVETTE, *s. f.* Chevrette.

CHIFFIN, *s. m.* Enchiffrenement. Ang. *snivelling*.

CHIFOURNIE, *s. f.* Vielle. Instrument à corde, qui se joue avec une manivelle. V. Fr. *chifonie*.

CHIGNIOLE, *s. f.* Manivelle.

- CHIME, *s. f.* Cime. Dans les phrases, "*chime de jân, chime de laurière,*" &c.
- CHIMNÂIE, *s. f.* Cheminée. Esp. *chimenéa*.
- CHIMQUIÈRE, *s. m.* Cimetière.
- CHINQ, *art. num.* Cinq.
- CHINQUANTE, *art. num.* Cinquante.
- CHIQ'TAEUX, *adj.* Tout déchiré, en lambeaux.
- CHIQUE, *s. f.* Chiffon. V. Fr. *chiffe*.
- CHIRE, *s. f.* Cire.
- CH'LISE, *s. f.* Cerise.
- CH'LÎSIER, *s. m.* Cerisier.
- CH'NAL, *s. m.* La Manche. V. Fr. *chenal*; Ang. *channel*.
- CHOPE, *s. f.* Boutique. Ang. *shop*; V. Fr. *échoppe*.
- CHOUMAÏR, *v.* Chômer.
- CHUE, *s. f.* Cigue.
- CH'VA, *s. m.* Cheval.
- CLIAPPAÏR, *v.* Battre des ailes, battre des mains, frapper ensemble. Ang. *to clap*.
- CLIOCHIER, *v.* Boiter.
- CLIOPPIN, *s. m.* Boiteux. V. Fr. *clopin*.
- CLIOQUE, *s. f.* Cloche. V. Fr. *cloque*.
- CLIUNGIER, *v.* Plonger.
- C'MINSE, *s. f.* Chemise. V. Fr. *cemise*.
- C'MINSOLE, *s. f.* Camisole.
- COC'HIÈRE, *s. f.* Vieille mesure ou cahutte. V. Fr. *cohière*.
 "J'sis l'maître de ma coc'hière,
 Et men nom ch'est 'qui n'te crâint guère.'"
- COCHON, *s. m.* Cosson. Insecte granivore, le *curculio granarius*.
- CODLAÏR, *v.* Caresser, embrasser à outrance. Ang. *to cuddle*.
- CODNIVELLES, ou GODNIVELLES, *s. f. pl.* Godiveaux. Ang. *veal-cods*.
- COFFIN, *s. m.* Cornet. Gr. *κοφινος*, *cophinos*.
- COFFRE, *s. m.* Cercueil.

- COHION, ou COYON, *s. m.* Poltron.
 COHUE, *s. f.* Halle de Justice.
 COLIN, ou COLIN-FUMELLE, *s. m.* Calin. Ang. *Molly Coddle*.
 CONDAN, *s. m.* Dormitoire.
 CÔNE, *s. f.* Corne.
 CÔNEILLE, *s. f.* Jaciet. Ang. *crow-bell*.
 CONFITE, *s. f.* Bonbon. Ang. *comfit* ; It. *confetto*.
 CONFORT, *s. m.* Soulagement, aise.
 CONGI, *s. m.* Permission, congé.
 COPÂIE, *s. f.* Précipice. V. Ang. *a coppyd hill*.
 COPAÏR, *v.* Couper.
 COPÉ, ou COPET, *s. m.* Petit coup. V. Fr. *cop* ; d'où *coppeter*.
 COQ'LIN, *s. m.* Limas de mer.
 COQ'LUCE, *s. f.* Coquillage du genre des buccins.
 COQUEDÎCOE, *s. m.* Coquerico. Le chant du coq.
 CORBIN, *s. m.* Corbeau.
 CORDI, *s. m.* Formule juratoire par le corps de *Di*, Dieu.
 CORLE, *s. f.* Boucle de cheveux. Ang. *curl*.
 CORNE, *s. f.* Cor aux pieds.
 CÔTE-À-CÔTE. A côté l'un de l'autre.
 COTELLE, *s. f.* Ancien corset de femmes.
 CÔTI, *s. m.* Coteau.
 COTILLON, *s. m.* Jupon.
 COTTE, *s. f.* Habit. V. Fr. En Ang. *coat*.
 COTTE, *s. f.* Etable à cochons. Irl. *kutt*.
 COTTIR, *v.* Pourrir. Ang. *to smoulder*.
 COUACHADE, *s. f.* Couchade.
 COUACHE, *s. f.* Couche de fumier, &c.
 COUACHETTE, *s. f.* Couchette ; bois de lit.
 COUANNE, *s. f.* Peau de cochon. V. Fr. *couenne* ; Irl. *caoine*.
 COUAYER, *v.* Choyer.
 COUC, *s. m.* Jeu d'enfants. Ang. *hide and seek*.

- COUARÂË, *s. f.* Fressure. V. Fr. *corée*; Ang. *pluck*.
 COUARAÏLL, *s. m.* Farse de crabe.
 COUE, *s. f.* Queue. V. Fr.
 COUÊME, ou COUÊPE, *s. f.* Bouze de vache détrempée et séchée au soleil.
 COUÊPÉ, *s. m.* Bouze de vache.
 COUETTE, *s. f.* Petite queue.
 COUIL'VARDAÏR, *v.* Rôder ça et là.
 COUINNAÏR, *v.* Crier comme un cochon. Ang. *to squeak*.
 COUITI, *s. m.* Coutil.
 COUITRON, *s. m.* Petite grenouille. Ang. *tad-pole*.
 COUM, *adv.* Comme.
 COUMÈRE, *s. f.* Commère.
 "Ma *coumère*, aquand je danse, mon cotillon fait-i' bien ?
 Ah, vraiment oui, ma *coumère*, il va bien mieux que le mien :
 Il va de ci, il va de là ;
 Il va fort bien, ma *coumère*,
 Il va fort bien comme il va."
 COUMÈRE, *s. f.* Corde ayant à chaque bout un chiffon, dont on se sert pour lever la *pelle* ou le *bachin* du feu.
 Du V. Fr. *comer*, saisir.
 " S'fait l'tchu d'la païle à la *coumère*,
 Querouine, il est seur que tu'es nère ! "
 COUR, *s. f.* Euphémisme pour un tas de fumier.
 " Un coyon, vrai soudard de la Vierge Marie,
 Enterraï, coum un tchien, dans la cour ou sous l'frie."
 COURS, ou CORSO, *s. m.* Dévoiement, diarrhée. V. Fr. *courson*.
 COURTI, *s. m.* Champ entouré de haies. V. Fr. *courtil*.
 COUTE, *s. m.* Coude.
 COUTÉ, *s. m.* Couteau.
 COUTRE, *v.* Coudre.
 COUTURE, *s. f.* Lieu cultivé, défriché. V. Fr. *coulture* ;
 Lat. *cultura*.
 COÛTURIER, *s. m.* Tailleur.
 COUVAÏR, *v.* Couver. On dit aussi "*couvaïr la rougeule*," pour dire que la rougeole va paraître.
 CRACHE, *s. f.* Crasse. V. Fr.
 CRACHINAÏR, *v.* Bruiner, pleuvoir fin. Norm. *crassiner* ;
 Ang. *to drizzle*.

- CRÂGNON, *s. m.* Enfant criaillard. V. Fr. *graillon*.
 CRAÏNCHIER, *v.* Cribler.
 CRAÏNCHONS, *s. m. pl.* Criblures.
 CRAOULAÏR, *v.* Crouler. V. Fr. *croller*.
 CRAOULES, *s. f. pl.* Espèce de gâteau.
 CRÂSET, *s. m.* Petite lampe de fer à bec. V. Fr. *crasset* ou *crassel*.
 CRÂSSTÂÏE, *s. f.* Lampée.
 CRÂSSTILLIER, *v.* Briller comme une lampe.
 CRAX, *s. m.* Fauvette babillarde.
 CRIGNACHE, *s. f.* Crinière.
 C'RMILLIÈRE, *s. f.* Cremaillière.
 CROQUET, *s. m.* Crochet.
 CRÔTAEURE, *s. f.* Muraille à pierres sèches.
 CRÔTE, *s. f.* Croute.
 CRÔTON, *s. m.* Croston.
 C'RPOUSAÏR, *v.* Rosser.
 CRUQUE, *s. f.* Coquille.
 S'CRUQUER, *v.* Se heurter. V. Fr. *cruchier*.
 CUEÛRE, *v.* Chercher. V. Fr. *querre*.
 CUISSIN, *s. m.* Coussin. Irl. *cuishin*.
 C'VÊTRE, *s. m.* Licou, chevêtre. Lat. *capistrum*.

D.

- DADA, *s. m.* Papa. Gal. *tad*; Ang. *daddy*.
 DÂDA. Terme enfantin. Aller à *dâda*; se promener.
 DADAIS, *s. m.* Benêt. V. Fr. *dadais*, ou *dada*; on dit aussi *dando*, et *dandin*; d'où le *dandy* des Anglais.
 DAEUX, *art. num.* Deux. B. Br. *daou*.
 DÂÏE, *s. m.* Dé. V. Fr. *deau*.
 DAÏSSE, *s. m.* Dé à jouer. V. Fr. *daz* et *dis*; Ang. *dice*.
 DALLE, *s. f.* Egoût qui conduit les eaux.
 DALLOT, *s. m.* Le trou au-dessus de l'auge des cochons.
 DAME, *interj.* Seigneur, ou Dame. V. Fr.
 DAME-DI-TI, *interj.* En V. Fr. *Dame-de-Di*; Ang. *God's Lady*.

- DANDLOTTE, *s. f.* Fille indolente. Du V. Fr. *dando*, *dandelot*, homme mené par sa femme ; un Georges Dandin.
- DANDOUINAÏR, *v.* Caresser.
- DAOUSSE, *s. f.* Darne ou tranche de poisson.
- DÂRAÏR, *v.* Bruire, comme une porte qui s'élance sur ses gonds. V. Fr. *darer*, *daurer* ; B. Br. *darho*, frapper, choquer ; Ang. *to jar*.
- DARD, *s. m.* Faucille à dents pour scier le bled. V. Fr. *dart*.
- DARDAISE, *s. f.* Ardoise.
- DÂRNAÏR, *v.* Rentraire. Ang. *to darn*.
- DARNE, *s. f.* Rentrature. Pièce faite à l'aiguille, de la même étoffe que le tissu. Comp. B. Br. *darn*.
- DAÛNAÏ, *part. pas.* Damné. L'*m* devient *u*, selon la forme Bretonne.
- DAÛNAÏR, *v.* Damner.
- DÉBÂTE, *s. f.* Délivrance. (Voyez AMBÂTE.)
- DÉBÂTAÏR, *v.* Débarrasser.
- DÉBET, *s. m.* Dégel.
- DÉBÉTAÏR, *v.* Dégeler.
- DÉBITAÏ, *s. m.* Le Député Prévôt.
On trouve *débytté*, pour *deputy*, dans l'Histoire de Fabian, chroniqueur Anglais du quinzième siècle.
- DÉBLIÔMAÏ, *adj.* Pâle, décoloré. Ang. *bloomless*.
- DÉBLIÔMÂÏE, *s. f.* La petite centaurée ; l'herbe aux pâles couleurs.
- DÉBOÛQUER, *v.* Déboucler, démêler les cheveux.
- DÉBOÛQUEUX, *s. m.* Gros peigne.
- DÉBRAÏSIER, *v.* Déculotter.
- DÉBRANQUI, *adj.* Mal-vêtu ; mal-ceint. Du V. Fr. *branques*, les reins où la ceinture s'attache.
- DEBUT, *adj.* Debout.
- DÉBUTTAÏR, *v.* Faire tomber d'un coup de trait ou de feu.
- DÉCANNOLAÏ, *part. pas.* Désenjoué, désenchanté.
- S'DÉCÀQUER, *v.* Se carrer, piaffer.
- DÉCERCLE, *s. f.* La graisse du mésentère d'un cochon.
- DÉCHACNOQUI, *adj.* Débraillé comme un danseur de chaconne.

- DÉCHET, *s. m.* Atrophie, dépérissement. V. Fr. de *déchoir, décliner*.
- DÉCLIANQUER, *v.* Lever la clenche d'une porte.
- DÉCLIAQUER, *v.* Se dit de la pluie qui tombe avec impétuosité.
- DÉCLIAVAÏR, *v.* Déclaver un chariot; le décharger en levant la clé.
- S'DÉCLIAVAÏR, *v.* Tomber de toute sa longueur.
- D'CÔTE, *adv.* et *prep.* En outre, par-dessus. Ang. *besides*.
- DÉCOUAÏNSTAÏR, *v.* Décarrer.
- DÉCRIGNI, *adj.* Echevelé.
- S'DÉFALAÏSAÏR, *v.* Tomber a-vau la falaise.
- DÉFÂLAÏ, *adj.* Ayant l'estomac nu. (Voyez FÂLE.)
- DÉFRIQUE, *s. f.* Festin. V. Fr. Un *défructu*.
- DÉGHOUE, *s. m.* Angoisse secrète; chagrin révélé. Gal. *diguydh*; B. Br. *discuezi*, découvrir, révéler.
- DÉGRAISSE, *s. f.* Bastonnade, rossade.
- S'DÉGRAVAÏR, *v.* Se déchirer à beaux ongles.
- DÉHALAÏR, *v.* Tirer hors, surgir.
- DÉHANQUI, *adj.* Déhanché.
- DÉJUQUER, *v.* Déjucher.
- DÉLIBÉRAÏ, *adj.* Qui a les membres libres; dispos, alerte. Lat. *deliberatus*.
- DÉMARRAÏR, *v.* Détacher.
- DÉMÂSAÏR, *v.* Côteler. Se dit en langage de tricot. Un bas côtelé. Une *caûche démâsaïe*.
- S'D'MENTAÏR, *v.* S'ingérer dans les affaires d'autrui.
- D'MOUAÏSELLE, *s. f.* Espèce de roitelet. Ang. *willow-wren*.
- D'MUCHON, EN, *s. m.* Secrètement.
- DEN, *s. m.* Démon. Galic. *denho*; B. Br. *den*.
- DENRAÏ, *s. m.* Denarel. La sixième partie d'un boisseau.
- DÉPIET, *s. m.* Déplaisir, dépit.
- DÉPLIÔQUER, *v.* Dépêtrer. (Voyez EMPLIÔQUER.)
- DÊRÂÏE, *s. f.* Portion triple. Ang. *a tierce*; Gal. *tair*, en constr. *dair*.
- DERCHÉ, *adv.* Derechef.

- DERCHIER, *v.* Servir la soupe, &c. V. Fr. *dresser*.
 S'DÉROQUER, *v.* Se précipiter. Cat. *derrocarse*.
 DÉERTAÏR, *v.* Défricher.
 DESTORBAÏR, *v.* Troubler.
 DESTORBIER, *s. m.* Trouble, inquiétude. V. Fr.
 DÉTJOUGLAÏR, *v.* Déjouer.
 DÉVALTOUNAÏ, *adj.* Maussadement vêtu.
 DÉVIAÏR, *v.* Dévider. Lat. de *de* et *viere*.
 DEVIR, *s. m.* Tour, coin.
 DÉVIRÂÏE, *s. f.* Tour, époque.
 DÉVIRAÏR, *v.* Retourner.
 DEVISE, *s. f.* Borne de pierre. B. Nor. Lat. *divisio*.
 DEXTRE, *s. f.* Droite. V. Fr.
 DIGNIER, *s. m.* Denier. V. Fr.
 DIGNIER À GU, *s. m.* Denier à Dieu.
 DIGUEDÏ, *s. f.* Ménagère. Mot burlesque. B. Br.
dighez, la femme de la maison. D'où le vieux refrain :

" Belle diguedi,
 Belle diguedaine,
 Belle diguedon, dondon ! "

- DIGUER, *v.* Aiguillonner. V. Fr.
 DIGUET, *s. m.* Coup d'aiguillon ; petit coup d'estoc.
 DIS, *s. m.* Lieu bas, sujet à être inondé. Terme Norse.
 DIVERS, *adj.* Extrême, abondant.
 DIVERSEMENT, *adv.* Beaucoup.
 DJERGOTTAÏR, *v.* S'agiter, se trémousser. Ang. *jerk* ;
 Ecos. *jarg*.
 DJOUGUE, *s. f.* Jarre. Ang. *jug*.
 DODLINAÏR, *v.* Dodeliner. V. Fr.
 DOLAÏR, *v.* Doler.
 DONCELLE, *s. f.* Jeune fille, demoiselle. V. Fr. *donzelle*.
 DOQUE, *s. f.* Patience, espèce d'herbe. V. Fr. *doque* ;
 à Bayeux, *dogue* ; Ang. *dock*.
 DORÂÏE, *s. f.* Beurrée. V. Fr. *dorée*.
 DOU, *s. m.* Dieu. Gal. *diou* ; B. Br. *doué*.
 " Mon Dou, mon Dou et Père. "
 DOUBLE, *s. m.* Diable. V. Fr. En Dan. et Hol. *duyvel*.

- DOUBLE, *s. m.* Deux deniers. V. Fr.
 DÉRUMAÏR, *v.* Déranger.
 DÉSAQUER, *v.* Déguerpier ; fuir à toutes gambes ; laisser aller ou lancer (un coup). Désaquer une caùche ; to *unravel a stocking*.
 DOUBLIER, *s. m.* Nappe. V. Fr.
 DOUIT, *s. m.* Canal, conduit. V. Fr. *douit, douet*.
 DOUNAÏR, *v.* Donner.
 DOUVRE, *s. f.* Etang, fossé d'eau. V. Fr. *douve*.
 DOVELLES, *s. f. pl.* Douves.
 DRAÏN, *adj.* Dernier. V. Fr. *derrain* ; Gal. *dren* ; B. Br. *drenh*.
 DRANET, *s. m.* Espèce de filet. Mot Bessin.
 DRAPÉ, *s. m.* Serviette des nouveau-nés ; drapeau. V. Fr. *drappel*.
 DRAQUE, *s. f.* Marc de bière. V. Fr. *drasche* ; B. Lat. *drasqua* ; Hol. *drech*.
 DRAVAN, *s. m.* Raie épineuse. Bret. *drahen*, épine ; Irl. *draighean* ; V. Fr. *traban*.
 DRIGO, *s. m.* Boisson.
 "Voulez-vous du vin,
 A trois sous le pot ?
 Venez chez Perrin,
 C'est de bon drigo !"
- DRISSAÏR, *v.* Glisser.
 DRU, *adj.* Roide, fort.
 DUN, *s. m.* Duvet. Angev. *dumet* ; A. Sax. *dun* ; Ang. *down* ; Norm. *dum* ; d'où *dumer*, perdre son poil.
 D'VANTÉ, *s. m.* Tablier. V. Fr. *devantel*.
 D'VANTLÂÏE, *s. f.* Contenu du tablier.
 DVER, *s. m.* Hâte. Gael. *deifir*.

E.

- EBERQUER, *v.* Ebrécher.
 EBEZOUÏR, *v.* Etourdir, stupéfier. Comp. V. Fr. *béduist*.
 EBLIATAÏR, *v.* Briser la blette, ou motte.
 EBLIAITEUX, *s. m.* Brise-motte.
 EBOUAÏGNI, *adj.* Rendu borgne.

- EBOUAILLER, *v.* Eventrer.
 EBOUDINAÏR, *v.* Eventrer.
 ECACHES, *s. f. pl.* Béquilles, échasses.
 ECALE, *s. f.* Coquille, écaille. V. Fr.
 ECALLAÏR L'S IERS, *v.* Ouvrir de grands yeux.
 ECALLIER, *s. m.* Echalier. V. F. *eschallier*, ouverture.
 dans une haie ; Ang. *stile*.
 ECALIN, *s. m.* Coquillage.
 ECANCHE, *s. m.* Chance.
 ECANCHIER, *v.* Réussir bien ou mal.
 ECANT, *s. m.* Amusement.
 ECANTAÏR, *v.* Amuser.
 ECAPPAÏR, *v.* Echapper.
 ECARS, *adj.* Rare. V. Fr. *escars*.
 ECHARDAÏR, *v.* Tourmenter, irriter. V. Fr. *écharder*.
 ECHARDE, *s. m. et f.* Celui ou celle qui tourmente
 quelqu'un.
 ECLIAVINAÏR, *v.* Eclabousser, crotter, couvrir de boue.
 S'ECLIÂSAÏR, *v.* S'endormir. (Voyez ACCLIÂSAÏR.)
 ECLLIPE, *s. f.* Eclipse.
 ECÔNIFLIAÏR, *v.* Ecornifler.
 ECOUACHADE, *s. f.* Ecachement, contusion.
 ECOUACHIER, *v.* Ecacher, froisser.
 ECOUAÏR, *v.* Secouer. V. Fr. *escoudre*.
 ECOUFLLE, *s. m. et f.* Milan, busc. Au figuré, étourdi
 ou étourdie, maladroit. V. Fr. *escoufle*.
 ECRELLE, *s. f.* Equerelle, ou pou de ruisseau. D'où
 le B. Norm. *equerelle*, enfant faible, personne maigre.
 ECRILLER, *v.* Glisser. Norm. *criller*.
 ECÔVILLON, *s. m.* Balai de canon. En V. Fr. torchon
 de four.
 EDRÔQUER, *v.* Terme de blanchisseuse. C'est plonger
 le linge à plusieurs reprises, pour le débarrasser des
 grosses ordures.
 EFFACHI, *adj.* Dehonté, effronté. It. *sfacciato*.
 EFFAUCHIER, *v.* Effacer.
 EFFRÉ, *s. m.* Effroi.

EGALUAÏR, *v.* Eblouir, inonder de lumière. Gal. *goleu*, lumière.

EG'NILLI, *adj.* Vif, gai. V. Fr. *ignel*, *isnell*.

“ Les bontés de cors sont béatéz, gentillesce, *ignellesce*.”

Moralités de Notre Dame.

EGROUTAÏ, *e*, *part. pas.* Affligé. (Voyez AGROUTAÏ.)

EGRUN, *s. m.* Nourriture. Phrase unique, *d'un bouan égrun*.

ELANDRAÏ, *s. m.* Flandrin.

ELOISIR, *v.* Déserrer, détacher.

ELOQUER, *v.* Secouer, agiter. V. Fr. *élocher*.

ELOURDAÏR, *v.* Importuner, incommoder.

EMACLLIR, *v.* Ecraser. Ital. *ammaccare*; Catal. *magolar*; V. Fr. *macheller*, assommer, tuer.

EMBRAGIER, *v.* Enivrer. Esp. *embriagar*.

ÊME, *s. f.* Dessein, connaissance. V. Fr. *eyme*.

EMET, *s. m.* Table, plancher d'un pressoir. V. Fr. *meth*.
A Bayeux, *émev*.

EMITTAÏR, *v.* Noircir. V. Fr. *émettre*, barbouiller avec le plomb noir.

EMITTIN, *s. m.* Noir. Suéd. *smitta*; Ang. *smut*.

EMOUÉ, *s. f.* Emotion, agitation. V. Fr. *émoi*.

EMOUQUER, *v.* Moucher la chandelle.

EMPLIÔQUER, *v.* Entortiller.

EMPLIÔQUI, *part. pas.* Entortillé.

ENAQUER, *v. a.* Ronger. Hol. *knaghen*; Ang. *gnaw*.

ENÂCS, *s. m. pl.* Restes de viande.

ENCANOLLAÏ, *part. pas.* Fou de plaisir, livré à la joie.
Comp. l'Esp. *gana*, appetit, volupté.

ENFAEUQUI, *adj.* Brumeux, nielleux. Comp. *brûlin*.
Ital. *infuocato*.

ENFEROUAGNI, *adj.* Refrogné.

ENFLIUME, *s. f.* Hydropisie.

ENFOURNI, *s. m.* Entonnoir.

ENGUERFELAÏ, *part. pas.* Morfondu, engourdi de froid.

ENHALÔDE, *s. f.* Lien des pieds du bétail.

L'inusité *halôde* se retrouve dans le verbe *déhalôdair*, ôter l'*halôde*.

ENHALÔDAÏR, *v.* Lier les pieds du bétail, l'empêtrer.

- ENQUAEURE, *s. f.* Taie d'oreiller.
- ENTREBAC, *s. m.* Cuve de pressoir.
- ENTRINAÏR, *v.* Persister.
- ENTRINAÏ, *adj.* Têtu.
- S'ENTEURAÏR, *v.* S'encrasser.
- ENVERRAÏR, *v.* Pousser à bout, impatienter.
- ENVERRIN, ou ENVERREMENT, *s. f.* et *m.* Brouillerie d'esprit, embarras.
- EPERGOUTTE, *s. f.* Tanaisie. B. Br. *argout* ; d'où *l'herbe argoute*.
- S'EPERQUER, *v.* Etre à califourchon.
- EPILLE, *s. f.* Epingle.
- EPÎLAÏR, *v.* Ebrancher un arbre.
- EPISTOQUER, *v.* Anéantir, épuiser. Figurément, faire jouer jusqu'au dernier sou.
- EQUER, *s. m.* Eclat, fragment.
- EQUIBAUX, *s. m. pl.* Eteule. Lat. *stipula* ; Ang. *stubble*.
- EQUINÂÏE, *s. f.* Echînée.
- ERÉE, *s. m.* Bras de mer. Norse, *eiré*.
- ERNAÏR, *v.* Ereinter. B. Nor.
- ESPÉRAÏR, *v.* Attendre. Idiome V. Fr. et Norm.
"J'espéroie beaucoup plus la mort que la vie, car j'avois l'apoustume en la gorge."—Joinville, p. 24.
- ETÊTAÏR, *v.* Décapiter.
- ETIZOQUER, *v.* Attiser, agacer. B. Nor. *étiboquer*.
- ETOU, *conj.* Aussi. V. Fr. *étout, itou*.
- ETOURDIR, *v.* Assommer contre terre.
- ETOUPAÏR, *v.* Boucher. V. Fr. *estouper*.
- ETOUPON, *s. m.* Bouchon de four.
- ETRAIN, *s. m.* Paille. V. Fr.
- ETRE, *s. f.* Etable à vaches. V. Fr.
- ETRILLER, *v.* Déchirer.
- ETRIVAÏR, *v.* Agacer, exciter, pousser à bout. V. Fr. *estriver*.
- ETRON, *s. m.* Excrément formé. V. Fr. *estron*. B. Lat. *struntus*.
- EVERDIN, *s. m.* Caprice. V. Fr. *avertin*. A Bayeux, *évar*.

F.

FAGUENI, *s. m.* Faguenas.

FAILLE, *s. f.* Torche de paille graissée. Cat. *falla* ; Gal. *fagl*.

FAILLI, *adj.* Faible. V. Fr.

FAILLITUDE, *s. f.* Faiblesse.

FAÏM-VALLE, *s. f.* Faim insatiable. Gal. *val*, peste, famine ; Norse, *fala*, divinité du carnage.

FANG, *s. m.* Petite herbe qui tapisse l'eau bourbeuse. Ang. *duck-weed* ; Fr. *lentille d'eau* ; Comp. Cat. *fanch*, fange.

FAÏQUÉ, *s. m.* Faiteau ; enfant de Fée.

FAIS, *s. f.* Fois. V. Fr. *feis*.

FAIT, *s. m.* Propriété, biens, meubles.

FÂLE, *s. m.* Jabot.

FAÛVET, *s. m.* Tige de fève. A Bayeux, *favas*.

FÈGUE, MA, *s. f.* Jurement obscène, pour *Ma figue*.

FÈRE, *s. f.* Foire. V. Fr.

FERRAÏR, *v.* Repasser.

FERRERESSE, *s. f.* Repasseuse.

FILS-D'ÂME, *s. f.* Personne, avec négation.

FIN, ou FINS, *adv.* Tout-à-fait, entièrement.

1. En V. Fr. on disait, " Le grenier est tout *fin* plein de blé."

2. Nous disons, " A *fine* forche," comme les Anglais disaient autrefois, " By *fine* force."

3. Au *fin* fond.

4. " Les *fins* faeux âlais," avec la rapidité du feu.

FINGE, MA, *s. f.* Jurement obscène, pour *Ma figue*.

FIQUER, *v.* Fixer.

FIR, *v.* Fuir.

FITOUNAÏR, *v.* Faire l'école buissonnière.

FLIAIS, *s. m.* Fléau. V. Fr. *flaiel*, *flael* ; Ang. *flail*.

FLIAMÈQUE, *s. m.* Bluette, étincelle. V. Fr. *flammèche*.

FLIANQUER, *v.* Jeter avec violence. V. F. *flaquer*.

FLIAS, *s. m.* Bruit de quelque chose tombé. (Voyez PATAFLIAS.)

FLIEUR, *s. m.* Force.

On ne s'en sert qu'en construction avec corps, bras, jambes, dans les phrases, à *flieur* de corps, à *flieur* de bras ; c'est-à-dire, de toute la force de son corps, de toute la force de ses bras.

FLIUMES, *s. m. pl.* Glaires, crachats. V. Fr. *fleumes*.

FLLIE, *s. f.* Lépas. B. Norm. *flie* ; Ang. *limpet*, autrefois *lampet*.

Un plat de "*flies enhalôdâies*" se faisait en noyant les lépas dans une quantité suffisante de farine, d'œufs et de lait battus et détrempés ensemble, pour les frire ensuite comme des beignets.

FLON, *s. m.* Clou, fronce ; mal St. Antoine.

FLON, Herbe au, *s. f.* Herbe qui guérit le mal St. Antoine. Ang. *mat-felon*, *knapweed*.

Fo, *s. m.* Fou. V. Fr.

FONCIÈRE, *s. f.* Séant, derrière.

FONZÉ, *s. m.* Peloton de fil.

FORGEUX, *s. m.* Forgeron.

FOSSAÏ, *s. m.* Haie.

FOUÂIE, *s. f.* Bûcher ; l'amas de combustibles qui est dans l'âtre. V. Fr. *fouée*.

"Il était sept heures sounâtes,
L'crâsset dans l'vent brûlait bliu,
Et j'haoutaïme autouar d'la *fouâie*,
Quand j'ouïme tap-tap au grand-u."

FOUAILLE, *s. f.* Fougère.

FOUAR, *s. m.* Four.

FOUARIÈRE, *s. f.* Le côté d'un champ qui regarde le bout d'un champ voisin. V. Fr. *forière*.

FOUARMION, *s. m.* Fourmi.

FOUÂTUME, *s. f.* Chauffage.

FOUIDRE, *s. f.* Foudre.

FOUILLÈRE, *s. f.* Le produit d'une ventrée, la famille.

FOUILLOT, *s. m.* Le plus petit de la ventrée ; le cadet.

FOÛQUE, Hougue, *s. f.* Colline artificielle à St. Sauveur.

FOURCHELLE, *s. f.* Estomac, brechet. V. Fr.

FOURGNIAÏR, *v.* Boulanger.

FOYON, *s. m.* Fougue, accès de colère.

FRAEULADE, *s. f.* Rossade.

FRAEULES, *s. f. pl.* Haillons.

- FRAPPIER, *s. m.* Gale, croule.
 FRIE, *s. m.* Gazon. V. Fr. *frie*, terre inculte, friche.
 FRIGAGUEN, *s. m.* Matelot de frégate.
 FRIQUET, *s. m.* Plateau de gazon. V. Fr. *frichette*.
 FRO, *s. m.* Lieu inculte. V. Fr. *froc*, *fro*; Irl. *fraoch*.
 FRÔ, *s. f.* Sciure de bois.
 FRUMAÏR, *v.* Fermer.
 FRUMINE, *s. f.* Fermoire.
 FRUN, *s. m.* Fruit précoce, ou nielle.
 FUSAIN, *s. m.* Funin, cordage.

G.

- GABÉ, *s. m.* Espèce de girouette en bois.
 GABOUARÉ, Pêle-mêle, *adv.* Confusément,
 GÂCHE, *s. f.* Gâteau. Suéd. *kak*; Ang. *cake*.
 GAÏNE, *s. f.* Troupe, clique, cabale.
 GALET, *s. m.* Grève.
 GALETTE, *s. f.* Biscuit, gâteau. V. Fr.
 GALIFRÂIE, *s. m.* De quoi rassasier un *galifre* ou glouton.
 GÂLO, Éfant d', *s. m.* Bâtard.
 C'est l'enfant d'un galou, ou coquin : *galoise* est aussi le sobriquet d'une fille de joie.
 GALOT, *s. m.* Caillou.
 GAMBE, *s. f.* Jambe. Ital. *gamba*.
 "Gambe en gambe, en ma présence,
 Ha, mon beau laurier !
 Ha, mon beau laurier, qui danse,
 Ha, mon beau laurier !"

GAMBET, *s. m.* Tremblaison de pieds ; maladie de pirot.
 GAMBET, Caoup de, *s. f.* Croc-en-jambe. V. Fr. *jambet*.
 GÂNE, *s. f.* Robe. V. Fr. *gonne*; It. *gonna*; Ang. *gown*.
 GARDIN, *s. m.* Jardin ; clos. V. Fr. *gardin*; Ang. *garden*.
 "Tu que habites ès *gardins*, tes amis toi escoutent."
Cantique de Cantiques, viii. 13.

GARSAILLE, *s. f.* Ramas d'enfants.
 GARSE, *s. f.* Fille. V. Fr.
 GARSETTE, *s. f.* Fillette.

GAVLAÏR, v. Terrasser.

GENÂIE, *s. f.* Race.

GĒNÄĪR, v. Germer.

GÊNE, *s. m.* Germe.

GENGIVRE, s. m. Gingembre. Lat. *zingiber*.

GÊNOTTE, s. f. Bulbocode printannier de Tournefort.

GENSAGES, s. m. Largisse dans les routes étroites, où se rangent les voitures lorsqu'elles se rencontrent.

Se GENSAÏR, v. Se mettre de côté, faire place.

GERBOURG, *s. m.* (Voyez JERBOURG.)

GESTE, s. f. Grimace.

GIC, ou GI, s. m. Jeu, amusement, récréation.

GILBÂTAR, s. m. Gibraltar.

**“ Leur propos feut du trou de St. Patrice,
De *Gilbâthar*, et de mille autres trous.”**
RABELAIS, *liv.* 1, c. 2.

GIMBLET, s. m. Vrille, foret. V. Fr. *gimbelet*.

GIPOUTRE, s. f. (Voyez JIPOUTRE.)

GÎSIER, s. m. Gésier. B. Lat. *gigerium*.

GLIAJEUR, s. m. Iris, ou flambe. Comp. *glayeul*.

GLLIC, *s. m.* Chaume. Gal. *cluiq*; V. Fr. *glu, glui*.

G'NÊT, s. m. Balais.

GNIÈRE, v. Nuire.

GOBILIONÄR, v. Coupilloner, hacher.

GOBIN, *s. m.* Gobet, morceau.

GODERABETINE, *interj.* Jurement des Franks, qui signifie, par les souffrances de Dieu, *Gottes arabeitin*; d'où Ang. *odsrabbetit*.

GODIN, *adj.* Joyeux, gai.

GODNIVELLE, s. f. Godiveau.

GOGUET, *adj.* Gai, joyeux.

GORBAN, s. m. Tourbe.

GORME, *s. f.* Grumeau.

GOT, *s. m.* Gros caillou.

GOULÂÏE, s. f. Bouchée.

GOULE, *s. f.* Gueule ; bouche.

GOULIAS, *s. m.* Bavard.

GOULIÂSAÏR, *v.* Bavarder.

GRADILLE, *s. f.* Groseille en grappe. B. Norm. *gradelle*.

GRAND-MÊLE, *s. m.* Le grand grimoire des sorciers.

Chez nous il y a un *grand-mêle* et un *petit-mêle*. En Mæso-Gothique, *meli*, écrit.

GRÂÏE, *v.* Habiller.

GRÂÏE, *s. m.* Gril.

GRAÏLLER, *v.* Griller.

GRAÏLLONS, *s. m. pl.* Restes, balayures.

G'RGEISE, *adj.* (Crabe g'rgeise.) Petit crabe gris ou brun. Ital. *grigia*.

G'RGI, *adj.* Contrariant, revêche. V. Fr. *grièche*, *grièché*.

GRIM, ou GRIN, *s. m.* Griffes.

GRIMAÏR, *v.* Egratigner. Al. *grimmen* ; It. *gremire*.

GRÎMENT, *s. m.* Habillement.

G'RLOTTAÏR, *v.* Trembler de froid, grelotter.

G'RNACHE, *s. f.* Grain de vent.

GROSBEC, *s. m.* Moineau.

GROTTE, *s. f.* Crypte. Ang. *vault*.

G'ROUAÏZÉ, *s. m.* Groseille.

GROUNAÏR, *v.* Gronder.

G'RSILLE, *s. f.* Grêle. V. Fr. *grisil*.

G'RVAÏR, *v.* Grever.

GU, *s. m.* Dieu.

GUEDOT, *s. m.* Cochon.

GUÉRANDE, *s. f.* Garenne. V. Fr. *garende*.

GUERBIÈRE, *s. f.* Gerbière, fenêtre sans vitrage.

GUÉRET, *s. m.* Jarret.

GUERGUETTE, *s. f.* Gosier. V. Fr. *gargete*, *gargate*
B. Br. *gargat* ; Esp. *garganta*.

J'verseron tous dans nos *guerquettes*
Une crâsstâie d'cidre, à la santâi
D'nos vieilles poules et d'leux jânes poulettes,—
Coutm disait Mussieu l'Débitâi.

GUERNIR, *v.* Avertir.

GUEÛLAÏR, *v.* Pousser des cris ; pleurer. V. Fr. *dieûler*.

GUERQUIÈRE, *s. f.* Jarretière.

GUIA, *adv.* Dà. V. Fr. *déa* ; Irl. *dhia*.

C'était une assévération au nom de Dieu, d'où l'exclamation : *Hà-dya* ! Ah ! Dieu !

GUIABLE, *s. m.* Diable.

GUICHAEUX, *adj.* Vicieux, quinteux. Comp. V. Fr. *guiche* et *guichard*.

GUIGNOUNE, *s. f.* Poudingue. Enorme *houichepotte* (voyez ce mot) cuite au four. V. Fr. *guignon*, gros morceau.

GUILOUETTE, *s. f.* Girouette.

H.

HABILLER, *v.* Apprêter une bête ou un poisson.

HAEULIN, ou HOUVLIN, *s. m.* Araignée de mer.

HAGUE, *s. f.* Fruit de l'aubépine. Ang. *haw*. Comp. B. Br. *hog* ou *og*.

HAGUER, *v.* Hacher, couper menu.

HAIE-MIE, *s. f.* Haie mitoyenne. Isl. *hag* ; V. Fr. *haier*, entourer de *haies*.

Il est cependant singulier qu'aujourd'hui le mot haie n'existe plus dans notre langage, excepté dans les composés *Haie-mie*, *Haie du Puits*, &c. (Voyez Fossai.)

HAÏSTAÏR, *v.* Hisser. Ang. *hoist*.

HALAÏR, *v.* Haller, tirer.

HALEUX, *s. m.* Tiroir.

HALITRE, *s. m.* Gerçure, fente que fait le froid aux lèvres, aux mains, &c.

HAMBIOUNAÏR, ou AMBIOUNAÏR, *v.* Boiter. Ang. *to hobble*.

HAN, ou HEN, *s. m.* Souchet long ; herbe dont on fait des liens.

HANAP, *s. m.* Vase à boire. V. Fr.

HANNIÈRE, *s. f.* Lieu où croît le *han*.

HANSE, *s. f.* Anse. V. Fr. *hanse*, lien, attache. Comp. All. *hanseln* ; Ang. *to handels*.

Autrefois, à l'élection d'un douzenier, on brisait en cérémonie l'anse d'un bouquet de fleurs. Voilà pourquoi payer la bienvenue se disait, "payer la *hanse*."

- HAOUTAÏR, *v.* Branler la tête en dormant. V. Fr. *hoder*, *hober* ; B. Norm. *hodiner*.
- HAP-LA-LUNE, *s. m.* Fanfaron, étourdi.
- HARDI, *adv.* Beaucoup.
- HAVENET, *s. m.* Truble. V. Fr. *haveneau*.
- HÉBERGIER, *v.* Loger, recevoir quelqu'un en sa maison. V. Fr. *halbergier*, *herbergier* ; All. *herbergen*.
- HÉCHET, *s. m.* Petite hèche.
- HECQ, *s. m.* Demi-porte. V. Fr.
- HERFILLIE, *s. f.* Lot.
- HERMOUNAÏR, *v.* Choquer, pousser contre.
- HÉROGUIAZE, *s. m.* Tourbillon. V. Fr. *Hérodias*, reine des sorcières et des tourbillons ; démon du midi.
- HÉZET, *s. m.* Petite hese ou porte.
- HOE, *s. f.* Houe. V. Fr.
- HÔGARD, ou HAÛGARD, *s. m.* Enclos près de la maison, où sont les tas de blé. Suéd. *host-gard*, l'enclos de la moisson.
- HÔQUER, *v.* Suffoquer. Esp. *ahogar*.
- HORAIN, *s. m.* Forain, étranger.
- HOUGUE, *s. f.* Monticule. V. Fr. *hogue* ; Isl. *haug*.
- HOÛICHEBA, Allaïr à, *s. m.* Assommer les oiseaux avec une crosse, le soir, quand ils dorment. Ang. *bat-fowling*.
- HOUCHEPOTTE, *s. f.* Poudingue. V. Fr. *hochepot* ; Hol. *hutspot*.
- HOUNAÏR, *v.* Hennir. Ang. *to whinny* ; mot d'origine Galloise.
- HOUISSINE, *s. f.* Houssine.
- HOULAÏR, *v.* Ourler ; jeter.
- HOULE, *s. f.* Terrier, trou à lapin. Dan. *hoel*, trou.
- HOULET, *s. m.* Ourlet.
- HOUMET, *s. m.* Presqu'île ; pâturage assis sur l'eau, ou bien-arrosé. Dan. *holm*.
- HUBLO, *s. m.* Espèce de mouette.
- HUCADE, *s. f.* Huade.
- HUCART, *s. m.* Cygne sauvage. Ang. *whistling swan*.
- HUCHE, *s. f.* Coffre. V. Fr.

HUQUET, *s. m.* Hoquet.

HURE, *s. f.* Terrain rocailleux ; d'où *hurel, huret*.

I.

I', *pr.* Il.

IAUE, *s. f.* Eau.

ICHIN, *adv.* Ici.

IEIL, *s. m.* Œil.

IEILLIE, *s. f.* Œillade.

ILLÒ, *adv.* Là. V. Fr. *illoc*.

IMÂNU, *s. m.* Epouvantail.

IRAGNE, *s. f.* Araignée. V. Fr. *iragne* ; Lat. *aranea*.

IRAGNIE, *s. f.* Toile d'araignée.

IRVIÈRES, *s. f. pl.* Etrennes.

ITAÏ, *adj.* Tel. V. Fr. *ital, iteil, itel*.

ITAÏLE, *adj.* Telle.

J.

JAFFE, *s. f.* Soufflet.

JANE, *adj.* Jeune.

JANESSE, *s. f.* Jeunesse.

JÂME, *s. f.* Cire à cordonnier.

JAUE, *s. f.* Joue. V. Fr. *joe*.

JERBOURG, *s. m.* Promontoire ; le site d'un château de refuge à St. Martin.

JIPOUTRE, *s. f.* Jeune vagabonde, coquine.

JOB, *s. m.* But.

JOINT, *s. m.* Jointure, articulation. V. Fr.

JONQUÈRE, *s. f.* Couche rustique jonchée de fougère.

JOURNIEUR, *s. m.* Journalier. V. Fr. *journéur*.

JOÛROLLES, *s. f. pl.* Gambades.

JOUTÂIR, *v.* Jeter.

JÔVIGNAUX, *s. m. pl.* Mal de gosier, esquinancie. Ang. *mumps*.

Se JUQUER, *v.* Se jucher ; hausser les épaules.

JUQUEUX, *s. m.* Juchoir.

JUQUI, *part.* Juché ; celui qui a les épaules hautes. Ecoss. *joukit*.

L.

- LABOUAR, *s. m.* Labour.
 LABOUARAÏR, *v.* Labourer.
 LACHE, *s. f.* Coup assommant.
 LACHET, *s. m.* Lacet.
 LACHIER, *v.* Attacher. V. Fr. *lacier*.
 LAISE, *s. f.* Largeur.
 LÂQUER, *v.* Laisser.
 LAMIN, *s. m.* Babil, caquet.
 LAMINAÏR, *v.* Lambiner.
 LAMINEUX, *s. m.* Lambineur.
 LANCHON, *s. m.* Lançon, ou esquille.
 LANGEUR, *s. m.* Drap ou drapeau de laine. V. Fr. *langeul*.
 LANLÈRE, *s. m.* Benêt, sot.
 LATTES, *s. f. pl.* Râtelier de cuisine.
 LAURIÈRE, *s. f.* La *laurus tina*.
 LAVCHIN, *s. m.* Lavage.
 LA VIE. Faire *la vie*. Gronder, reprendre. Norm. *faire la vie*, ou *vie*; d'ou le V. Fr. *faire la vée*.
 C'est défendre, prohiber, mettre à l'interdit; et cela se faisait autrefois par ban public, à haute voix et à son de trompe.—Nous disons encore: *Faire une vie de guiable*.
 LAVIN, *s. m.* Blanchissage.
 LAVRESSE, *s. f.* Blanchisseuse; lavandière, ou hoche-queue, espèce d'oiseau.
 LERME, *s. f.* Larme.
 LI, *pr. m.* Lui.
 LIACHE, *s. f.* Lien, attache.
 LIBÉRAÏR, *v.* Congédier.
 LICHON, *s. f.* Leçon. Esp. *licion*.
 LIGNEUR, *s. m.* Fil de cordonnier. V. Fr. *ligneul*.
 LIMACHE, *s. f.* Limas.
 LINCHEUR, *s. m.* Linceul.
 LINCHIE, *s. f.* Coup de fouet ou de houssine.

- LINGO**, *s. m.* Jargon.
LIOTIN, *s. m.* Merlan.
LIPPE, *s. f.* Grosse lèvre. V. Fr.
LIPPU, *adj.* Qui a la lèvre grosse.
LIVÉ, *s. m.* Niveau. V. Fr. *livel* ; Lat. *libella*.
LIÈRE, *v.* Lire.
LIÈT, *s. m.* Lit.
LOQUET, *s. m.* Cadenas.
LOUAGIER, *s. m.* Locataire. V. Fr.
LOUBÔT, *s. m.* Nigaud.
LU, *s. m.* Colin.
LUN, *s. m.* Lumière, lampe. V. Fr. *lum*.
LUQUERNE, *s. f.* Lucarne.
LURE, *s. f.* Fadaise, chanson burlesque, conte à dormir debout. Hol. *leur*, ou *loor*.
LUREUX, *s. m.* Diseur de riens.
LURON, *s. m.* Petite lure.

M.

- MÂBET**, *s. m.* Petit garçon.
MÂBETTE, *s. f.* Petite fille.
MACHON, *s. m.* Maçon. Du Franc-Tudesque *machon*, unir.
MÂDRAÏ, *s. m.* Homme fin, rusé. Isl. *madr*.
MAGOT, *s. m.* Ver blanc. Ang. *maggot*.
MAIGUE, *s. f.* Portion aqueuse du petit lait. B. Norm. *mègue*.
MAILL, *s. m.* Gros maillet de bois. V. Fr.
MÂINTI, *s. f.* Moitié. V. Fr. *mointié*.
MAÏRE, *s. f.* Mer; viscosité des liqueurs fermentées ou aceteuses.
MAIS, *conj.* Lors. V. Fr. *Mais que j'y auge* ; Lorsque j'y irai.
MAÏSELLE, *s. f.* Machoire.
 Nous ne le conservons qu'au figuré, pour le linteau d'une porte.
MAÏZIÈRES, *s. f. pl.* Rougeole ; mésellerie. All. *mazern*, de *mazer*, tache.

MALÉCATANT, *s. m.* Celui qui se plait au mal.

MALON, *s. m.* Croûte de gale ou de lèpre.

MALPAGUE, *s.* Nom de lieu en la paroisse du Câtel.—
A Lodève, c'était une prison.

MALVÂRIN, *s. m.* Malandrin, mauvais sujet.

MANDRILLE, *s. f.* Mandille. En Languedoc, *mandrilio*.

MANIGANT, *adj.* Adroit, subtil. V. Fr. It. *manigoldo*.

Si ce mot était d'origine Normande, nous n'hésiterions pas, cependant, à l'identifier avec l'adjectif Suédois *mangahandad*, fin, versatile, qui a toutes sortes de ressources.

MÂQUER, *v.* Mâcher, ronger.

MARÉ, *s. m.* Le cours d'un vaisseau ; celui de la vie.

MARE-PELÂIE, *s. f.* Du Hol. *plas*, mare, creux plein d'eau et de bourbe.

MARGUERITE, *s. f.* Œil-de-beurre.

MARGUINCHIER, *v.* Hacher menu. Ang. *to hack*.

MARMIGNIET, *s. m.* Coureur de nuit.

MARMOUNAÏR, *v.* Marmotter.

MASSE, *s. f.* Motte d'un moulin à vent.

MAT, *part. pas. et adj.* Fatigué. All. *matt*, épuisé.

“ Tant estois *mat* et vergogneux,
A loi de povre besoigneux
A qui honte a la bouche close.”

Roman de la Rose.

MATNOT, *s. m.* Compagnon. Ang. *mate* ; All. *mat-ros*.

MATNOTTE, *s. f.* Compagne.

MAÛFAIT, *adj.* Malheureux, misérable.

MAÛTURE, *s. f.* Humidité.

MAUVIS, *s. m.* V. Fr. Espèce de grive.

MÊGNIE, *s. f.* Famille, ménage.

MEIS, *s. m.* Mois.

MEÎTÉ, ou **MÊTÉ**, *s. m.* Pain de méteil.

MÉJEU, *s. m.* Midi, mi-jour.

MÊLE, *s. m.* Merle. Cette forme se retrouve dans les vieux auteurs.

MÈLE, *s. f.* Maille.

MÊLE, *s. m.* Neffle. V. Fr. *mesle* ; Lat. *mespilus* ;
Ang. *medlar*.

- MÊLIER, *s. m.* Néfflier. V. Fr. *meslier, mesplier*.
- MÊLOT, *s. m.* Petit merle.
- MÊME, *pron. et adj.* On dit, Bère à même, Mangier à même, pour Boire dans la cruche, Manger au plat.
- MÊNAGE, *s. m.* Clos attenant au logis ou *mesnie*, habitation.
- MÉQUER, *s. m.* Métier.
- MÈQUES, *s. f. pl.* Girandole de St. Jacques. Le *rag-weed* des Anglais, ainsi nommé du Suédois *raggan*, spectre.
- MER, *s. m.* Signe, marque, borne ; cible.
- MÉREILLE, *s. f.* Merveille. Lat. *miraculum*.
- MERQUE, *s. f.* Marque.
- MÊSOUAÏN, ou MÉZOUAÏN, *adv.* Aujourd'hui ; dorenavant. V. Fr. *mais huy* ; Lat. *magis hodie*.
- MESS, *s. m.* Diminutif de *Messer*. Comp. l'Ecossais *Mass*.
- MESSIER, *s. m.* Garde champêtre. V. Fr. En B. Br. *messaer* ; Lat. *messarius*.
- METCHINE, *s. f.* Médecine.
- MEURDRE, *s. m.* Meurtre. V. Fr. *meurdre* ; Ang. *murder*.
- MÊZELLE, *s. f.* Linteau de porte.
- MICHE, *s. f.* Miette. V. Fr.
- MIELLES, *s. f.* "Dunes de sable que les gens du pays appellent *mielles*."—MANET.
- MIÉ-MATIN, *s. m.* Mi-matin.
- MIETTE, *adv.* Du tout, point.
- MIGNIET, *s. f.* Minuit.
- MILLI, *s. m.* Milieu.
- MINCHIER, *v.* Casser, briser.
- MINOTTE, *s. f.* Petite main ; menotte.
- MION, *s. m.* Miette.
- MIRAÏR, *v.* Regarder attentivement. V. Fr. *mirer*.
- MIRE, *s. m.* Chirurgien, médecin qui opère lui-même.

"Ne sçeus que faire ne que dire,
Ne pour ma playe trouver *mire*."

Roman de la Rose.

- MITAN, *s. m.* Milieu. V. Fr. *mitan* ; Esp. *mitad*.
- MITHRIDAT, ou MAITRIDAT, *s. m.* Thériaque, ou antidote célèbre inventé par le roi Mithridate.
- M'NICHIER, *v.* Menacer.
- MOIE, *s. f.* Tas de pierres.
- MOIGNE, *s. m.* Pinson. D'où *moigne parfait*, bouvreuil ; *moigne bâtard*, pinson vulgaire.
- MOLLIVÉ, *s. m.* Espèce de gâteau Auregnais très-mou.
- MORDI, *s. m.* Formule juratoire par la mort de *Di*, Dieu.
- MORT-MEIS, *s. m.* Le *mois mort*. Temps de la mue des poules.
- MOTTÉ, *s. m.* (MOQUIAUX, *pl.*) Petite motte. V. Fr. *motéau*, *motiaux*.
- MOUACHÉ, *s. m.* Monceau. V. Fr. *moncel* ; Lat. *monticellus*.
- MOUALLITURE, *s. f.* Humidité.
- MOUDRON, *s. f.* Mouron.
- MOUÉ, *s. m.* Moyeu.
- MOUGNIER, *s. m.* Meûnier.
- MOUISSETTE, *s. f.* Oiselette.
- MOUISSOLLE, *s. f.* Cadeau d'œufs à Pâques. De *mouisson*, oiseau.
- MOUISSON, *s. m.* Oiseau.
- MOUQUE, *s. f.* Mouche. V. Fr.
- MOUQUER, *v.* Moucher.
- MOUQUETTES, *s. f. pl.* Mouchettes.
- MOURIOUNAÏR, *v.* Trémousser, frétiller.
- MOUSETTE, *s. f.* Haricot.
- MUCHE, Pommes de, *s. f.* Pommes de garde.
- MUCHI, *part.* de Muchier.
- MUCHIER, *v.* Cacher, mettre à couvert.
- MUCRE, *adj.* Humide.
- MUCREUR, *s. m.* Humidité.
- MÔES, ou MÔX, *adv.* Mieux.
- MURLU, *s. m.* Marguerite, ou œil-de-beurre. En Franc-Tudesque, *meer-lug*.
- M'ZÉ, *adj.* Ladre, *mésel*.

N.

NÂGIER, *v.* Naviguer, ramer. V. Fr.

“Nage de bord à St. Malo,
Dans ta pâlotte ou ten baillo.”

NAÏZ, *s. m.* Nez.

NAMPS, *s. m.* Caution.

NAN, *adv.* qui confirme une négation.

NÂSILLE, *s. f.* Narine. D'où *nasiller*.

NÉE, *s. f.* Balai de four ; neige. V. Fr. *neis*.

NÊLE, *s. f.* Nielle.

NENNIN, *adv.* Non, nenni.

NÉQUAÏR, *v.* Nettoyer.

NER, *s. m.* Noir.

NERCHIR, *v.* Noircir. V. Fr.

NEUCHES, *s. m.* Noces. V. Fr. *noeches*.

NÊVAÏR, *v.* Neiger.

NIAU, *s. m.* Niais.

NIC, *s. m.* Nid.

NIET, *s. f.* (Voyez GNIET.)

NIOLLIN, *s. m.* Sottise, folie, babillage indiscret.

NISSET, *s. m.* Mouchoir.

NITOU, *adv.* Non plus.

NOC, *s. m.* Canal de bois par où l'eau se décharge.

V. Fr. *noc*, gouttière.

NOES, *s. f. pl.* Nageoires de poisson.

NOES, ou NOUETTES, *s. f. pl.* Terrains marécageux.

NON-A. V. Fr. Il n'a point.

NON-EST. V. Fr. Point du tout ; cela n'est point.

NORD-EST, *s. m.* Taloché.

NOS, *pron.* Les nos. Les nôtres.

NOTAÏR, *v.* Chanter un air de danse.

NOTE, *s. f.* Air de danse.

NOU, *pron.* On. V. Fr. *nus*, *nuns*.

NOUAÏR, *v.* Nager. V. Fr. *nouer* ; Ital. *nuotare*.

NOU-FAIT, *adv.* Non, non pas.

O.

O, *adv.* Or, maintenant. V. Fr.

OGUINANE, *s. f.* Etrene. V. Fr. *hoguinane* ; B. Br. *eghinat* ; Esp. *aguinaldo*.

En Franc-Tudesque, *iu ghinada* ! votre faveur, votre charité ! d'où le V. Fr. *hoguiner*, mendier.—Les enfants chantaient au “ bout de l'an,” le dernier jour de l'année, ce couplet :

Oguinâni, oguinâno !
Ouvre ta pouque, et pîs la r'clio !

ORÂÏE, *s. f.* Bord. V. Fr. *orée* ; Lat. *ora* ; Ang. *brim*.

ORÂÏNS, *adv.* Naguère. V. Fr.

ORILLIÈRE, *s. f.* Perce-oreille. V. Fr. *oreillée*.

ORILLIÈRE à chent pids, *s. f.* Cent-pieds.

ORINE, *s. f.* Race, origine.

ORQUÈRE, *s. f.* Ornière.

ORVET, *s. m.* Serpent à petits yeux. Fr. *orvet* ou *orbet* ; Ang. *blind worm*.

ÔSAÏ, *adj.* Insolent.

ÔSANNE, *s. f.* Carreau de vitre.

OSSIN, *adv.* Aussi.

OUAÏE, *s. f.* Oie. V. Fr.

OULAÏR, *v.* Ourler.

OULMIÈRE, *s. f.* Selon le livre du fief Rosel, c'est un lieu planté d'ormes. V. Fr.

OUQ, *adv.* Où.

OÛS, *pron. fin.* Vous. *Vey-oûs ? Voyez-vous ? Tais-oûs ! Taisez-vous !*

OUVRAÏR, *v.* Tricotter.

P.

PADÂÏE, *s. f.* Férule. En Gloucestershire, *pandy*.

PADINS, *s. m. pl.* Gradins, petits sentiers.

PAÏLLE, *s. f.* Pelle.—PAÏLLE à fouar ; pelle à four.

PAÏLLIE, *s. f.* Pellée.

PAÏNCLOS, *s. m.* Araignée de mer. H. Br. *poing clos*.

PAÏNFAIX, *s. m.* Cigue d'eau.

PAÏSSON, *s. m.* Poisson.

PÂLAÏR, *v.* Parler.

PALETTE, *s. f.* Pelle à cendres ; petite crosse de bois.

PALFRANCORDI,

PALFRANCORDINGUE, } *int.* Par le franc cœur de Dieu.

PALFRANDINGUE,

PÂLOTTE, *s. f.* Terrine.

PÂN, *s. m.* Petit escarbot noir.

“ Pân, pân, mourtre-mé ten sang,
Et j'té doûrai de bouan vin blanc.”

PANTAINÉ, *s. f.* Filet à oiseleur. V. Fr. *pentine*.

PAOUTTE, *s. f.* Pouchette.

PAPAN, *s. m.* Escarbot noir. Ang. *cockroach*. Cop-
tique, *papan*.

PÂQ'ROLLE, *s. f.* Primevere. Cette fleur, dont le par-
fum exquis annonce le printemps—*primavera*—est
aussi l'avant-courrière de Pâques.

PARAÏR, *v.* Finir, arranger.

PARC, *s. m.* Enclos à cochons.

PARE, *s. f.* Paire.

PARLAFRANDINE, *int.* (Voyez PALFRANDINGUE.)

PATNÔTE, *s. f.* Grain, soit de collier, de chapelet, &c.

PATOUÂLLIER, *v.* Patiner, patrouiller. V. Fr. *patouiller*.

PATUFFLIN, *s. m.* Babil.

PAÛMET, *s. m.* Mollet.

PAURE, *adj.* Pauvre. V. Fr.

PEL, *s. m.* Poil.

PEL, *s. f.* Peau. V. Fr.

PENCHONS, *s. m. pl.* Paumillons de charrue.

PENTECOÛTE, *s. f.* Fleur de Pentecôte.

PENT-OREILLE, *s. f.* Boucles d'oreille.

PÊQUE, *s. f.* Pêche. Toute la *pêque*,—le reste de la
pêque ; c'est-à-dire, de la bande.

PÊQUE, *s. f.* Chiffon. V. Fr.

S'PÊQUER, *v.* S'accrocher.

PERCHAEUX, *s. m. et adj.* Paresseux.

PERRE, Hougue à la, *s. f.* Hougue située à l'extrémité
Nord de la paroisse de St. Pierre-Port.

- PERNAGUE, *s. f.* Gambade. Esp. *pernada*.
 PERNAGUER, *v.* Gambader.
 PERRELLE, *s. f.* Lieu pierreux ; anse à St. Sauveur.
 PEUVRE, *s. f.* Grand polype marin.
 PIÂNE-PIÂNE, *adv.* Doucement, à petits pas. Ital. *piano-piano*. B. Br. *pihan-pihan*, petit à petit.
 PIAÏT, *s. m.* Mesquin, petit drôle. B. Br. *pihan*.
 PIÂSOTTAÏR, *v.* Marcher lentement, à pas comptés.
 PICAGNE, *s. f.* Chicane, querelle.
 PID, *s. m.* Pied.
 PIDS-NEUX, *s. m. pl.* *Faire pids neux*, veut dire *accoucher*.

“ J’ai débouaïti m’n épaule, et ma femme est sus l’dun,
 Car all’ a fait *pids-neux*,—v’là un mauvais arun.”

- PIÉCHO, *s. m.* Pis. Esp. *pecho* ; Ang. *udder*.
 PIÈVRE, *s. f.* (Voyez PEUVRE.)
 PIGNÆURE, *s. f.* Bourrade, bastonnade.
 PILLVAÛDAÏR, *v.* Fouler aux pieds.
 PÎMENT, *s. m.* Mélisse.
 S’PIMPANAÏR, *v.* Se pimper.
 PIMPERNUCHE, *s. f.* Guêpe.
 PINGUEUX, *s. m.* Etui à aiguilles.
 PINOCHE, *s. f.* Fausset, petite brochette de bois pour boucher le trou qu’on fait à un tonneau. Ang. *spigot*.
 PIÔME, *s. m.* Pivoine. B. Norm. *piône*.
 PIQUE-LIMACHE, *s. f.* Hallebarde.
 PIQUET, *s. m.* Saumure. Ang. *brine*, *pickle*.
 PIQUOT, *s. m.* Point. Ang. *dot*. Agripaume. Ang. *mother-wort*.
 PIRETTE, *s. f.* Cane.
 PIROT, *s. m.* Caneton.
 PIROUE, *s. f.* Petite toupie.
 PIS, *s. m.* Puits.
 PLAÏCHIER, *v.* Echauder. Ang. *scald*.
 PLÂÏE, *s. m.* Cochon pelassé. (Voyez AVER.)
 PLIAÏNMONT, *s.* Coteau formant la pointe au Sud-ouest de l’île.

- PLIUMACHE, *s. f.* Plumet.
 PÔT, *s. m.* Poteau.
 POUACHIN, *s. m.* Poussin.
 POUÂIX, *s. m. sing. et pl.* Pou.
 POUAILLER, *v.* Revêtir ; donner des habits.
 POUÉE, *s. m.* Œil de licou, de sangle, &c. B. Br. *poell*, lien, ligature.
 POUWARE, *s. f.* Verger à pommiers, pommeraie.
 POUWILÈRE, *s. f.* Pommelée, ou hellébore noir. B. Nor.
 D'où *l'mal de la pouwilière*, le marasme des veaux, dont cette plante est le remède ordinaire.
 POUWINE, *s. f.* Poupée.
 POUQUE, *s. f.* Poche.
 POUQUELÂIE, *s. f.* Cromlech. B. Br. *pok-lêh*, la pierre adorée ou baisée.
 POUQUETTE, *s. f.* Pochette. B. Nor.
 POURCHÉ, *s. m.* Pourceau.
 POURCHELRIE, *s. f.* Cochonnerie.
 POURCHESSION, *s. f.* Procession.
 S'POURJOLAÏR, *v.* Se promener. B. Norm. Se porter d'un lieu à l'autre.
 POURQUI, *adv. et conj.* Pourquoi.
 POUSSE-MÉ J'QUÉRAI, *s. m.* Homme faible et mou.
 PRAOUNAÏR, *v.* Prôner, discourir.
 PRÊCHOUE, *s. m.* Prédicateur burlesque.
 PRINSEUX, *s. m.* Pressoir.
 PUCHIER, *v.* Puiser.
 PÛNAIS, *s. f.* Punaise de cerisier.
 PURAÏR, *v.* Dégoutter.
 PURIN, *s. m.* Fumier liquide.
 P'ZÉE, *s. f.* Paille de pois. B. Norm. *pesas*.

Q.

- QUA-HA ! A LA. C'est l'exclamation Italienne, *All' aqua, ah !* "À l'eau, à la mer," un peu défigurée par nos jeunes baigneurs.
 QUAI, QUELLE, *pr. interrog. et int.* Quel, quelle.

- QUÉ, *pr.* Quoi, lorsqu'il devient substantif: "de qué bère;" de *quoi* boire.
- QUÉE, *v.* Tomber. Picard *quéer*.
- QUEDÂQUER, *v.* Chanter comme une poule après sa ponte. Du Franc *quedan*, parler; d'où *co-quedâquer*, parler, chanter comme le coq, et *coquedicô*, la parole, le chant du coq. Fr. *coquerico*.
- QUEMANCHIER, *v.* Commencer.
- QUEMINSE, ou C'MINSE, *s. f.* Chemise. V. Fr. *cemise*, *camise*; Esp. *camisa*; It. *camiscia*.
- QUÊNE, *s. m.* Chêne.
- QUERBON, *s. m.* Charbon.
- QUERBOUNÂIE, *s. f.* Vache de couleur charbonnée.
- QUÉRIÈRE, *s. f.* Route, chemin pour les charrettes. Cat. *carrer*; V. Fr. *charrière*.
- QUEROUIN, *s. m. et adj.* Noirci, souillé. Hol. *gerunnet*, tanné.
- QUERTÂIE, *s. f.* Charretée.
- QUERTERIE, *s. f.* Hangar.
- QUÉRUAÏR, *v.* Charruer.
- QUÉRUE, *s. f.* Charrue. V. F. *carrue*; Lat. *carruca*.
- QUERVAÏR, *v.* Crever.
- QUÊTINES, *s. f. pl.* Pommes qui tombent avant leur maturité. B. Norm.
- QUI, *pr.* Quoi. (Voyez QUÉ.)
- QUILLE, ANCRE DE, *s. m. et f.* Parasite incommode.
- Q'ZON, *s. m.* Narcisse des prés.
 J'nai pus d'ami ni d'amie;
 I gn'y'a fillette ou garçon
 Ichin, ni en Normandie,
 Qui m'baill'rait, j'en jure, un q'zon.

R.

- RABLLET, *s. m.* Racloire de four.
- RACACHE, *s. f.* Gros bâton.
- RACONSAÏR, ou R'CONSAÏR, *v.* Reserrer, retirer, cacher. V. Fr. *resconser*; Lat. *recondere*.
- RACOUAIN, *s. m.* Recoin.
- RAGAGNE, *adj.* Querelleur.

- RAGOT, *s. m.* Chicot, bâton.
 RAGOTAÏR, *v.* Battre avec un *ragot*.
 RAIE, *s. f.* Sillon. *Roussel, à ta raie !* Bœuf, à ton sillon !
 RAÏNE, *s. f.* Grenouille. Lat. *rana*.
 RAINEQUIAUX, *s. m. pl.* Petites grenouilles.
 S'RAMEMBRAÏR, *v.* Se ressouvenir. V. Fr.
 RAMENDAÏR, *v.* Racommoder.
 RANDOUIN, *s. m.* Lambineur.
 RANDOUINAÏR, *v.* Mitonner.
 RAQUI, *adj.* Ridé.
 RÂQUILLON, *s. m.* Rebut, cœur d'une pomme qu'on a rongée. B. Norm. *rotillon*.
 RASCAILLE, *s. f.* Racaille.
 RÂT, *s. m.* Contingent. V. Fr. *rate* ; Goth. *ratjo* ; Lat. *ratum*.
 RATUCHIER, *v.* Conter et raconter ; battre la campagne. Du Franc-Tudesque *ratussa*, parabole, longue histoire.
 R'BULET, *s. m.* Farine resassée.
 R'CONFORT, *s. m.* Consolation. V. Fr.
 R'CORDAÏR, *v.* Rappeler, répéter. V. Fr.
 RÉFRÉDAEURE, *s. f.* Engelure.
 REILLE, *s. f.* Règle.
 RÉJOUITTE, *s. f.* Fête.
 RÉMOUQUÉR, *v.* Remuer.
 REMPIOTAÏR, *v.* Ravauder un bas.
 RET, *s. f.* Filet. Fr. *rêt*.
 REUE, *s. f.* Roue. V. Fr.
 R'FUGNA, *s. m.* Refus dédaigneux. Esp. *refunfunar*.
 RIALE, *s. f.* Pièce Espagnole de cinq sous. Elle avait cours dans ces îles au commencement du siècle dernier.
 RIBAN, *s. m.* Ruban. V. Fr. Comparez le Dan. et Hol. *reeb-band, reep-band*.
 RIBÉ, *s. m.* Roitelet. Irl. *rhi bhéagh*. B. Norm. *reblo*.
 RIBOT, *s. m.* Batte à beurre. On s'en sert pour *rebouter, riboter*, ou repousser le lait.
 RIDÉ, *s. m.* Tambourin. Comp. Ang. *riddle*.

RIEN-QUI-VAILLE, *s. m.* Vaurien.

RIGOLIS, *s. m.* Réglisse. V. Fr. *rigalice*.

Si trovast qui en eust mestier,
El vergier mainte bone espice,
Clos de girofle et *rigalice*.

Roman de la Rose, v. 1350.

RILLE DE GRAS, *s. f.* Règle de gras ; bonne chere, bombance.

RILLE, *s. f.* Ligne.

RILLI, *adj.* Rayé.

RIME, *s. f.* Enrouement.

RIOCHOUNAÏR, *v.* Ricaner.

RION, *s. m.* Sillon. (Voyez RAIE.)

RITOUNAÏR, *v.* Sourire.

R'LAIS, *s. m.* Goût, saveur.

R'LÎSAÏR, *v.* Briller. Dan. *lys* ; Suéd. *ljus*, lumière.

R'NEUCHOUNAÏR, *v.* Célébrer les noces.

R'NOUVÉ, *s. m.* Printemps. V. Fr. *renouveau*.

ROEVE, *s. f.* Prière des sorciers. V. Fr. Actes du Consistoire de St. Martin de la Belleuse.

RÔGUER, *v.* Ronger. Lat. *rodere*.

ROQUE, *s. f.* Roche, pierre. V. Fr.

ROS, *s. m.* Roseau.

RÔSELET, *s. m.* Eperlan.

RÔTON, *s. m.* Tige, trognon.

ROUÂBLIAÏR, *v.* Pousser des cris. Dan. *raabe*.

ROUAGE, *adj.* Rouge. V. Fr. *roige*.

ROUÂIE, *s. f.* Solive, poutre.

ROUAITRE, *adj.* Rance.

ROUSTÉ, *s. m.* Tourbillon d'eau. Norse, *roust* ; Suéd. *roest*.

ROUTE, *s. f.* Troupe, compagnie, multitude. V. Fr. et V. Ang. *route* ; Suéd. *rota*.

RUN, *s. m.* Place, espace. Suéd. Dan. et V. Ang. *rum*, place ; V. Fr. *rum*, ou *run*, rang, ordre ; B. Br. *rum*, partie, nombre, lot, sorte. En Auregny c'est *appartement*, comme l'Anglais *room*.

RUSTUCRU, *s. m.* Lustucru. Drôle de compère.

S.

SALUETTE, *s. f.* Salve.

SANBULE, *s. f.* Rocher près de Lihou.

Les pêcheurs croient entendre les mugissements d'un taureau près de ce dangereux écueil.

SAQUET, *s. m.* Secousse.

SAUCE, *s. f.* Eau de mer. Lat. *salsa*.

SAÛCIER, *s. m.* Soutasse, ou soucoupe. V. Fr.

SAÛTICOTTAÏR, *v.* Sautiller.

SCÂFAÏE, *s. f.* Repas de gourmand.

SCÂFAÏR, *v.* Manger avec avidité.

SCHURGUE, *s. f.* Sucrin. Ang. *sugar-teat*.

SCOUTRE, *adj.* Vif, pénétrant, rusé. Ital. *scaltro*.

SÉE, *s. m.* Tamis. Hol. *zeef*. B. Norm. *sèt*, de *seta*, soie.

SEPDRIGOT, *s. m.* Gros bâton. V. Fr. *sep-tricot*. Ang. *hedge-stake*.

SERCLIEUX, *s. m.* Sarcleur ; sarcloir.

SET, *s. f.* Soif. It. *sete*. V. Fr. *sei*.

SGUIN, *s. m.* Joie bruyante. Ang. *fun*. De l'Ital. *sghigno*, je ris aux éclats.

SIEN, *pr.* LE SIEN. Expression dont l'origine nous a semblé Gauloise ; elle équivaut à *celui*.

SIENNE, *pr.* LA SIENNE, c'est-à-dire, *celle*.

SIERRE, *v.* Suivre.

SIÉTIN, *s. m.* Suite.

SÏLLER, *v.* Faire voile. V. Fr. *sigler* ; Suéd. *segla* ; Dan. *seile* ; Ang. *sail*.

“ Nos gens n'avoient pas temps convenable pour *sigler*, et pour ce que tous les pèlerins n'estoient pas aparelié.”

Annales de St. Louis.

SIPOTTAÏR, *v.* Buvoter.

SITON, *s. m.* Petit siège.

SLÂCHE, *s. f.* Tranche.

SNICHON, *s. m.* Sèneçon.

SOILLE, *s. f.* Espèce d'argille. V. Fr.

SÔLÉ, ou SÔLER, *s. m.* Soulier. V. Fr. *soller*.

SON, *s. m.* Bal rustique.

- SOUABIN, *s. m.* Malpropreté.
 SOUABRE, *s. m.* Soldat, goujat. Ang. *swabber*.
 SOUDARD, *s. m.* Soldat. V. Fr.
 SOUDARDERIE, *s. f.* Soldatesque.
 SOULAÏR, *v.* Avoir coutume. V. Fr. *souler*.
 SOULAS, *s. m.* Soulagement. V. Fr. du Lat. *solatium*.
 SOUNEUR, *s. m.* Celui qui s'excuse par absence ou retard. V. Fr. *saoneur*.
 Du temps des chevauchées d'Août, nous avons ouï les filles crier aux cavaliers qui partaient pour Rocquaine sans leurs amies, "*V'là les souneux !*"
 SOUVENTRE, *adv.* Après, à la suite. Norm.—Wace s'est servi de ce mot.
 SPIN, *s. m.* Monnaie, *mot burlesque*. Jetton d'ardoise.
 SQUINANSIE, *s. f.* Caille-lait. Ang. *milk-wort*.
 SUCHET, *s. m.* Chèvre-feuille.
 SUÉE, *nom. prop.* D'où le proverbe, "*Vier coum Suée.*"
 SUPAÏR, *v.* Humer.
 SURELLE, *s. f.* Oseille.

T.

- TÂBOT, *s. m.* Nabot.
 TABOUARIN, *s. m.* Tambour.
 TANGON, *s. m.* Espèce de fucus. All. *tang*. En Normandie, *queue de mer*.
 TAPON, *s. m.* Coup léger, tape. Ang. *tap*.
 TÂQUE, *s. f.* Tâche. Hol. *taak*.
 TAQUE, *s. f.* Tache.
 TAQUET, *s. m.* Galon.
 TARE, *s. f.* Goudron. Ang. *tar* ; Hol. *teer*.
 TARGIER, *v.* Tarder.
 TAROUÉ, *s. m.* Verrou. Gaul. *taringa*.
 TCHIESSE, *s. f.* Cuisse.
 "Mangier la *tchiesse*," rendre les derniers devoirs à quelqu'un : allusion gourmande à la cuisse, c'est-à-dire, au *jambon* de nos festins funèbres.
 TCHU, *s. m.* Cu.
 TCHUFOUARÉ, *s. m.* Cul embrené.

- TENVRE, *adj.* Mince. V. Fr.
 TENVRIR, *v.* Rendre mince. V. Fr.
 TERFIR, *v.* Tressaillir.
 TERRIEN, *s. m.* Cultivateur, laboureur.
 TERJOÛS, *adv.* Toujours.
 TERMIE, *s. f.* Trémie ; trébuchet d'oiseleur.
 TERSAUT, *s. m.* Tressaillement.
 TERSIAUX, *s. m. pl.* Trois gerbes de blé.
 TERSOR, *s. m.* Trésor.
 TIELLES, *s. f.* Les *Tielles*, à Torteval ; la rue des Tielles.
 V. Fr. *theille* ; All. *theil*, portion de terre.
 TIFFAÏR, *v.* Orner, embellir.
 TINET, *s. m.* Tapage ; embarras. Lat. *tinnitus*. Ang. *din*.
 TONDRE, *s. m.* Amadou. V. Fr. *tondres* ; All. *zunder*.
 TONDRIER, ou TONDRE-BOSQ, *s. m.* Briquet.
 TÔTÂIE, *s. f.* Rôtie.
 TOUARÉ, *s. m.* Taureau.
 TOUBE, *s. f.* Cuve.
 TOUFFET, *s. m.* Bouquet.
 TOURTÉ, *s. m.* Grand pâté de pommes et de pompons.
 En Anglais, *three-decker*.
 TOUSAÏR, *v.* Tondre. Ital. *tosare*.
 TRACAS, *s. m.* Rebut.
 TRACHIER, *v.* Chercher. Hol. *tragten*.
 TRACHE-PICAGNE, *s. m.* Querelleur.
 TRAÎNE-BEDAÎNE, *s. m. et f.* Paresseux ; qui agit très-lentement.
 TRANCHEUX, *s. m.* Tranchoir, assiette de bois.
 TRAVSAÏN, *s. m.* Traversin.
 TRAVSAÏR, *v.* Traverser.
 TRIM, EN, *s. m.* En ordre.
 TRIMAÏR, *v.* Arranger, ajuster.
 TRIPOT, *s. m.* Manœuvre, ménage.
 TRIQUE-MÊLAÏR, *v.* Entremêler, confondre.
 TROQUE, *s. f.* Carré de légumes, &c.
 TROTLIN, *s. m.* Jambe, pied. Analogue à l'Ang. *trotter*.

- TROTlinaïr, *v.* Trotter.
 TROUBLIAÏ, *s. m.* Fou.
 TROUBLIAÏR, *v.* Enrager.
 TROUPÉ, *s. m.* Grappe de raisin, de groseilles, &c. ;
 foule, groupe.
 TRUCHOTTAÏR, *v.* Barbotter.
 TRUFFLE, *s. f.* Femme sans soin, négligente.
 TRUFLIN, *s. m.* Bagatelle.
 TUMBRÉ, *s. m.* Tombereau.
 TUNTIN, *s. m.* Colin-maillard. *Esp. tonto ; Cat. cugus.*

V.

- VACHI, *part. et adj.* Embourbé, lavé dans la fange.
V. Fr. maschié ; Ang. washed.
 VAILLE, *s. f.* Liseron.
 VAISSÉ, *s. m.* Vase. *V. Fr. vaissel.*
 VALLE, *s. m.* On dit aujourd'hui, *le Valle*, et le *Clos du Valle*, paroisse de St. Michel, à Guernesey ; mais les anciens titres nomment ce canton de l'île *la Valle*, et *la Vallerie*.
 VALLET, *s. m.* Petit val.
 VAQUE, *s. f.* Vache. *V. Fr.*
 VARENDE, *s. f.* Lieu où l'on sèche le poisson.
 VAROU, *s. m.* Loup-garou. Nous disons simplement *varou*. *V. F. vairou ; All. wer-wolf.*
 VARVA, *s. m.* (Voyez *VERVA*.)
 VARVAQUIÈRE, *s. f.* Bourbier.
 VÂZON, *s. m.* Nom de lieu. Forêt inondée au Câtel.
 VCHIN, *adj.* Voici.
 VERRO, *s. m.* Verrat. *V. Fr. verraut ; Ital. verro ; Lat. verres.*

Verro, verrat,
Aver, le genre cochon.
Mar-souin, épithète du porc mâle.
Guedo, cochon.
Gorré, porcelet.
Pourché, cochon à l'engrais.
Plâie, pelé ou pelassé.

A cause de la blancheur éclatante de son teint, nous honorons aussi ce dernier du titre flatteur de **MONSIEUR**.

- VERTEVELLE, *s. f.* Vervelle. V. Fr.
 VERTIR, *v.* Défricher. V. Fr.
 VERVA, *s. m.* Bourbe.
 VERVAÏR, *v.* Extravaguer, discourir follement.
 VÉTURE, *s. f.* Voiture. It. *vettura*.
 VEUBLE, ou VAÏN, *s. m.* Tumeur vide. V. Fr. *veule*;
 Ang. *ven*.
 VEUE, *s. f.* Lumière.
 VIAGE, *s. m.* Voyage.
 VIAÏR, *v.* Dévider; mettre en peloton.
 VIDCO, *s. m.* Becasse. V. Fr. *widecos*; Ang. *woodcock*.
 VIÈDE, *adj.* Vide.
 VIEILLE, *s. f.* Grosse carpe de mer. B. Br. *vrach*, ou
vieille.
 VIEILLOTE, *s. f.* Petit tas ou monceau de foin nouvelle-
 ment fauché. V. Fr. *veillote*.
 VIER, *s. m.* Vieux. V. Fr. *vieur*.
 VILLIAÏN, *s. m.* Vilain, ou porte-lampe. B. Lat.
villanus.
 VILLIANAÏR, *v.* Maltraiter. V. Fr. *vilaner*.
 VILLIANISE, *s. f.* Vilaine conduite.
 VIRAÏR, *v.* Tourner. V. Fr. *virer*.
 VIRON, *adv.* Environ.
 VITAILLE, *s. f.* Entretien de bouche. V. Fr. *victaille*.
 VOLTAÏR, *v.* Voltiger. V. Fr. *voleter*.
 VOTE, *s. f.* Cave. V. Fr.
 VOUEST, *s. m.* Ouest.
 VRAC, *s. m.* Carpe de mer.
 VREC, *s. m.* Varec, algue. V. Fr.

Y.

- YAHOUÉ, *s. m.* Hébété, lourdaud.
 YERRES, *s. f. pl.* Lierres. V. Fr. En Esp. *yedras*.
 YNGREGEAIS, *s. m. pl.* Griffonage. V. Fr. *y grégeois*.

TABLE.

	PAGE.
L'bouan vier Drigo.	1
L'vier Nico.	3
L'Apotiquaire.	4
L'black Strap.	6
Tu me r'quemandais les Filles.....	7
Les six Dents.	8
Anne, ma sœur Anne.	9
Les Frâses viennent sous les Orties.....	11
Merlin et Javotte	12
Lamentations d'Colas.....	13
Au Maite Massy D'La Rue.....	15
L'Ami Toumas.....	16
Au Démon.....	17
Lamentations de Damaris.	21
Epitaphe.	22
Madlon Vidamour.	23
Hé! qu'est donc qui fait chunna?.....	24
La Chanson du Prinseux.....	25
Ma Tante.	27
Les Six Dents.	32
Maite Sanué.	33
L'Pourtrait d'ma Muse.....	34
L'bouan Vier Temps.	36
Dame Toumasse.	37
'Lisabeau, rempille men verre.....	51
M'n Oguinane.	53
A Marion.	55
La Grasse Matinée.	57

	PAGE.
L'Bec au Prêtre.....	58
Richard de Bourgogne.....	59
L'Temps qui n'est pus	61
Chanson du Giant Starcaquer	63
Missis Stoute.....	65
L'zIrvières m'amie.....	68
Le bénit p'tit Racoin.....	70
La Chanson des Alexandriens.	71
Nency Pinson.....	73
Les Fôs d'Avril.....	75
St. Jean et ses Crapauds.	77
L'Douit d'Aganippé.....	78
Ll y'a treis heures q'la Lune est l'vâie.....	79
L'Hermite à silence.	80
L'Frère de Lait.	81
La Délaissie... ..	85
La Fin d'la Guérande.....	86
Seul et Content.	87
Mussieu d'la Marche.....	88
Graïne de Navette; ou, l'Perdrigougnier.....	89
L'Faignient.....	91
Le p'tit Bill.....	92
L'Palais d'Neptune.....	93
La Foué d'Jean des Padins.	94
Men Carnichot	95
L'Chagrin.	ib.
La Berbis défalaïsie.	96
La Maison ensorchellâie.	97
L'Ministre et Sanué.....	101
La Victime.	102
Les Visions d'Notredame.	103
L'bouan houme Andrio.....	105
L'vier Collas Troussaï.	106
L'Enseigne de St. Martin.....	107
Rudre Temps.	108
Aïmaïr trop n'est pas un bien.	109
L'Amourette.....	111
La Sibylle.	112
Ghernerhuia.	113
La Fille au Mogniér.....	116
L'vier David Griset.	117

	PAGE.
Goulo baisi.....	118
L'ner Cotillon d'Mussieu l'Curaï.....	119
Le R'nouvé.....	120
La vraie Biaûtaï.....	122
A une Marguerite minchie par la Quérue.....	123
Ma Prière.	124
La Hougue à mon Père.....	125
Ma Chifournie.....	126
La Chanson du Terrien.....	127
Le vier Panné.....	128
Jean Graïn-d'orge.	129
Men Rouet, mon Dou, coum il allait !.....	131
La fin du Chapitre.....	132
L'Réveillon d'une vieille Chifournie.	133
L'Barbier dans sa nère Casse.....	138
J'n'iron pus à la Maïre.....	139
La Chanson d'l'Ecollier Breton.	141
I' s'ra là.	142
M'n Hermitage.	143
Que j'te rencontre !.....	144
A un Avocat.....	145
L'Guiable Greffier.....	147
Le R'venant.	149
Mussieu Fantôme au Dinaïr des Chefs Plaïds.	151
Au fond d'un Ch'nas q'nou-z est bien à vingt ans !.....	153
L'Prisougniér loyal.....	154
Betty Rouai.....	156
L'Efant sans Mère.....	157
La Chanson des Faucheux.....	158
L'Paradis du Poète.....	160
L'Grand Sarrasin.....	161
La Femme.	164
Men bénit Rouet.....	165
Les Poumes.....	166
M'n Enterrement.....	167
Les Cormarans.....	171
Les tristes Objets.....	ib.
V'là men Livre fini.....	172





1

